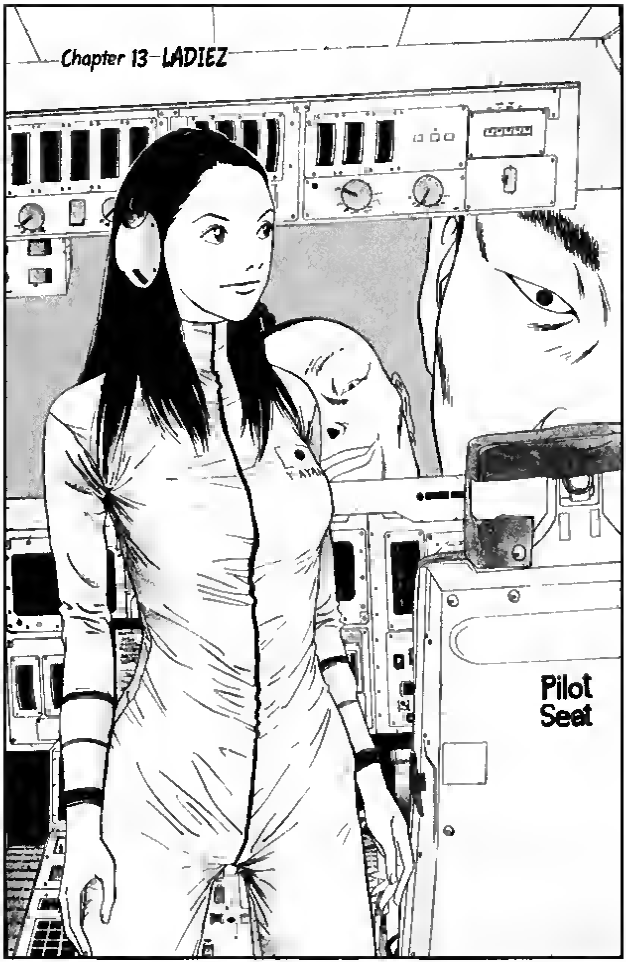
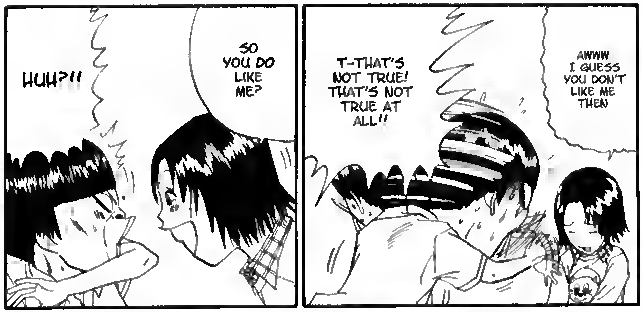
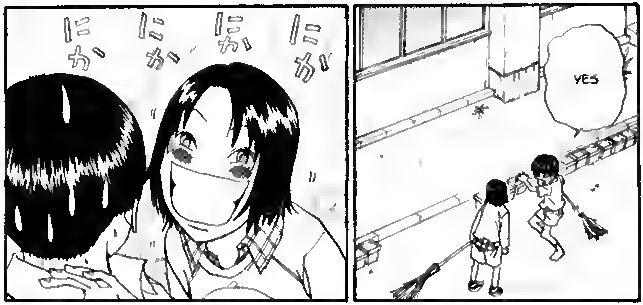

Chapter 13 LADIEZ
Pilot Seat

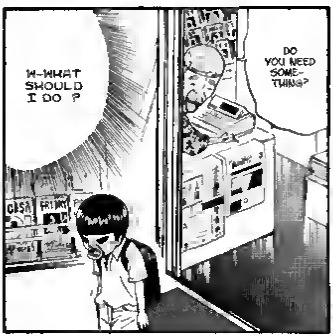
YOU HAVE TO BE MY BOY-FRIEND.
GUESS WHAT, IKUO? I LOVE YOU!
I
I-ISN'T THIS A BIT EARLY? OR AM I JUST LATE? IS EVERYONE IN TOKYO LIKE THIS?
WHO CARES ABOUT TOKYO? IT'S ABOUT WHAT I WANT!
YEP, 3RD GRADE
I'M IN 3RD GRADE !!!


HUH?!!
SO YOU DO LIKE ME?
T-THAT'S NOT TRUE! THAT'S NOT TRUE AT ALL!!
AWWW I GUESS YOU DON'T LIKE ME THEN


YES

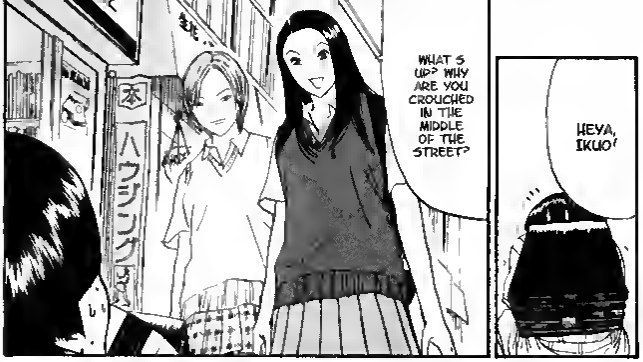
GIVE ME AN ANSWER TOMORROW OKAY?
OHH THERE SHE IS!
MIKAAA THE TEACHER WANT'S YOU!
OKAY I'M COMING!
WHAT WERE YOU DOING WITH IKUMI?
JUST CLEAN-ING THAT'S ALL!
SWEEP

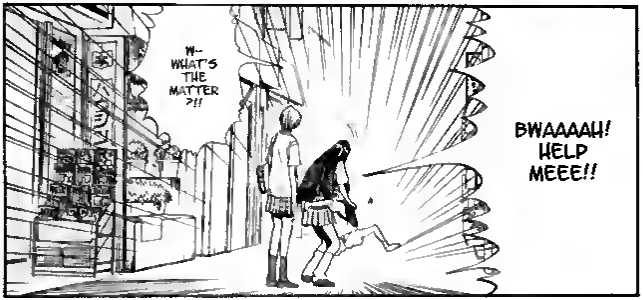
書店
I'M SORRY, KAZU IS TAKING THE DAY OFF
W-WHAT SHOULD I DO?!
KIRI

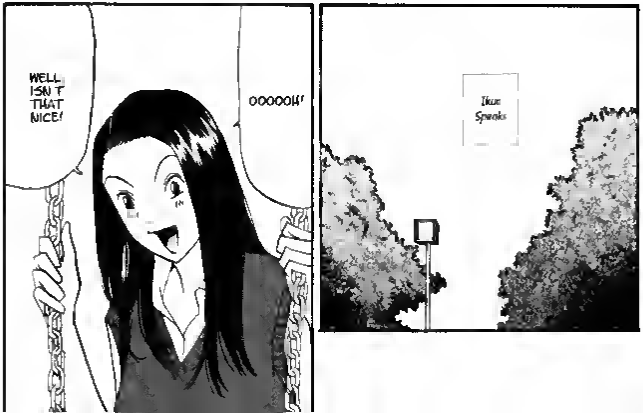

W-WHAT SHOULD I DO ?
DO YOU NEED SOMETHING?

W-WHERE'D HE GO?! WHEN'S HE COMING BACK?!
WHY I DON'T KNOW! HE SAID HE MIGHT GO TO THE LIBRARY

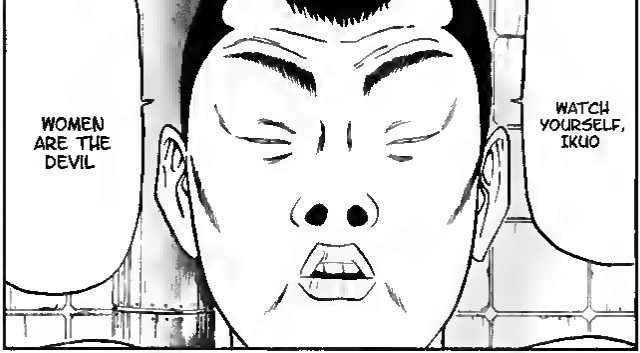
HALLLP !!!
WHAT SHOULD I DO?!!


WHAT'S UP? WHY ARE YOU CROUCHED IN THE MIDDLE OF THE STREET?
HEYA, IKUO!


M-- WHAT'S THE MATTER?!!
BWAAAAH! HELP MEEE!!


WELL, ISN'T THAT NICE!
OOOOOH!
Ikue Speaks

SHE'S A GOOD FRIEND OF MINE
OH BY THE WAY, THIS IS YUKI FROM THE SODA SHOP
WHAT AN AGGRESSIVE LITTLE GIRL! 3RD-GRADERS THESE DAYS!
GO AHEAD AND BE HAPPY WITH HER.
WELL, WHAT'S THE PROBLEM THEN?
I-I CAN'T!
DEHEHE! DEHEHE!
AWW LOOK AT THIS LITTLE RASCAL BLUSHING!
HUH?
WHAT ABOUT YOU? DO YOU LIKE HER?
MY BROTHER... WILL KILL ME.
AND WHY NOT?


WOMEN ARE THE DEVIL
WATCH YOURSELF, IKUO

PLUS THEY'RE SO STUPID! THEY'LL KILL PEOPLE ALL IN THE NAME OF 'LOVE'! THEY CREATE FAN CLUBS FOR MURDERERS!

HOW DO WE KNOW THIS? THEY CAN BARELY DO A SINGLE PUSH-UP, BUT THEY ALL LIVE TO BE 80
WOMEN ARE NOT HUMAN! IN FACT THEY ARE CLOSER TO MONSTERS

BUT THE PLP GUYS SCREAMING THEM ARE MEN. AND IT'S MEN WHO MAKE THEM WEAR THE BIKINIS.
OKAY.
THE MOMENT YOU DO I'LL BE FORCED TO SEND YOU TO HELL
NOW TAKE MY WORD IKUO YOU DON'T WANT TO OPEN YOUR MOUTH TO ONE.

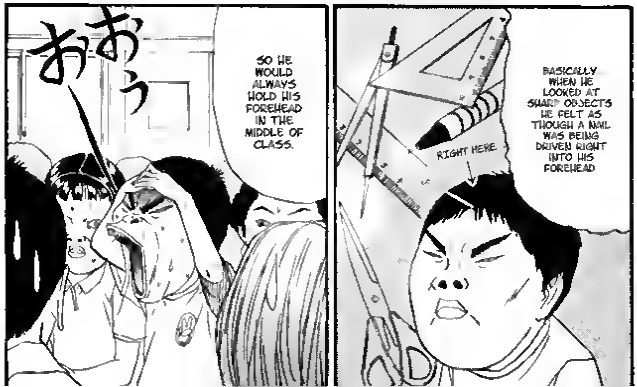
THE IDIOTS!!
THEY WEAR BIKINIS ON TV, EVEN IN THE WINTER...
IF THEY WANT STUFF, THEY SCREW OLD MEN...

AND WHAT KIND OF EXPERIENCE IS HE DRAWING UPON TO SAY THIS? HE'S TOO IGNORANT TO KNOW ANYTHING!
N-NO, AYA DON'T!
AND WHAT THE HELL DOES HE KNOW?! WANT ME TO GIVE YOU A HUNDRED TIMES AS MANY REASONS WHY MEAN ARE MORONS ?!
HE SAYS THAT TO YOU ?
WHAT ..?
GRRRRR
SEE? I CAN READ HIS MIND WITHOUT HIM BE IN HERE
YOU'RE THE LAST PERSON TO WANT AS MY COMMUNICATING OFFICER IN THE BATTLEFIELD SOLDIER.
SEE? LOOK AT THAT? SHE LIVES ON HER EMOTIONS
WHY HE BECAME THAT WAY
THERE MUST BE A GOOD REASON
HE S SCARED OF WOMEN

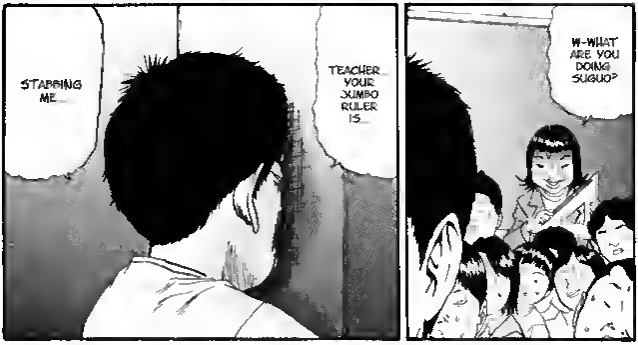
WE WON'T TELL.
BUT
BUT HE'LL KILL ME.

THAT'S RIGHT! I KNOW HE MUST HAVE SOME SORT OF MORTAL WEAK-NESS

H-HE... HE USED TO HAVE THIS CONDITION HE CALLED "MY THIRD EYE HURTY-HURTS"...


おおう
SO HE WOULD ALWAYS HOLD HIS FOREHEAD IN THE MIDDLE OF CLASS.
BASICALLY WHEN HE LOOKED AT SHARP OBJECTS HE FELT AS THOUGH A NAIL WAS BEING DRIVEN RIGHT INTO HIS FOREHEAD
RIGHT HERE

THE HAND WOULD HOLD DOWN THE PAIN MOST TIMES, BUT WHEN THAT BIG WAVE CAME...
HE NEEDED SOMETHING THICKER
SOMETHING STURDIER!!


STABBING ME...
TEACHER... YOUR JUMBO RULER IS...
W-WHAT ARE YOU DOING SUGUO?

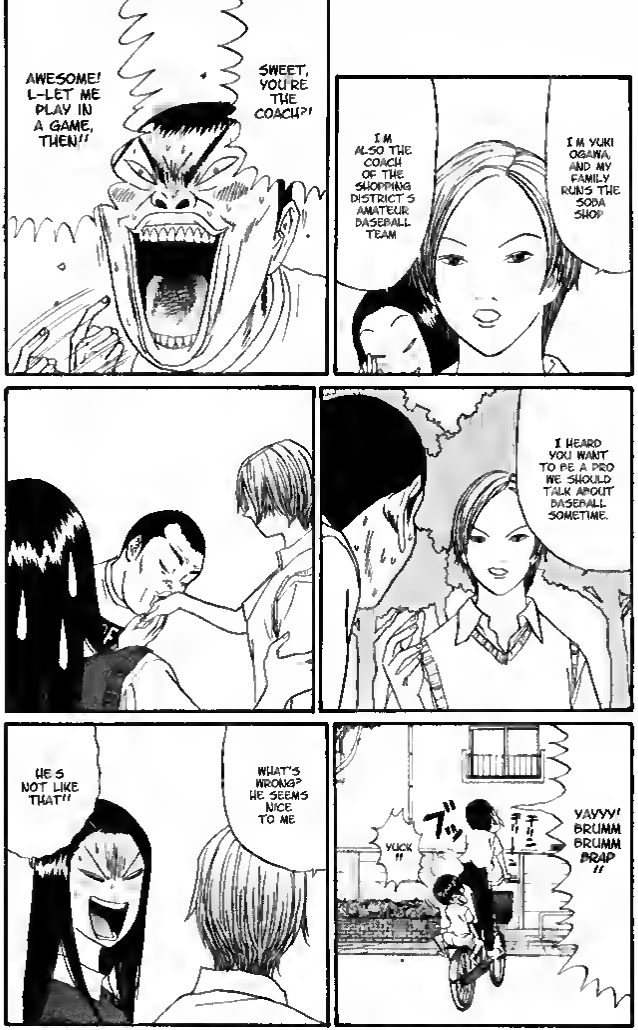
WOW! NOW WE'RE TALKIN'!!
B-BUT EVEN THEN HE STILL FELL IN LOVE!
THAT'S BRUTAL.
FOR SIX YEARS HE WAS THE MONSTER ON CAMPUS
EEEK! IT'S SAKISAKA!
HE SMELLS!
THIS PLUS SOME POOPING INCIDENTS MADE HIM THE MORTAL ENEMY OF ALL GIRLS IN SCHOOL.
EEEK
EEEK
EEEK

SHE WAS ALSO THE ONLY GIRL IN THE ENTIRE SCHOOL WHO TREATED HIM LIKE A HUMAN BEING
HER NAME WAS MARI KAKIUCHI AND SHE WAS A VERY PRETTY AND VERY NICE GIRL
WILL YOU BE MY GIRL-FRIEND AND THEN MY WIFE?
MARI KAKIUCHI!
BRAVO, BRAVO! WE'RE REALLY GETTIN' SOMEWHERE!
AND SO IN THE SUMMER OF 4TH GRADE, HE FINALLY TOLD HER HIS FEELINGS
I REALLY HAVE TO FOCUS ON SCHOOL AT THIS POINT IN MY LIFE
I'M SORRY SUGUO I'M GOING TO A PUBLIC MIDDLE SCHOOL

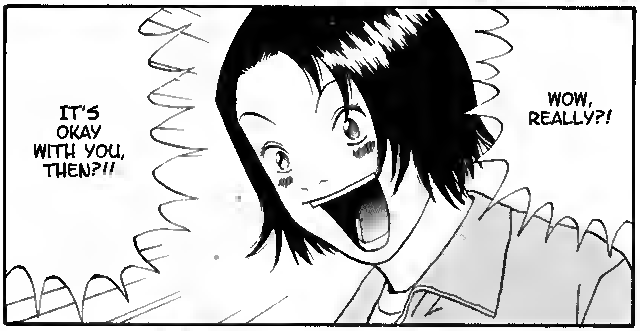
THAT WAS ABOUT THE SAME TIME THAT SUGUD STARTED PUNCHING GIRLS IN THE FACE FOR THE FIRST TIME...
SHE SAID YES IN ABOUT TWO SECONDS
THE NEXT DAY HE CONVINCED A YOUNGER BOY TO ASK HER OUT
WHATCHA DOIN' THERE, IKUO?!!
BRUMM BRUMM BRUMMMM!!
NOFX

YOU WON'T BELIEVE THIS IKUO! I HAVE DISCOVERED THAT ITOKIN CAN'T RIDE A BIKE!!
THAT'S MY BIKE
O-OKAY?
GET ON AND SEE, BEFORE THE SPECTACLE IS OVER!!
NOFX
KAKIUCHI !!!
DRAGON'S NOT FIERCE.
KAKIUCHI !!!

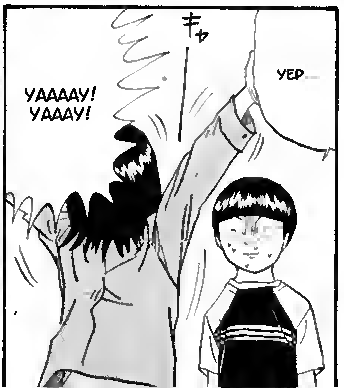
KAKIUCHI !!!
C'MON LET'S GO SEE ITOKIN! LET'S GO SUGIO !!
N-NO, I DON'T! I DON'T LIKE HELL! I DIDN'T TELL THEM ANYTHING!!
しゅうう
IKUO... DO YOU WANT TO GO... TO HELL...?
AND THAT'S HIS OLDER BROTHER.
YEP.
ブルルン ブルルン ブルルン!
WHO ARE YOU?
キリ
キリ
キリ


AWESOME! L-LET ME PLAY IN A GAME, THEN!!
SWEET, YOU'RE THE COACH?!
I'M YUKI OGAWA, AND MY FAMILY RUNS THE SODA SHOP
I'M ALSO THE COACH OF THE SHOPPING DISTRICT'S AMATEUR BASEBALL TEAM
I HEARD YOU WANT TO BE A PRO. WE SHOULD TALK ABOUT BASEBALL SOMETIME.
WHAT'S WRONG? HE SEEMS NICE TO ME
HE'S NOT LIKE THAT!!
YUCK !!
VAVVV! BRUMM BRUMM BRAP !!

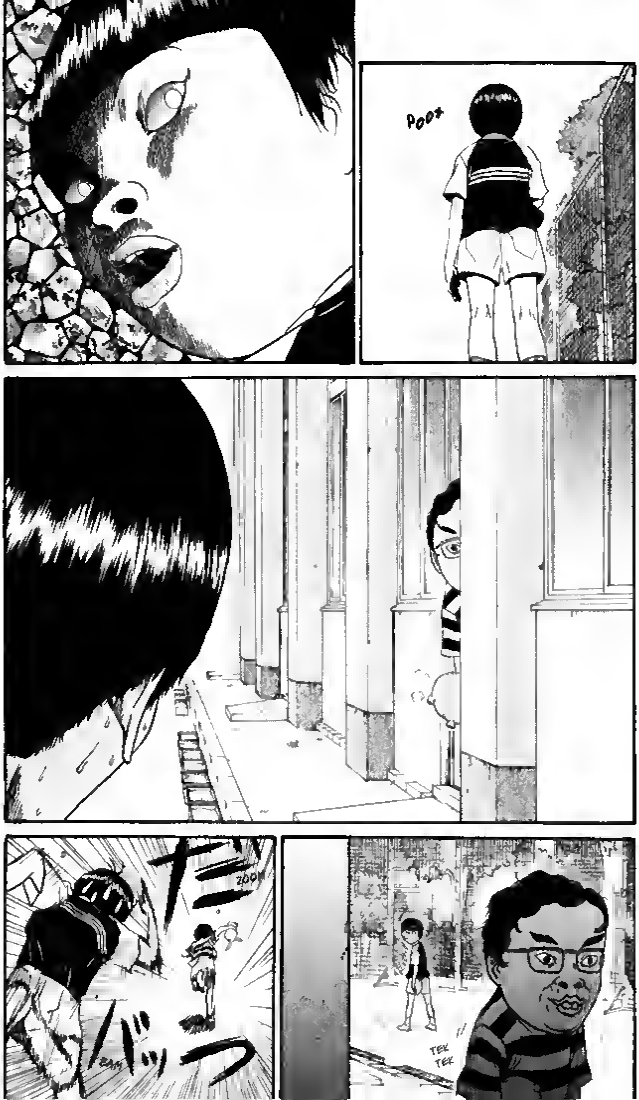
Next Day

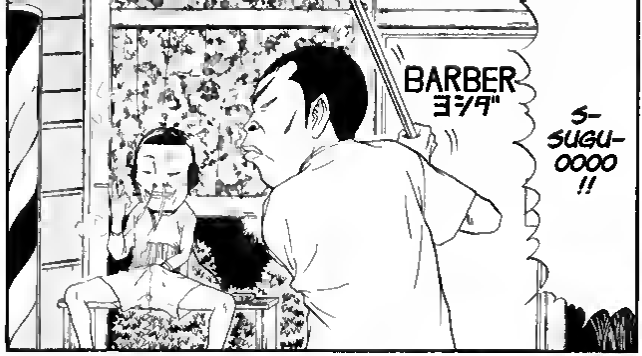

WOW, REALLY?!
IT'S OKAY WITH YOU, THEN?!!

SURE! WHAT IS IT, WHAT IS IT?!
BUT YOU HAVE TO PROMISE ME SOMETHING FIRST

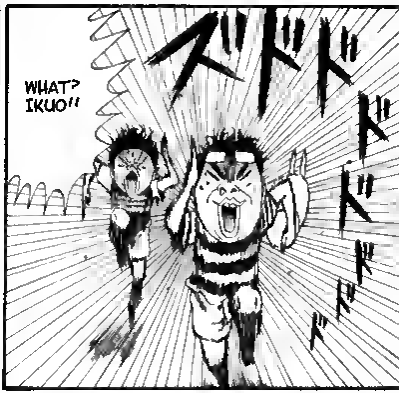

YEP
YAAAAY! YAAAY!

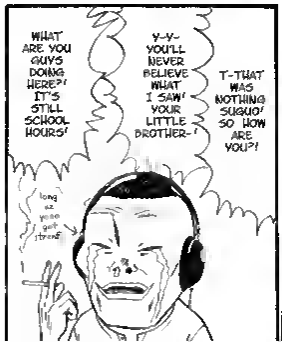
THIS HAS TO BE A TOTAL SECRET BETWEEN THE TWO OF US
NO ONE ELSE CAN KNOW EVEN OUR CLASS-MATES
YEAH, YEAH, SURE THING!
WOW, I FEEL LIKE SOME KIND OF CELEBRITY
にゃ にゃ にゃ
Y-YEAH
SO, YOU'RE MY BOYFRIEND NOW!
あはは
OKAY! I'LL GO ON AHEAD FIRST SO PEOPLE DON'T GET SUSPI-CIOUS!
YEAH T-THIS'LL WORK IT'S BRILLIANT
GENIUS...


POOF
ZOOM
BAM
TEL
TEL

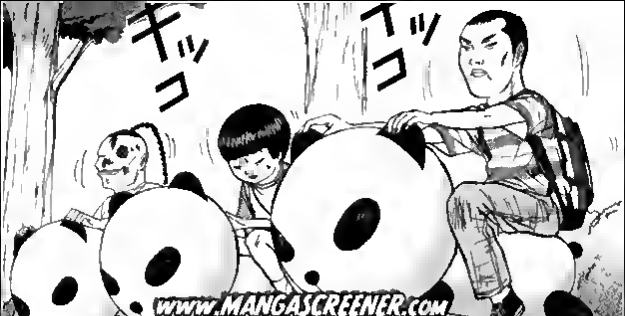

BARBER
ヨシダ"
S-SUGU-OOOO !!

WHAT THE FUCK?!!
YEA FOR HEAVEN EARTH AND I CAME TOGETHER IN THAT DAY, THAT MINUTE THAT SECOND AND I SAW--!!


WHAT? IKUO!!

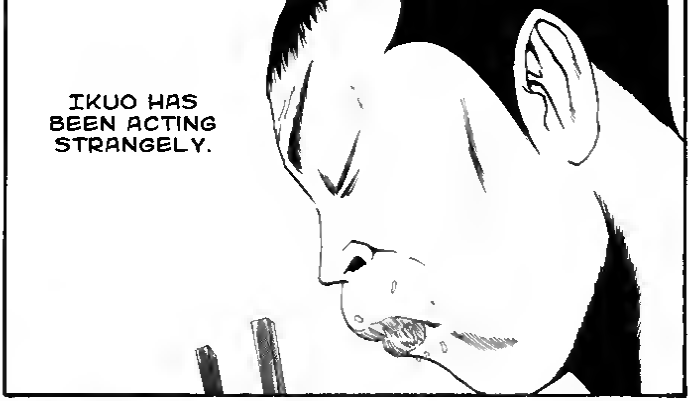

WHAT ARE YOU GUYS DOING HERE?! IT'S STILL SCHOOL HOURS!
Y-Y-YOU'LL NEVER BELIEVE WHAT I SAW! YOUR LITTLE BROTHER-!
T-THAT WAS NOTHING SUGUO! SO HOW ARE YOU?!
long as you've got (Type)

GHWE-BLEGH !!
DAAAAAAAA!!



translated by stephen edited by berbagaga special thanks to cake "the man" surface

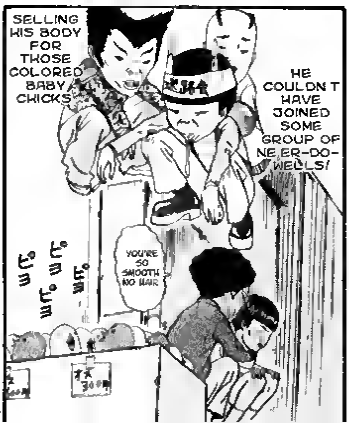
Chapter 14: Suguo's Educational Stance


IKUO HAS BEEN ACTING STRANGELY.

I PINE FOR THE DAYS OF "SUGUO, SUGUO!"
SUGUO!!
SUGUO GIVE ME MY MONEY!

HE'S COLD TO ME.
HE COMES HOME LATE.

BIG BROTHER IS WORRIED


SELLING HIS BODY FOR THOSE COLORED BABY CHICKS!
HE COULDN'T HAVE JOINED SOME GROUP OF NEER-DO-WELLS!
YOU'RE SO SMOOTH, NO HAIR.

I JUST NEED TO GIVE HIM AN EASY "FATHER" SYMBOL TO OBSERVE

SOMETHING THAT IKUO CAN BELIEVE IN!!

FROM NOW ON THIS IS YOUR FATHER
ゴト
BE QUIET! YOU DO NOT TELL US HOW TO RUN OUR FAMILY!!
W-WHAT DOES THAT MEAN ?
D DAD- DYYYY!
NO, NO, NO! LOUDER, WITH FEELING!!
D DAD- DYYYYYY
GO ON IKUO, TALK TO HIM!!

GOD... I WANT TO KILL HIM SO BAD!
SEE? YOU'LL HAVE QUESTIONS ABOUT SEX AND LOVE IN THE FUTURE WHEN THAT HAPPENS TALK TO HIM
UH UH
GOT IT?
UHHHHH...
HUH?
WOULDN'T THAT MEAN IT'S YOUR DAD... TOO?
THAT THING
THIS THING?
I THAT WOULD BE COR-RECT
RIGHT?
WELL WOULDN'T IT BE? IKUO'S DAD IS YOUR DAD...

I DON'T GET IT! I JUST DON'T UNDER-STAND YOU!!
ポイ
AWW HELL NAW!

I'M MORE WORRIED ABOUT YOU DEAR.
OHH I CAN'T HELP BUT BE SO WORRIED FOR HIM!
OFF TO SCHOOL NOW! GROW UP AND MAKE LOTS OF MONEY!
I'M ON YOUR SIDE OKAY IKUO? I'M ALWAYS ON YOUR SIDE!

OKAY, EVERYBODY OVER HERE!

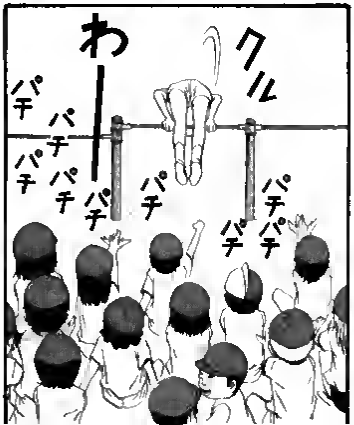
NOT SO FAST! FIRST OF ALL
ワーワーワー
YAYYY, SOCCER!
NO TEACHER LET'S PLAY SOCCER!
キャッ
キャッ

TODAY WE'RE HAVING A PARALLEL BARS TEST!
えーえー

YOU WILL BE TESTED IN ROLL CALL ORDER SPEAK UP WHEN I CALL YOUR NAME!
ハーイ

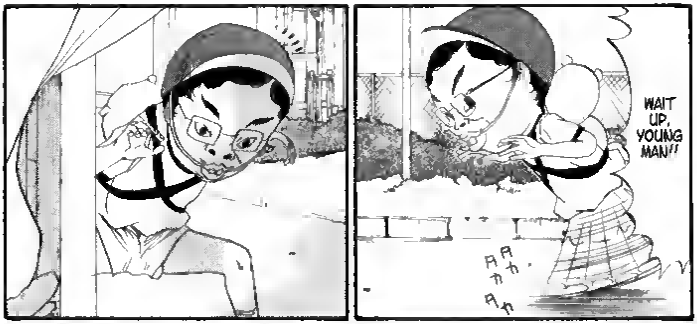
AKIHITO YOUR BALL IS POKING OUT!
HA HA HA HA HA HA HA

SUSUMU KISHI!
ピッ
HEEEEE-


わー
クル
パチ
パチパチ
パチ
パチ
パチ
パチパチ
パチ

パチ
パチ
パチ
MY MOM MADE A CHEESECAKE! COME OVER TO MY HOUSE AND PLAY!
IKUO GUESS WHAT!
ピッ
はーい
NEXT KOHEI ASHIZAWA!
N-NO! NO! HE'LL KILL ME!!!
パチ
パチ
AHWWW, I WANNA SEE YOUR BROTHER! I WANNA, I WANNA!!
SO I NEED TO GO HOME RIGHT AFTER SCHOOL.
ピッ
S-SORRY I HAVE TO GO HOME RIGHT AWAY MY BROTHER IS WORRIED FOR SOME REASON
ピッ
NEXT AKIHITO SOMODA!
DON'T KISS YOR GURL-FREN!!
FWOOOT FWOOOT LOOK AT DA HOT COPPLE!
SHUT UP YOU PRATS!

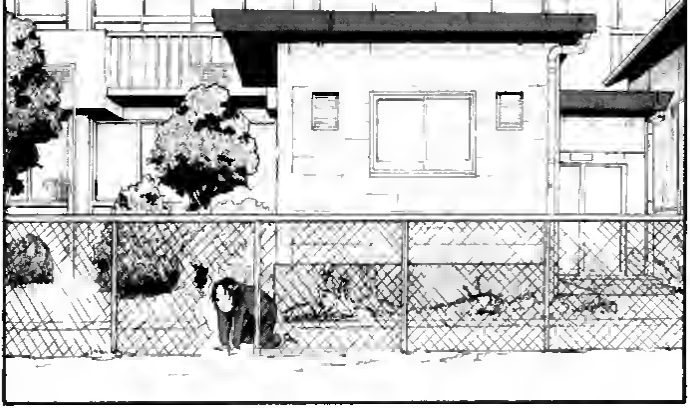
I'M NOT THAT STUPID AKIHITO
DID YOU THINK I WOULD FALL FOR THAT ONE TWICE?
OH DEAR, DEAR...
TEECHUR MY TUM-TUM HURTS
AAA-AAH!!!
ヒョイ
HEY! YOU GET BACK HERE RIGHT NOW, MR SONODA!!
NO MORE CRYING KIDS! TEACHER'S FEELINGS ARE HURT!
WAHH
I'M SCARED!
GYAAAAA
MOMMY!
I'M IN HELL!
Waaahhh!!
WAHH!


WAIT UP, YOUNG MAN!!
AAH. AAAA

THE UFOS TOOK HIM AWAY, 'CAUSE HE'S CRAZY!
DIS-APPEARED IN AN INSTANT!!
H-HE'S GONE! AKUTO VAN-ISHED!
SONO-DAAAA! COME BAAACK!
HUH?
タッ タッ タッ タッ
W-WHAAAAAT?!
IKUO HAS A GIRL-FRIEND ?!!
BUT HE'S IN 3RD GRADE !!!

THE CUTEST GIRL IN THE CLASS
H-HE GOT MIKA HODA AND SHE'S THE...
もぐもぐ
WHOA, WHOA, WHOA! HOW CAN THEY BE A COUPLE IN 3RD GRADE?!
YEAH, SERIOUSLY!!! WHAT CAN THEY EVEN DO AT THAT AGE?!
THEY CAN DO LOTS OF STUFF!!
DON'T ASK.
AAA-AAGH, IKUO-OOO! YOU CAN'T LAP MEEE!!!
YOU CANNOT DESTROY AND SURPASS YOUR BROTHER'S GREAT AND CORRECT TEACH-INGS!!!

UMMM. HE'S BEEN LEADING YOU FOR A WHILE.
WHAT A FRIGHTFUL THING! THE MOST UN-FORGIVABLE THING TO DO TO A BROTHER, NAY, TO ANY LIVING CREATURE!
WHAT?! HOW COME?!
Y'KNOW WHAT? THIS IS ALL YOUR FAULT!!
BUT WHERE DID HE GET THE GUTS TO POP THE QUESTION?
I DON'T SEE IT
HE'S LIKE A RUNAWAY TRAIN AND I'VE GOT TO JUMP ON THE BRAKE!!
IKUO CHANGED WHEN WE CAME TO TOKYO! HE STOPPED LISTENING TO ME!
TAKE THAT SUCK-AAA!!
WATCH IMAGINE THIS IS HER!
SHE HAS PLAYED MY INNOCENT IKUO FOR A FOOL!
THAT THIEVING LITTLE WRETCH
THAT'S IT...
THE GIRL
WHATTA MAROON
AAAAAH GOD, I SPRAINED MY LEG!!



OKAY
NO-BODY'S AROUND LET'S GO!

I DON'T KNOW I DON'T LIKE TO BEAT UP ON HELP-LESS GIRLS
BUT YOU HAVE ENOUGH TIME TO PLAY MARIO KART RIGHT?
OH, YOU JERK!
HA HA HA

I-I'M NOT LIKE THAT! I REALLY WILL LEAVE SOON, OKAY?
IKUO, YOU FILTHY PERV FREAK! ♡
HEHEHEH! AFTER ALL YOUR COM-PLAINING YOU TAGGED ALONG ANYWAY!

完

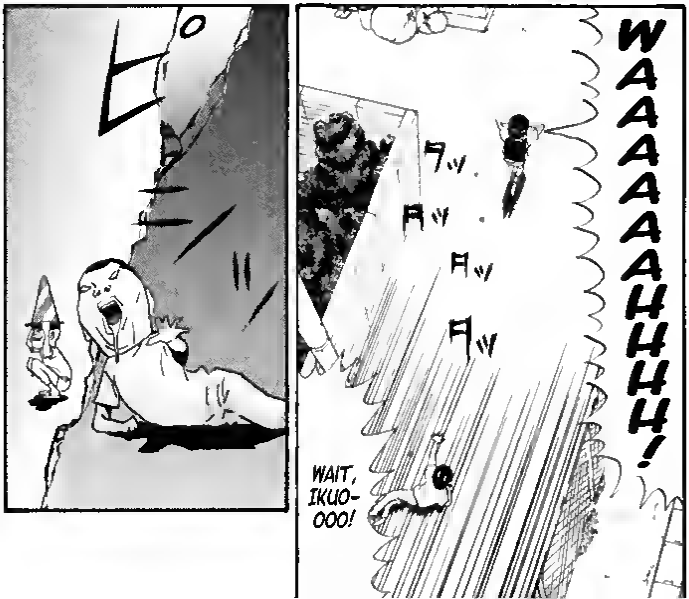
EEEK!!
HEY YOU, LIT-TLE GIRL !!!! !!! !!!!

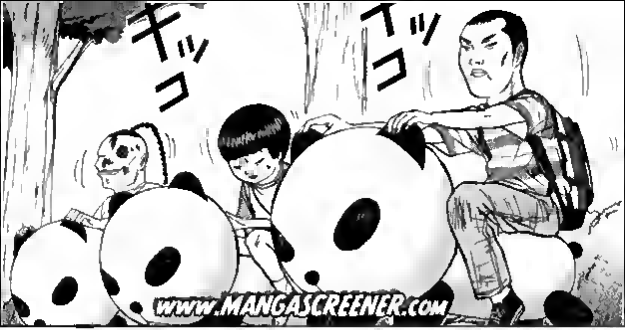
BAH ?!!

AAAH
WHY DO YOU TAKE HER SIDE?! WHY CAN'T YOU KEEP YOUR PROMISE?! WAS SHE TRICKED YOU?! SHE MUST HAVE!!
STOP IT, SUGUO-OOO!
HUT HUT HUT
HUH?!
WHAT?!
WICKED SHE-FOX!! DON'T LEAD MY LITTLE IKUO ASTRAY! BEING FROM THE COUNTRY DON'T MAKE US FOOLS!
OH YEAH?!
M-MIKA HASN'T DONE ANYTHING WRONG AT ALL!!
L-LISTEN TO ME! STOP MESSIN' WITH MY LITTLE BRO! I HAVE A RESPONSIBILITY TO RAISE HIM RIGHT!
I MEAN I JUST
M-MIKA JUST
AND WHAT WOULD YOU KNOW, YOU LITTLE PUP?! I WON'T GIVE IKUO TO SOMEONE WHO REFERS TO HERSELF IN THE THIRD-PERSON!!
THIS ISN'T YOUR PROBLEM! IKUO CAN DECIDE FOR HIMSELF!!

I JUST LOVE IKUO THAT'S ALL...
WAAAAAAHH
WAIT... NO, COME BAAAACK!!
AAAGK!
WHAT WAS THAT FOR IKUO?!!
YOU MADE MIKA CRY
YOU MADE HER CRY

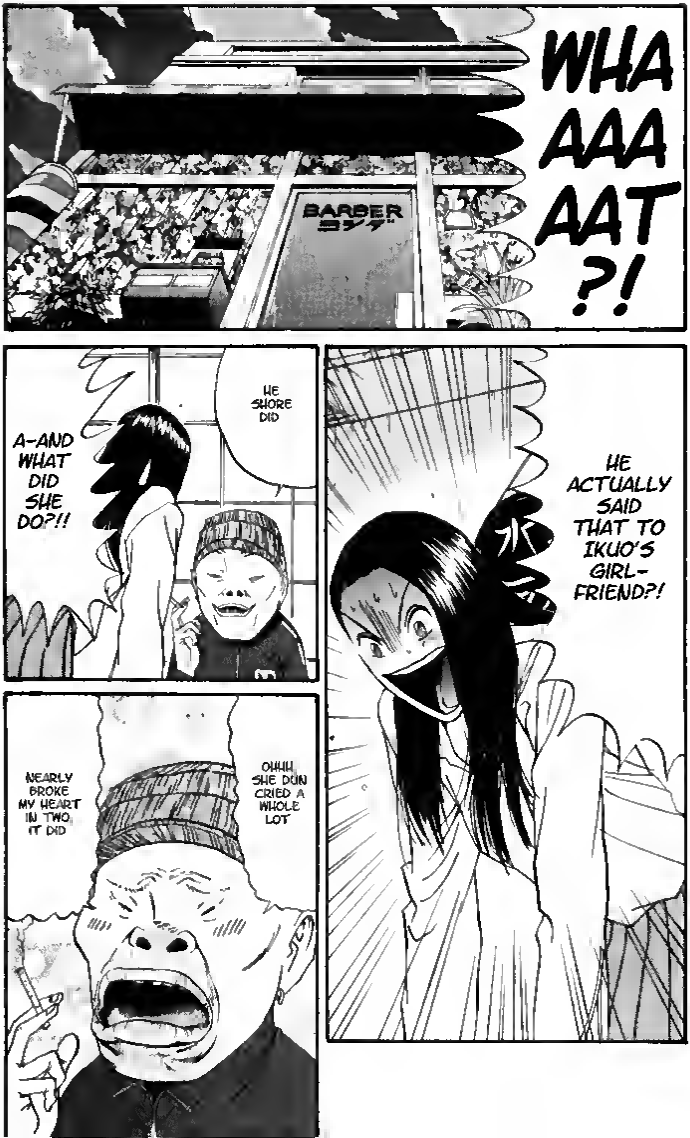
I HOPE YOU DIEE-EEE!!


WAAAAAAHHHH!
WAIT, IKUO-OOO!

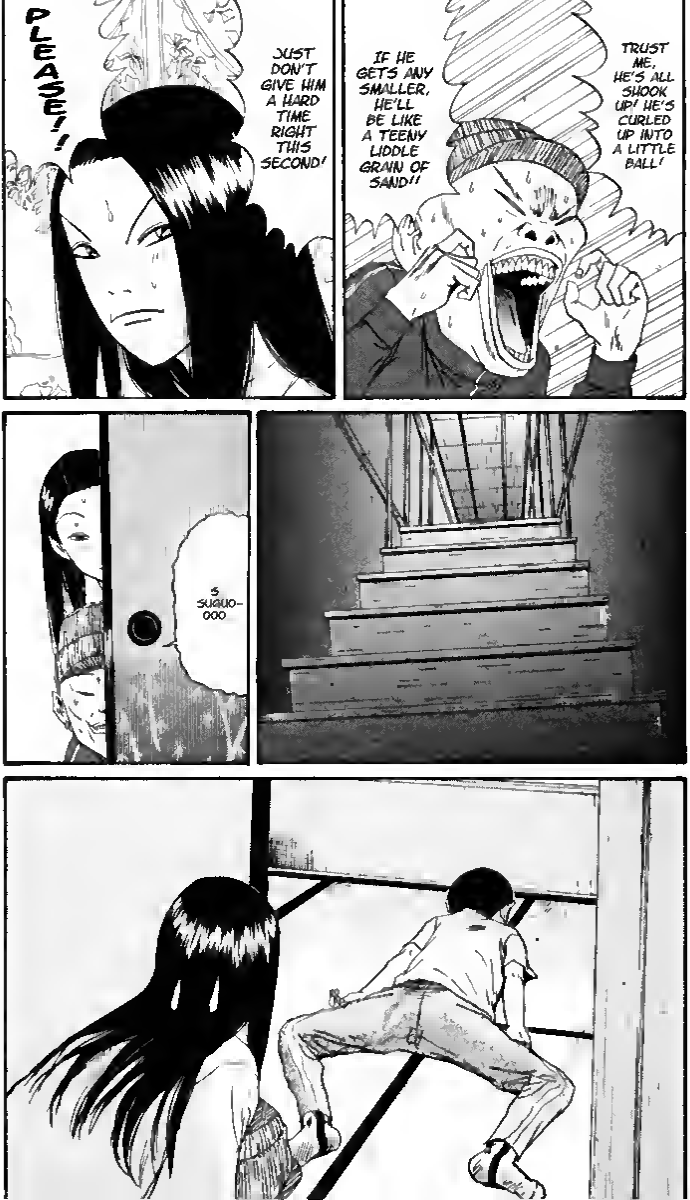


Translated by Stephen
edited by cakesurface

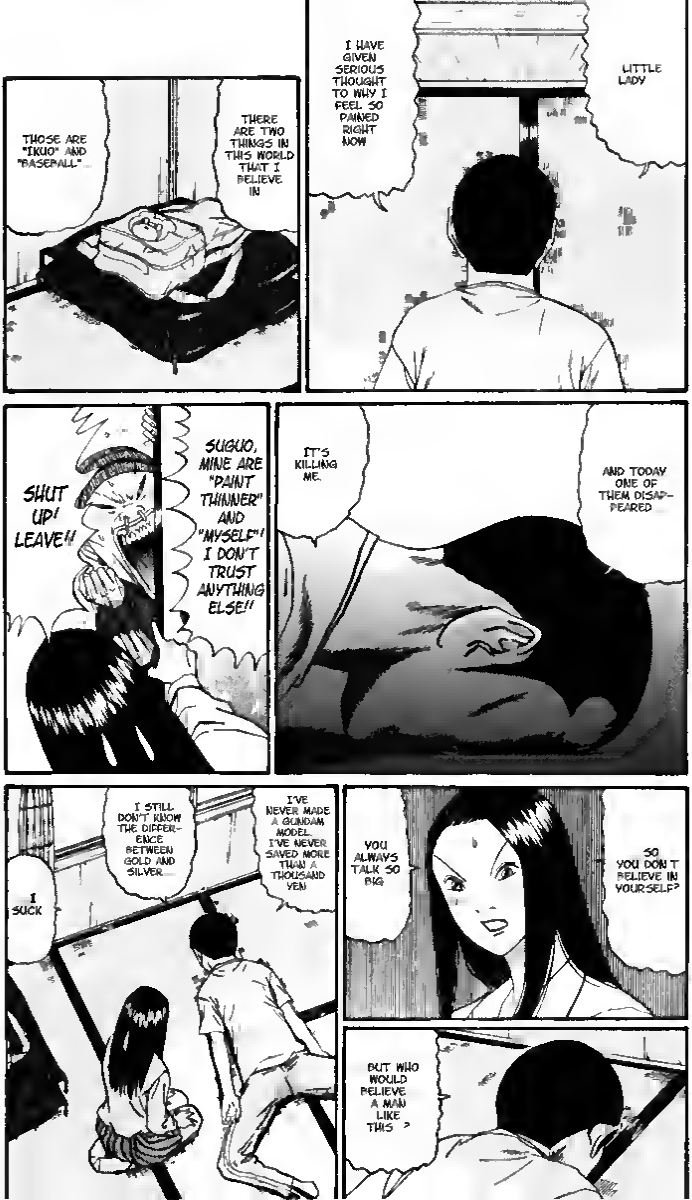
Chapter 15: Becoming the Shield


WHA AAA AAT ?!
BARBER
HE ACTUALLY SAID THAT TO IKUO'S GIRL-FRIEND?!
HE SHORE DID
A-AND WHAT DID SHE DO?!!
OHHH SHE DUN CRIED A WHOLE LOT
NEARLY BROKE MY HEART IN TWO, IT DID

WELL, WHAT ABOUT IKUO?! WHERE DID HE GO?!!
I WUZ LIKE GO ON HONEY, BLOW ON MISTER'S FLUTE
SHE BOUT SET MY HEART TO RACIN'!!
OH, AND LEMME TELL YOU! THAT LITTLE GIRL WAS A CUTIE!
AND THEN HE RAN THATAWAY
HE WUZ ALL, I HOPE YOU DIEE-EE!!
HEY, WHOA, NO, STOP!
スタスタ
THAT FREAKIN' IDIOT!
W-WELL, WHAT AM I SUPPOSED TO DO?! I HAVE LOW BLOOD PRESSURE YOU KNOW!!
AND WHAT WERE YOU DOING, JUST STANDING THERE AND WATCHING ALL THIS?!
PAW

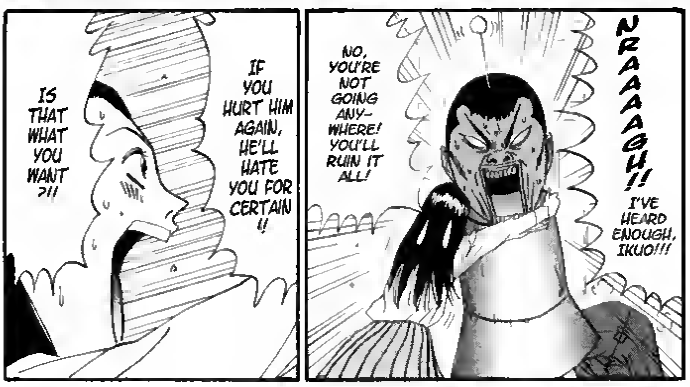

PLEASE!!
JUST DON'T GIVE HIM A HARD TIME RIGHT THIS SECOND!
IF HE GETS ANY SMALLER, HE'LL BE LIKE A TEENY LIDDLE GRAIN OF SAND!!
TRUST ME, HE'S ALL SHOOK UP! HE'S CURLED UP INTO A LITTLE BALL!
S SUGUO-OOO

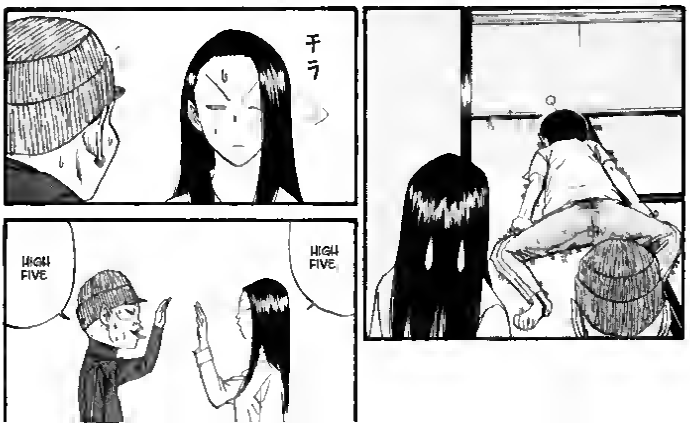
OOOOM
wiggle wiggle
SU-GUOOOO IT'S SUP-PERTIME
IT'S SUPPER-TIME.
DON'T HURT EM HAMMER! DON'T HURT EM!
GET OUT OF HERE, YOU CLOD!!
FLOP


THOSE ARE "IKUO" AND "BASEBALL"...
THERE ARE TWO THINGS IN THIS WORLD THAT I BELIEVE IN
I HAVE GIVEN SERIOUS THOUGHT TO WHY I FEEL SO PAINED RIGHT NOW
LITTLE LADY
SHUT UP! LEAVE!!
SUGUO, MINE ARE "PAINT THINNER" AND "MYSELF"! I DON'T TRUST ANYTHING ELSE!!
IT'S KILLING ME.
AND TODAY ONE OF THEM DISAPPEARED
I SUCK
I STILL DON'T KNOW THE DIFFERENCE BETWEEN GOLD AND SILVER...
I'VE NEVER MADE A GUNDAM MODEL. I'VE NEVER SAVED MORE THAN A THOUSAND YEN
YOU ALWAYS TALK SO BIG
SO YOU DON'T BELIEVE IN YOURSELF?
BUT WHO WOULD BELIEVE A MAN LIKE THIS ?

YOU ARE CHANGING HIM!!
I AM NOT TRYING TO CHANGE HIM! I'M PROTECTING HIM!!
YOU'RE THE ONE WHO NEEDS TO BE CHANGED!!
SO WHAT ARE YOU DOING TRYING TO CHANGE IKUO'S LIFE, THEN?!
BUT HE WAS WRONG! HE FELL FOR SOME LITTLE TWIST! I CANNOT FORGIVE HIS BETRAYAL OF MY TRUST!!
NO! I'M TRYING TO BE A SHIELD, TO PROTECT HIM FROM THE DANGERS THAT LIFE THROWS AT YOU, LIKE ALL FATHERS DO!!
A PERSON MAKES A BETTER DOOR THAN A WINDA
I MEAN
MAYBE HE DON'T NEED YOU NO MORE

APPARENTLY HE REFUSES TO COME HOME TODAY!
AYAKOOO! I JUST GOT A CALL FROM A MRS. UODA? THEY'VE GOT IKUO OVER THERE!
YOU'RE HURTIN HIM MORE THAN I AM.
WELL YOU CAN'T DENY THAT HE DOESN'T NEED YOU!
WHAT THEN?! AM I JUST IKUO'S BOOSTER?! ONCE HE GETS THERE I'M JETTISONED AND GONE?!
オォラァ
ドン
ドン
NSK


IS THAT WHAT YOU WANT?!!
IF YOU HURT HIM AGAIN, HE'LL HATE YOU FOR CERTAIN!!
NO, YOU'RE NOT GOING ANY-WHERE! YOU'LL RUIN IT ALL!
NRAAAAGH!!
I'VE HEARD ENOUGH, IKUO!!!


チラ
HIGH FIVE
HIGH FIVE

DING DONG.

COM-----ING
IS THAT HIS BROTHER?
OH NO, IT'S MY BROTHER! HE'S HERE TO CRUSH ME!
DON'T WORRY, MOM WON'T LET HIM IN!!

OH NO, EVEN WORSE! IT'S ITOKIN!!

I HAVE BROUGHT YOU YOUR BROTHER'S MESSAGE SAYED DIRECTLY IN MY MEMORY
NEVER FEAR I AM THE UNWILLING ANNOYED ENVOY OF PEACE
W-WHERE'S SUGUO? DID HE COME WITH YOU?!
GOOD EBENING, ALL!!
GOLD AND SILVER, THOUSAND YEN, BALL SACK?!!
GUNDAM MODEL, BASEBALL !!
S-SHIELD !!
NOW I HAVE IT WRITTEN DOWN HERE I'LL JUST READ IT
NO I'LL WRITE IT MYSELF
WANT TO SEND BACK ANOTHER MESSAGE?
THE END!!!

IT MAKES ME SAD TOO
I DON'T WANNA SEE YOU BROTHERS FIGHTIN EACH OTHER
JUST CHEER UP KID
SAY IKUO
IT'S PRESI-DENT EVIL
W-WHOA, WHAT'S THIS?! IS THIS LODE RUNNER?!
ボスッ
HOKAY, YA GOT ME! I WAS LYING!!
LIAR.
CERTAINLY
CAN I BORROW THIS MAMP?

DO YOU LOVE YOUR BROTHER, IKUO?
WHAT'S WRONG? SCARED OF WRITING IT?
NO, IT'S JUST THAT MY BROTHER WILL GET SO PUMMED IF I WRITE ANY-THING MEAN...
FOR THE MOST PART
I HATE HOW STUB-BORN HE CAN BE
I'LL JUST WRITE THAT... THEN LET'S SEE.
DOESN'T REALIZE HOW STUB-BORN HE'S BEING...
カキカキ
LIKE TODAY! IT'S HIS FAULT AND I WON'T SEE HIM UNTIL HE'S READY TO APOLO-GIZE!
IF HE NEVER SAYS HE'S SORRY, I WILL NEVER SEE HIM AGAIN!
ALL DONE ITOKIN
SHOOT IT SHOOT IT SHOOT IT!!
OH NO, IT'S THE PRESI-DENT! PRESI-DENT EVIL GONNA GET ME!
カキカキカキ
WHAT?! IT WON'T DIE! I KEEP SHOOT-ING IT BUT IT WON'T DIE!!
GO FOR THE VICE!!
ITOKIN, I'M ALL DONE!!
カキカキカキ

ITO-KINNNN!!
I AIN'T NO PIGEON!
FUCK U! DELIVER IT YERSELF!!
カキ カキ
H-HERE! IT'S A LETTER FOR SUGUO!
WHAT IS IT?! GOD, SHUT UP!
NO, YOU SHUT THE HELL UP!!
YEAH, WHAT?! YEAH, YEAH!
WHAT THE FUCK, GODDAMN-IT!!
ITO YOU HAVE A PHONE CALL FROM THE YOSHIDAS
GOOD-BYE!
SEE YA AROUND OR MAYBE NOT! SUCK-ERRR!!
FART!
W-WHY IS HE EVEN HERE?!
I'M GONNA LIVE IN THIS HOUSE TOO!!
I'M PISSED NOW!! I AIN'T NEVER COMIN' BACK!

カチ
カチ
カチ
DIE, DIE!!
カチ
GO ON, HA!

One hour passes

I KNOW YOU REALLY LOVE HIM...
I CAUSED THIS FIGHT WITH YOU AND YOUR BROTHER.

HUH?
I'M SORRY, IKUO
カチ
カチ
カチ

DAMN YOU, DAMN YOUUUU!
DAMMIT, SCREW YOUR "WOMEN ARE THE DEVIL"! YOU'RE THE DEVIL!!

おぉ
おぉ
カチ
カチ
WHAT? THIS IS ALL HIS FAULT! YOU DON'T HAVE TO APOLOGIZE FOR ANYTHING!

I-TOOOOO!!
CANON CITY
PHYSICAL EXCAVATION
OH HEY KAZU
EXCUSE ME?! I HEARD ABOUT WHAT HAPPENED FROM AYAKO!!
AND ABOUT WHAT IKUO DID
YOU TOLD SUGUO YOU WISHED HE WOULD DIE?

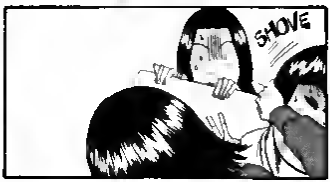
COME ON, IKUO!!!
NO, NEVER! I'M NOT GOING BACK HOME!!
LET'S GO BACK HOME I'M SURE HE'S WAITING FOR YOU
BECAUSE BECAUSE HE
SHE WAS WORRIED FOR MY SAKE! WEREN'T YOU?
BUT MIKA'S NOT A DEVIL AT ALL!
HE TRIED TO DESTROY OUR RELATIONSHIP! HE SAID WOMEN WERE THE DEVIL!!
SUGUO MADE MIKA CRY!
OOOOH...

WOOSH
WOOSH

IT...
SHAKE

KAZU
ITO
NO ITO
NO KAZU

WOOSH


SHOVE

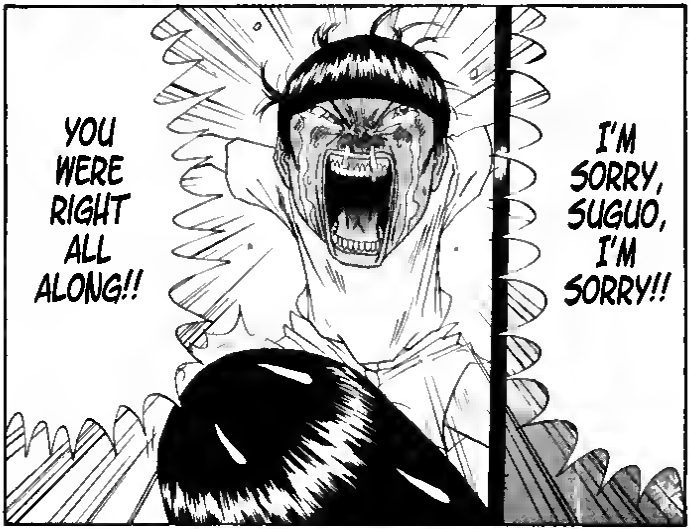
OOOF!!

KAZU-TIME!!
GO, KAZU!!
IT'S KAZU !!
KAZU KAZU!
KAAAA ZU!!

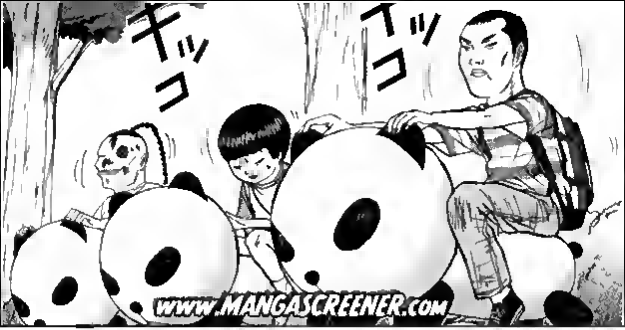
IT'S KAZUUUU
KAZOOO
KAZOOO
MIKA, CAN YOU TELL US WHO YOUR SWEET-HEART IS?
D-

DEVIL KOSAAAAAZ!!
I-IKUOOO!!

ダダダダダ

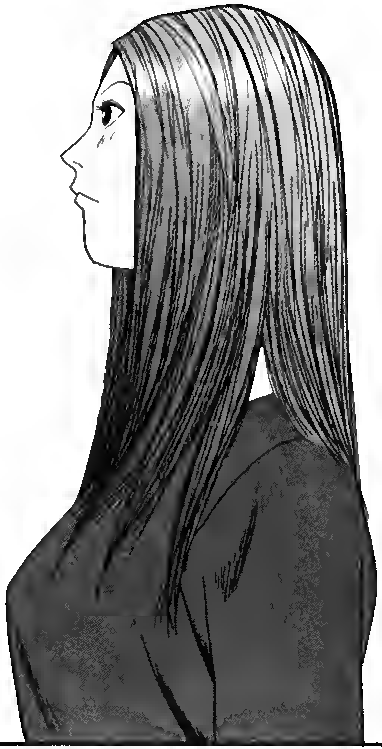

I'M SORRY, SUGUO, I'M SORRY!!
YOU WERE RIGHT ALL ALONG!!

SHE WAS THE DEVIL! SHE WAS THE DEVIL, JUST LIKE YOU SAID!
わあああ
AHA, SO SHE WAS! FINALLY YOU SEE THE LIGHT, IKUO!
NO IKUO, NO! DON'T GO THAT WAY!!
I SHOULD LEAVE.

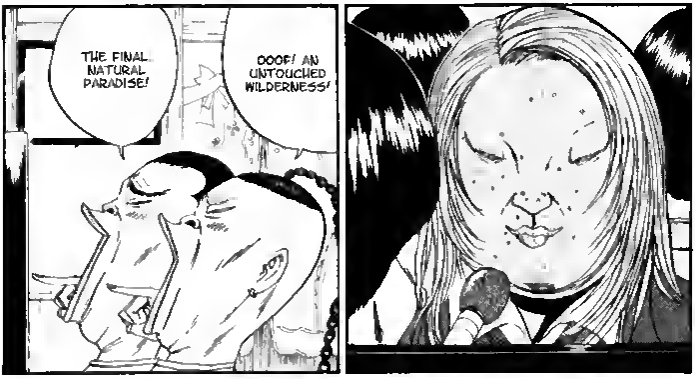


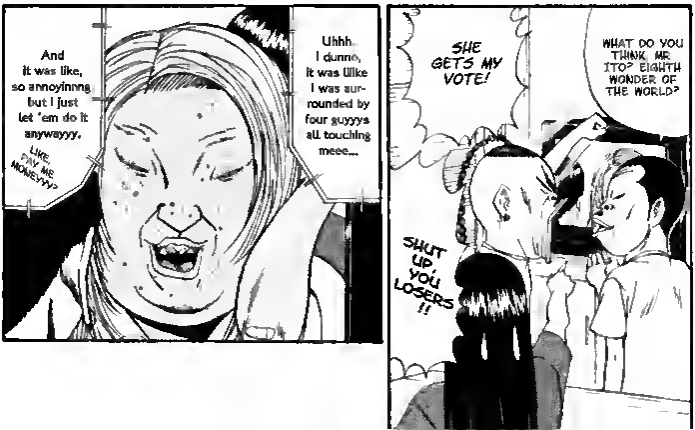
translated by stephen edited by cakesurface

Chapter 16: Hard-Lina



Let's look at some interviews
And according to reports, over 90% of the women who ride this train have been sexually harassed


THE FINAL NATURAL PARADISE!
OOOF! AN UNTOUCHED WILDERNESS!


And it was like, so annoyinng but I just let 'em do it anywayyy.
LIKE, PAY ME MONEYYY?
Uhhh... I dunno, it was like I was surrounded by four guyyys all touching meee...
SHE GETS MY VOTE!
WHAT DO YOU THINK, MR. ITO? EIGHTH WONDER OF THE WORLD?
SHUT UP YOU LOSERS !!

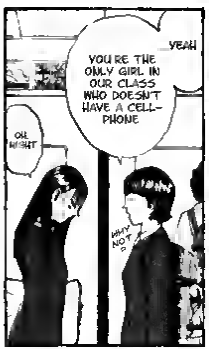
DOOM IS A PRETTY HIGH NUMBER, MAN
DAMN, GENTLEMEN! WILL ANYTHING DO THESE DAYS?! HAVE A HEAPING HELPING OF DISCRETION PIE!
S-STOP THAT, ITO!!
IT'S NOT THE TV'S FAULT!!
THOSE ARE GOBLINS NOT PEOPLE.
PROBABLY THE PEOPLE WHO DO GYMNASTICS IN GRAVEYARDS AT NIGHT
I WONDER WHO THAT WOULD BE!
HA HA HA
HA HA HA, BUT THAT STILL MEANS YOU ARE BEING IGNORED
...NO.
HAVE YOU EVER BEEN FELT UP ON A TRAIN?
W-WHAT?
じぃ

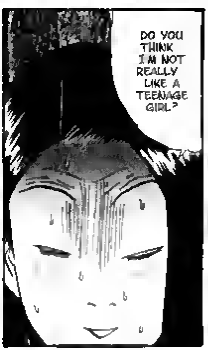
NO, NO! THIS IS A VERY GRAVE PROBLEM !!
HUH?!
東京
WHAT DO YOU MEAN, "AWW"?! YOU SHOULD BE HAPPY YOUR DAUGHTER HASN'T BEEN MOLESTED!
AWWWW
EVEN I M WORRIED FOR YOU AND THAT S SAYING SOMETHING
I DON'T FEEL THE SLIGHTEST BIT OF FEMININE AURA FROM YOU
WHAAAT ?!! WHY ?!!
YEAH! YOU LOOK LIKE A BUTCH, MAN-HATING DIVOR-CEE!!
IT'S TIME TO TELL YOU SOME-THING! YOU DO NOT HAVE ANY FEMININE CHARM!
LIAR!
LIAR LIAR
I WOULDN'T TOUCH IT I WOULDN'T EVEN WANT TO
IF YOU HAD YOUR RARE ASS HANGING OUT LIKE TWO INCHES FROM MY HAND

YOU GOTTA TELL HER SHE LOOKS LIKE A CAPYBARA, 'FORE SHE GET'S ALL UPPITY!!
BESIDES, YOU GUYS ARE GIVING HER TOO MUCH ATTENTION! SHE'S GETTING THE WRONG IDEA!
WHAT?! I JUST SAID I WOULDN'T!
HA HA HA... OH NO I KNOW YOU HONEY YOU GON TOUCH DAT ASS...
HMPH! THAT'S YOUR PROBLEM I AIN'T LIKE YOU
I HATE YOU!! I JUST DON'T KNOW YOU ANY-MORE!!
BUT I'M NOT YOU!!!
I CAN'T HELP IT!! I'D TOUCH HER BUTT!!
N-NO, AYAKO! DON'T BREAK ANYTHING!
EX-CUSE ME, BUT THE LAST THING I WANT TO HEAR FROM YOU DORKS IS WHETHER OR NOT YOU'D TOUCH MY BUTT!!!

LISTEN TO THIS! THIS OLD SMELLY ASSHOLE FELT UP MY TITS ON THE STAIRS!!

GOOD MORNING NAGAMATSU...
GOOD MORNING AYA


YEAH
YOU'RE THE ONLY GIRL IN OUR CLASS WHO DOESN'T HAVE A CELL-PHONE
OH, WHAT
WHY NOT?

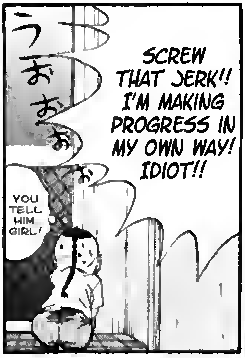

DO YOU THINK I'M NOT REALLY LIKE A TEENAGE GIRL?

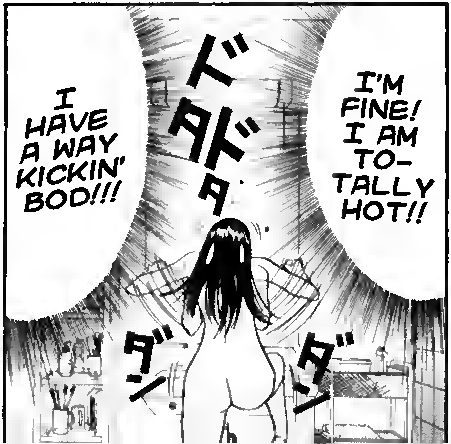
WHAT?
H-HEY

Hey...
IT'S LIKE DON'T BE SCARED! GET INTO THE RING!
I MEAN YOU NEVER COME TO OUR GET-TOGETHERS AND YOU'RE PRETTY POPULAR!
カーッカッカ
あはは
WELL, YOU'VE FINALLY NOTICED, THEN
G-GOSH I DUNNO MAYBE I JUST DON'T HAVE THE RIGHT AURA TO DRAW GUYS IN!
IT'S OKAY FORGET ABOUT IT...
UMM SORRY WHAT'S A CAPYBARA?
HUH?
DO I LOOK LIKE A CAPYBARA?
I DON'T KNOW.
HAVEN'T SEEN 'EM LATELY!
O-OH YEAH WHATEVER HAPPENED TO OUR YOUNG HOMELESS FRIENDS?
WHAT THE HELL IS A CAPY-BARA?!!

HE WOULD TOUCH HER BUTT! HE WOULD!! I SWEAR TO GOD SUGUO WOULD DO THAT!!
YEAH, I KNOW! I KNOW!!
Sign: Nishizawa Books
西沢書店
W-WHAT A FREAKIN' LIAR!!!
SEE, GIRL?! DON'T BE TAKIN' HIM SERIOUSLY!!
YEAH, AYAKO! YOU'RE A REALLY PRETTY GIRL, TRUST ME!
NO, IT'S OKAY
I'M JUST A GLOOMY JERK
T-THAT IS NOT TRUE, AYAKO! YOU'RE LIKE, A HUNDRED TIMES CUTER THAN YOU THINK! BE CONFIDENT IN YOURSELF !!
THAT'S RIGHT! IF YOU ADMIT YOU'VE LOST, IT MEANS WE'VE ALL LOST!
CONFIDENT?
Y-YEAH! WHAT YOU NEED IS CONFIDENCE! GET YOUR SWAGGER BACK!

1

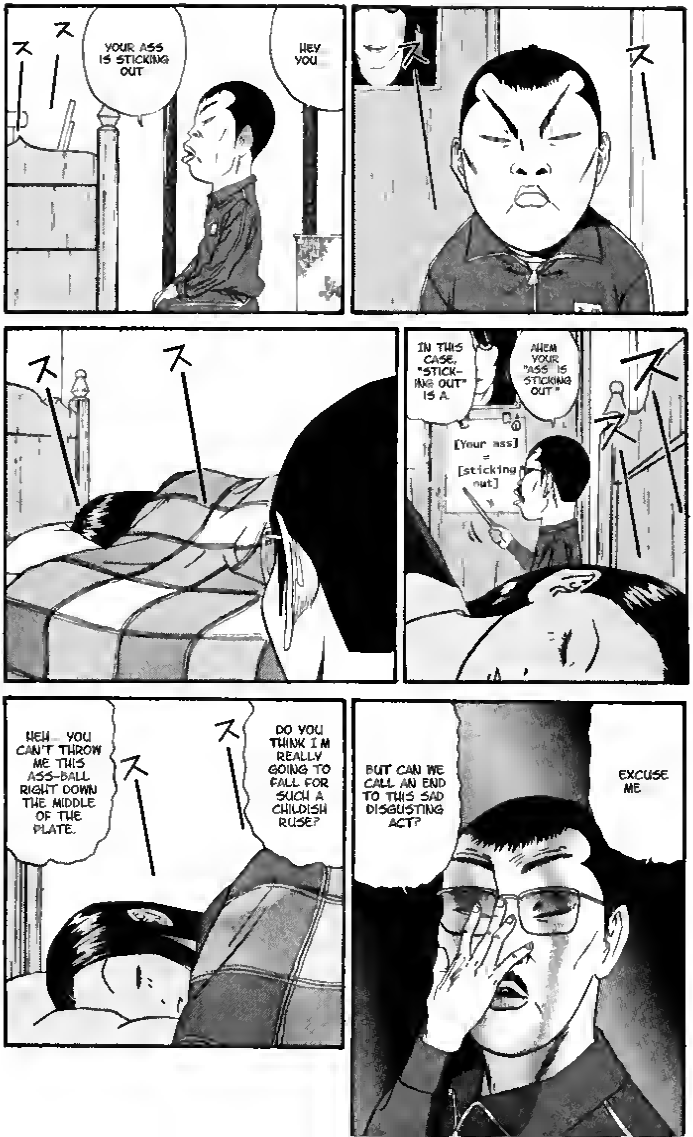

うおおお
SCREW THAT JERK!! I'M MAKING PROGRESS IN MY OWN WAY! IDIOT!!
YOU TELL HIM GIRL!


I'M FINE! I AM TO-TALLY HOT!!
ドタドタ
ダン
ダン
I HAVE A WAY KICKIN' BOD!!!

The Next Day
MMMM
S-SUGUO I HAVE TO LEAVE FOR A BIT! YOU'RE IN CHARGE, OKAY?!
ドヨ
OHHH, OH DEAR!
WHAAAT?!!
AHA! THAT'S IT! GO WAKE UP AYAKO, SUGUO!!
I DON'T KNOW! THEY WENT SOME-WHERE! AYAKO'S SLEEPING UPSTAIRS.
WHERE ARE ITOKIN AND THE OTHERS MISTER?

SORRY, SORRY! I FORGET I WAS SUPPOSED TO DO THIS! I HAVE TO GO, NOW!
W-WHY ME?! WAKE HER, YOURSELF!
I'LL BUY YOU A BASEBALL BAT SOMETIME! SEE YOU LATER!
HEEEEY!
GET UP! IT'S MORNING ALREADY !!
HEYYYY, WOMAN!
GRRR WHY ME ?
GOD-DAMNIT, JUST GET UP AL-READY !!!
acting like an earth-quake hit

MORNING MORNING MORNING! IT'S MORNING! TIME! HEY!
MMMMMM...

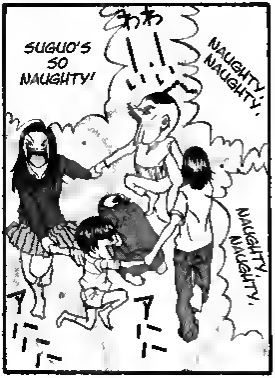

YOUR ASS IS STICKING OUT
HEY YOU
AHEM YOUR "ASS IS STICKING OUT"
IN THIS CASE, "STICKING OUT" IS A
[Your ass] = [sticking out]
EXCUSE ME
BUT CAN WE CALL AN END TO THIS SAD DISGUSTING ACT?
DO YOU THINK I'M REALLY GOING TO FALL FOR SUCH A CHILDISH RUSE?
HEH... YOU CAN'T THROW ME THIS ASS-BALL RIGHT DOWN THE MIDDLE OF THE PLATE.

LET ME GUESS, ITOKIN THOUGHT THIS PLAN UP! YEAH, THAT FIGURES!!
HE'S AN IDIOT! THE SUPREME EVOLUTION OF IDIOT-KIND!!
GOD, AREN'T YOU ASHAMED OF YOURSELF?! GET UP! I WON!
……
ス
ス
ス
ス
MMMMMMMM?

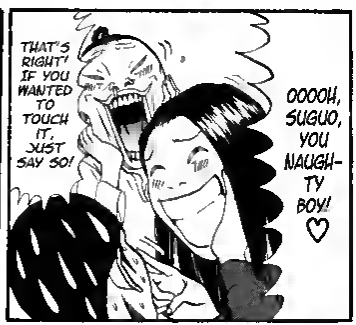
ゴーゴー
ゴー ゴー
AAAA-CHOO! YACHOO!
BRRRR!
MMMMM?!
す す
ス ス
ス ス

HE TOUCHED MEEEEEEE!!
HE TOUCHED ME, GUYS! HE JUST TOUCHED MY BUTT!!
"GUYS"?!! WHAT?!

カ〃ラ


あわわ
SUGUO'S SO NAUGHTY!
NAUGHTY, NAUGHTY.
NAUGHTY, NAUGHTY.
アーー
アーー
アーー

NAUGHTY, NAUGHTY SUGUO!
EEEEEK! SUGUO'S SO NAUGH-TYYYY!
SUGUO, SUGUO NAUGH-TY!!

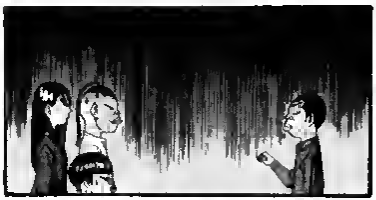

THAT'S RIGHT! IF YOU WANTED TO TOUCH IT, JUST SAY SO!
OOOOH, SUGUO, YOU NAUGH-TY BOY! ♡

KYAAAAAAAA!!
YOU DIRTY, LYIN', FILTHY BASTARD!
SERVES YOU RIGHT, SUCKA!

10 minutes later

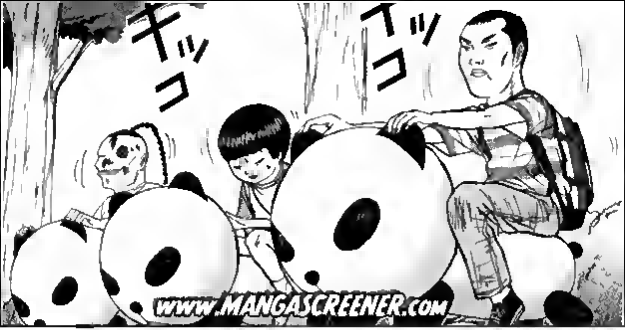
H-HE MIGHT NEVER COME BACK

KEL! THE MORON!
WE MIGHT HAVE GONE TOO FAR, THOUGH
Y-YEAH, HE STILL HAS HIS PRIDE
NO THAT WAS JUST FINE! C'MON, LET'S GO IN-SIDE

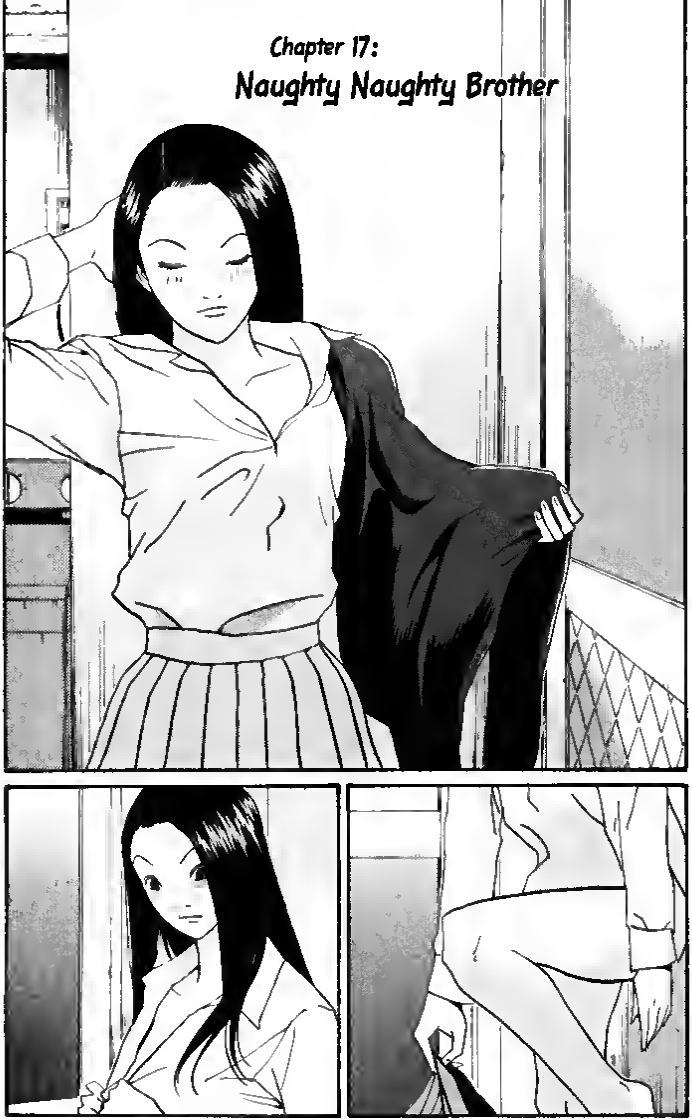


THERE WAS A PUG
ON YOUR BUTT

KYAAAAA!
YOU GO TO HELL AND DIE!
AND DON'T EVER COME BACK!!



translated by stephen edited by cakesurface


Chapter 17:
Naughty Naughty Brother

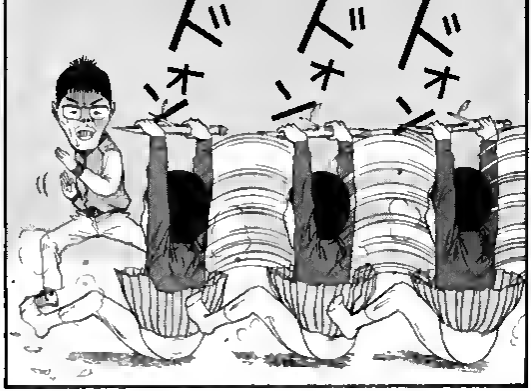
ニヤ
ヤコン
カラ
カラ
スル
NNK
!!!
ドタバタ
HUH
?!!

KYAAAAAAAA!!
WHOA!!!
WHAT, WHAT?! WHAT'S WRONG?! WHAT HAPPENED?!?!
DON'T COME IN HERE! HE'S OUTSIDE!!
IT'S A PERVERT! THERE'S A PEEPING TOM, OUTSIDE THE WINDOW!!
WHAT, WHAT?! WHAT'S WRONG? WHAT HAPPENED?!
SUGUO, THERE'S A PEEPING TOM OUTSIDE! HURRY!!
YOU'RE THE PERVERT HERE!
GO AND CATCH HIIIIM!!
ドタドタドタ

T-THAT WAY! HE RAN THAT-AWAY!!
HEY, OLD MAN! WHERE'S HE AT?!
YOU'RE A PERVO TOO...
AWW-WRIGHT! I'M ON THE CASE!!
NO, MISTER, NO! NOT ME! I'M NOT!!
THEY'RE... ALL PERVERTS... EVERY SINGLE ONE.
AWW-WRIGHT! I'M ON THE CIZZASE !!
HUFF HUFF HUFF HUFF
HURR, HURR, HURR
HUFF HUFF HUFF!
HUFF HUFF HUFF!

はあ
はあ
はあ
HMPH! A PERVERT WITHOUT STAMINA, GIVE IT UP!
さっ
はあ
はあ
はあ
HEH
LIKE I'D BE CAUGHT BY A PERV...
ふう
ふう
ふう
W-WHAT A RUDE JERK... AND TOTALLY OBLIVIOUS TO HIS OWN PERVINESS!
さっ

DAAAAAAAA!!
DIEEEEEEE!!!


ドォン
ドォン
ドォン

GEORG

う
ぴ
ぴ
ぴ
う
う
う

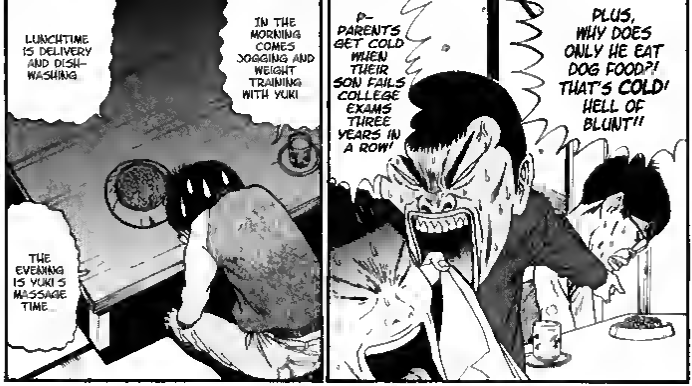
キィ

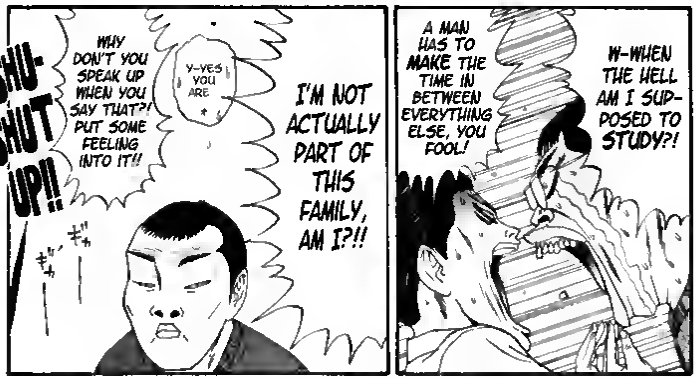
WELL, ACTUALLY... I WANTED TO LIKE HER...
NO. I WAS TRYING TO SEE IF I MIGHT
TELL ME SOMETHING. DO YOU LIKE THAT CHICK?
OH, SURE. IS YOUR BUTT OKAY?
THANKS FOR THE COFFEE
SO DAY BY DAY I TRY TO FALL IN LOVE WITH OTHER WOMEN
BUT I WANT TO FORGET ABOUT HER. I HAVE TO FORGET ABOUT HER.
BUT THERE'S ONLY ONE GIRL IN THE ENTIRE WORLD THAT I CAN LOVE WITH MY ENTIRE HEART...
ギッコ ギッコ
...BECAUSE SHE'S MY LITTLE SISTER...
WHY DO YOU HAVE TO FORGET ABOUT HER?

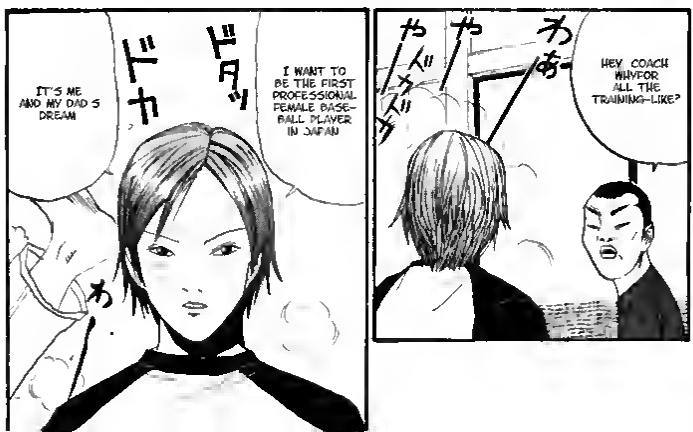
Slam Ogawa Soba

Little Sister
HAHAHA I SEE! SO YOU'RE ONE OF THE NEW KIDS OVER AT THE YOSHIDAS'!
Big Brother
Dad
Mom
GO ON, JUST SPIT IT OUT, ALREADY !!
OH, SU-UUURE! GO RIGHT AHEAD!
U-UMMM I-I'VE NOTICED A FEW THINGS... DO YOU MIND IF I LIST THEM OFF?
YOU, IN THE HAT!!
YES !!
D-DING

LASTLY?
AND LASTLY...
SECOND THAT I HAVE A WICKED PLUMBER'S CRACK...
EEEEK! HOW CAN YOU TELL?!
F-FIRST OF ALL I NOTICED THAT THE LADY ISN'T WEARING A BRA...
...THAT I DON'T THINK YOUR SON IS PART OF THE FAMILY.
Y-YOU'RE LYING! LOOK AT HIS BONE STRUCTURE! THIS IS GOING BEYOND SIMPLE DNA HERE, PEOPLE!
YES
U-UH, HE'S OURS


LUNCHTIME IS DELIVERY AND DISH-WASHING
IN THE MORNING COMES JOGGING AND WEIGHT TRAINING WITH YUKI
THE EVENING IS YUKI'S MASSAGE TIME...
P-PARENTS GET COLD WHEN THEIR SON FAILS COLLEGE EXAMS THREE YEARS IN A ROW!
PLUS, WHY DOES ONLY HE EAT DOG FOOD?! THAT'S COLD! HELL OF BLUNT!!


SHU-SHUT UP!!
WHY DON'T YOU SPEAK UP WHEN YOU SAY THAT?! PUT SOME FEELING INTO IT!!
Y-YES YOU ARE
I'M NOT ACTUALLY PART OF THIS FAMILY, AM I?!!
A MAN HAS TO MAKE THE TIME IN BETWEEN EVERYTHING ELSE, YOU FOOL!
W-WHEN THE HELL AM I SUPPOSED TO STUDY?!

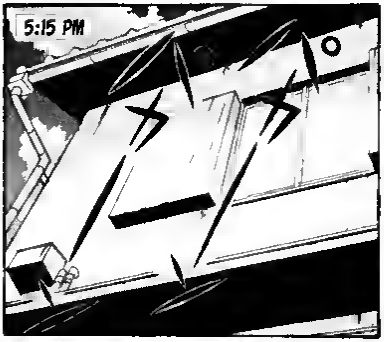

IT'S ME AND MY DAD'S DREAM
I WANT TO BE THE FIRST PROFESSIONAL FEMALE BASEBALL PLAYER IN JAPAN
HEY COACH WHY'D FOR ALL THE TRAINING-LIKE?

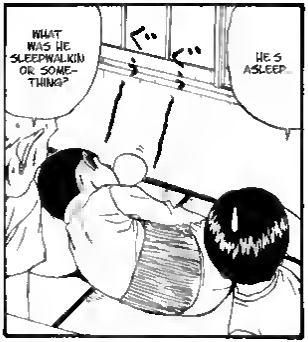
YEAH, THAT'S THE SPIRIT! IT'D BE LIKE I RAISED TWO PRO PLAYERS MYSELF!!
YOU WANT TO GO PRO TOO, RIGHT? IT'D HELP TO GET INVOLVED SOMEHOW
CHICAGO
HUHHH ?!!
HEY, I KNOW WHY DON'T YOU BE MY TRAINER FROM NOW ON?
YOU SHUT UP, PIG BASTARD! STUDY AND GET INTO COLLEGE ALREADY !!
N-NO, NEVERRR! I'M THE ONLY TRAINER FOR YUKI! IT HAS TO BE ME! NOBODY ELSE!!
W-WHO DO YOU THINK YOU ARE?! I'M A BUSY, BUSY MAN! I GOT A FULL SCHED-ULE!!
WELL I'LL GO AND MEET YOU AT SIX TOMORROW MORNING.
Y-YUKI ?!
YEAH I DON'T WANT TO RUIN YOUR LIFE ANY MORE

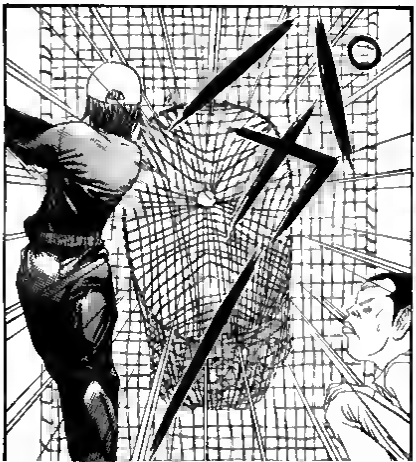
6:00 AM
TOO SLOW! PICK UP THE PACE, BOY!
HUFF HUFF!
HUFF HUFF!
タッ
タッ
タッ
タッ
6:45 AM
HMPH, HMPH!
HMPH, HMPH!
UMPH!
UMPH!
ぐっ
ぐ
ぐ
ぐ

HEY! YOU RIPPED UP MY SKIRT, DIDN'T YOU?!
YO SUGUO WHERE YOU BEEN?

OKAY COME TO MY PLACE AT FIVE IN THE EVENING


5:15 PM


WHAT WAS HE SLEEPWALKIN OR SOME-THING?
HE'S ASLEEP



HEY, NO! NOT YET! I HAVEN'T HIT 200 YET!!

DON'T JUST TOSS 'EM UP LIKE THAT
THROW 'EM LEFT, RIGHT, UP AND DOWN!

A-ALL RIGHT, ALL RIGHT! HANG ON!
WAAAH, IKUO-OO!!

AACK!!

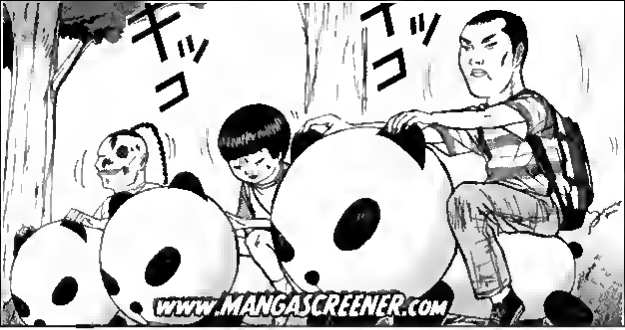
YOWZERS!

LOOK AT YUKI HAVING SO MUCH FUN
HA HA HA HA HA HA HA
GYAAAA! HIT ME! DISTRACT ME FROM THE PAIN!!

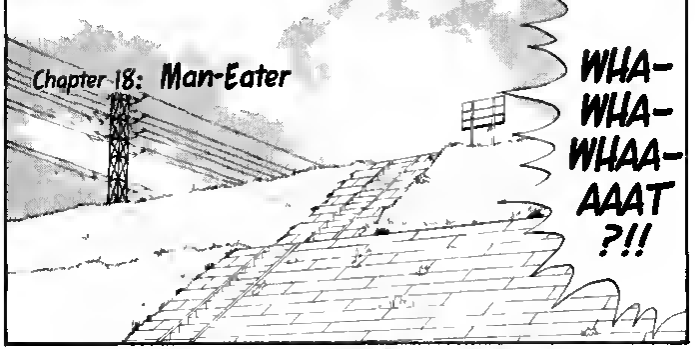
OKAY, THAT'S 200!!!
HUFF, HUFF, HUFF...
ALL DONE!
TAKERU, IT'S MASSAGE TIME.
HUH ?!!
I NEED YOU TO DO MY MASSAGE
SHOW HIM EXACTLY HOW YOU DO IT
WATCH CAREFULLY NOW MASTER THE WHOLE PROCESS TODAY
O-OKAY, YOU GOT IT!!

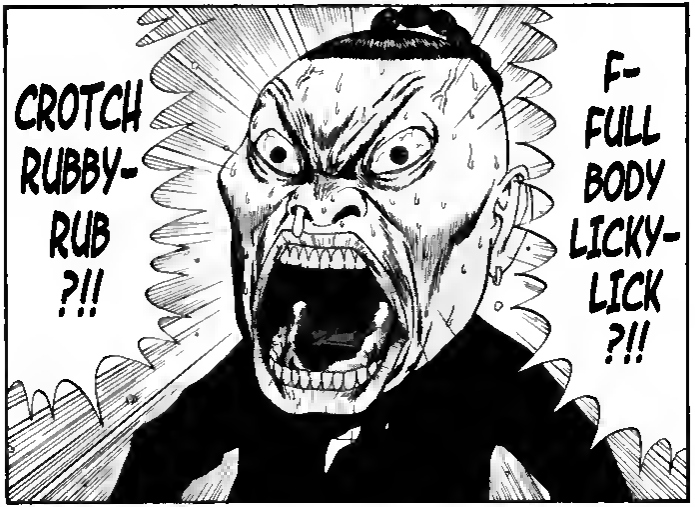
AAAH, NO! K-KEEP THE CLOTHES ON!!
ぎゅ
OKAY, LIE DOWN
HEY
HEY
RUB
RUB
RUB
RUB
THIS TIME ?!!
W-WE'LL DO IT CLOTHED, THIS TIME! OKAY? OKAY?!
T-THAT WAS SO SIMPLE! I BET EVEN A DOG COULD LEARN MORE, THESE DAYS!
Y-YEAH, THAT'S ALL FOR TODAY
WHAT'S UP? THAT WAS AWFULLY SHORT
W-WHAT, THAT'S IT?! JUST THAT?!
OKAY, ALL DONE

F-FULL BODY LICKY-LICK??!
NO NOT TODAY
YOU AREN'T GOING TO DO THE FULL-BODY LICKY-LICK?
C-CROTCHETY RUBBITY-RUB??
AND NO CROTCH RUBBY-RUB? THAT WORKS GOOD TOO
W-WHAT IN THE GODDAMN HELL ARE YOU DOING ?!!
WHAT ARE YOU DOING TO YOUR SISTER ?!!



translated by stephen edited by cakesurface


Chapter 18: Man-Eater
WHA-WHA-WHAA-AAAT ?!!


CROTCH RUBBY-RUB ?!!
F-FULL BODY LICKY-LICK ?!!

THEY ARE VERY NAUGHTY ACTS POSING AS MASSAGE EXERCISES
NO
WHAT THE HELL ARE THOSE ?! AROUSING-LY-NAMED FOLKLORE GOBLINS ?!

YES

ISN'T THAT RIGHT?
THIS MAN TAKERU OGAWA (21) HAS BEEN PERFORMING THESE TWO WHOPPERS ON HIS OWN SISTER YUKI (16)!

YOU'VE BEEN LIVING ONE HELL OF A LIFE, BUD...
GRRR... IT'S LIKE ALL LUCKY SEVENS ON THE PACHINKO SLOT MACHINE... A NEVER-DRAINING GAS TANK

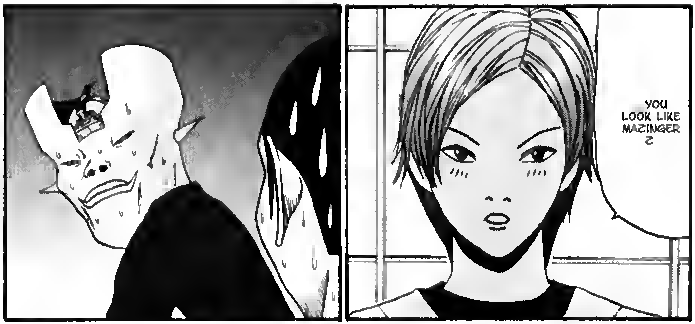
HER BROTHER HAS BEEN AVOIDING THE STERN PUBLIC GAZE AND INFLICTING AN EXPLOSION OF LUST UPON HIS UNSUSPECTING DOLL
AND SHE'S EVEN MORE BASEBALL-CRAZY THAN ME SHE JUST DON'T KNOW ABOUT THESE THINGS

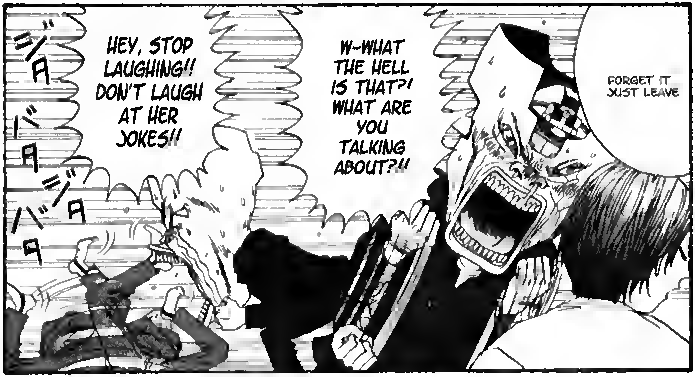
DID MR. JOHNSON MEET MS. LOOLOO... AND DO THE HANKY PANKY?
JUST ANSWER ME THIS...

TWO MILLIMETERS IS HUGE!! IN SPACE, TWO MILLIMETERS CAN MEAN THE DIFFERENCE BETWEEN LIFE AND DEATH!!!
LIKE TWO MILLIMETERS! IF THAT'
FIEND!! GOD ABOVE MAY BE WILLING TO OVERLOOK YOUR TRANSGRESSIONS, BUT SHIGERU ITO WILL NOT!!!
I'M TAKING OVER MASSAGE DUTIES STARTING TODAY
WHAT, IS THERE MORE?! WHAT NOW?!!
ガ!! スッ ガス
OH, BUT WAIT! THERE'S ONE MORE THING I FORGOT TO MENTION!!
I LOVE YOU
SUGUO?
SUGUO, CHA-CHA-CHA
SUGUO, CHA-CHA-CHA

I CAN'T HEAR YOU!
I DON'T LOVE YOU!
OKAY ICING FINISHED
NOOO! STOP! DON'T TOUCH YUKI!!
HEY! NO, WAIT! TAKE ME WITH YOU!
AAAAAA
HELPER?
UHHH BEFORE THAT I BROUGHT A HELPER PET TODAY
LET'S GET STARTED ON THE MASSAGE.

I'M HERE! I'M QUEER! GONNA GET YOU INTO GEAR!!
MY HELPER MR ITO
HELLOO-OOOO, SWEET-CAKES!!! IT'S MEEEEEE !!!
W-WHAT? WHY DOES SHE LOOK THAT PISSED?
THE COURAGE TO VISIT A NEW WORLD! THE COURAGE OF OUR HAPPINESS !!
I ALSO BROUGHT SOME DETER-GENT AND A MAT SO WE CAN TRY THE FULL-BODY SLICKY-SLICK, TOO!
NEXT THING YOU KNOW YOU'RE STAND-ING IN A FIELD OF FLOWERS !!
NO SERIOUSLY HIS LICKY-LICK IS INSANE YOUR BODY WILL FLOAT SWEAR TO GOD
YOU DON'T NEED A HELPER IT ONLY TAKES ONE PERSON


YOU LOOK LIKE MAZINGER Z


FORGET IT JUST LEAVE
W-WHAT THE HELL IS THAT?! WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?!!
HEY, STOP LAUGHING!! DON'T LAUGH AT HER JOKES!!
ビタバタビタバタ

DAMMIT, YOU GUYS SUCK!! THIS IS LIKE THE 8TH MOST EMBARRASSING MOMENT OF MY LIFE!!
ガインガイン
ガインガイン
AHAHAH-AHAHA! THAT WAS PERFECT! YOU GOT A GOOD SENSE OF HUMOR FOR A CHICK!!

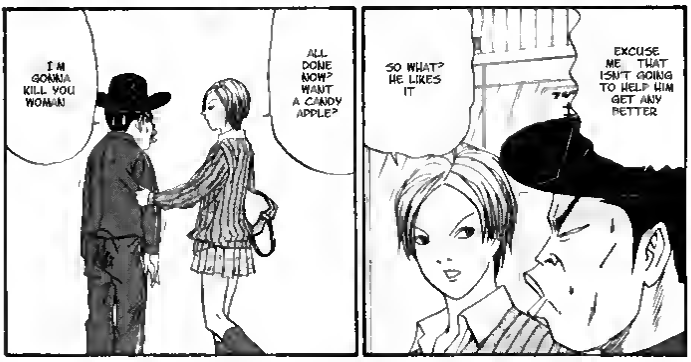
HUH ?!!
SORRY, CAN'T GOTTA TEACH ITOKIN TO RIDE A BIKE
HEY, MAKE SURE YOU COME TOMORROW
CARP
HEY !!
Later!
JUST GET YOUR PERVERT BROTHER TO DO IT FOR YOU!
I-I'M NOT SAYING IT AIN'T IMPORTANT, BUT I PROMISED HIM A WHILE AGO!
W-WHAT'S GOING ON?! IS THAT MORE IMPORTANT THAN BASE-BALL TO YOU?! YOU THINK IT'S A GAME?!!
YUKI
.....

ガッシャ
ぐら
ぐら
ぐら
I GIVE UP!! I DON'T CARE IF I CAN'T RIDE A BIKE MY ENTIRE LIFE!!
YOU'RE GONNA RIDE ONE, COWBOY, OR YOU'RE A LOSER!!
IT'D TAKE 20 MINUTES TO WALK WHAT YOU CAN COVER IN A 5-MINUTE RIDE! 15-MINUTE DIFFERENCE!
WHAT CAN YOU DO IN 15 MINUTES?! YOU CAN JACK OFF 15 TIMES!!
18 TIMES!!
YOU SEE THAT?! HOW USEFUL WOULD THAT BE?!
I'LL DO IT!!!
ATTA BOY!!!

OH.
WHAT'S UP, LIL DOGGY?
SHUT UP! YOU'RE A JERK! AND YOU'RE STUPID! GO AWAY, MEANIE!!
HAVE YOU LEARNED HOW TO RIDE YET?
I'M READING TODAY
WAIT! ISN'T IT YOUR BATTING PRACTICE TIME?
ガラガラガラ

I LEARNED HOW TO RIDE ON THIS BIKE. NOW YOU CAN TOO
...F..
...F..
IT ALSO MAKES A SOUND WHEN YOU PUSH THIS
MAKE WAY! MAKE WAY!
DON'T WANT IT?
FUCK A LOAD OF THAT SHIT!!!!! !!!!!!!! YOU THINK I'M SOME LITTLE KID?!!
THIS ONE?
W-WHAT ABOUT THAT?
wheeeahh B3000m
NO WONDER SHE THINKS HE'S A KID
SUGUO, IT HAS A ROCKET PUNCH!
WHOA, IT SHOT OFF!!

MAKE WAY! MAKE WAY!

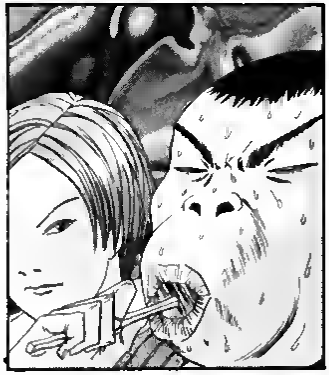

EXCUSE ME THAT ISN'T GOING TO HELP HIM GET ANY BETTER
SO WHAT? HE LIKES IT
ALL DONE NOW? WANT A CANDY APPLE?
I'M GONNA KILL YOU WOMAN

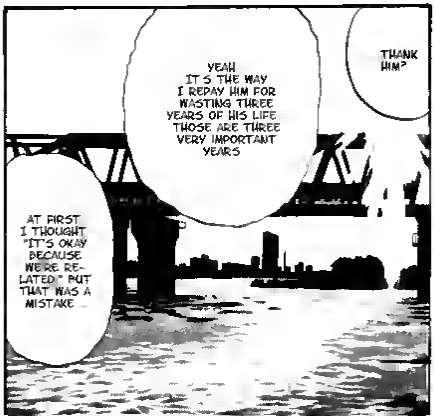
チュバ
チュバ
チュバ
チュバ

DO YOU THINK I LET MY BROTHER DO THOSE THINGS TO ME WITHOUT KNOWING WHAT THEY ARE?

MM? ehhup ehhup
HEY

OF COURSE I KNOW EVEN I'M NOT THAT IGNORANT
YOU DON'T?




AT FIRST I THOUGHT "IT'S OKAY BECAUSE WE'RE RELATED" BUT THAT WAS A MISTAKE
YEAH IT'S THE WAY I REPAY HIM FOR WASTING THREE YEARS OF HIS LIFE THOSE ARE THREE VERY IMPORTANT YEARS
THANK HIM?

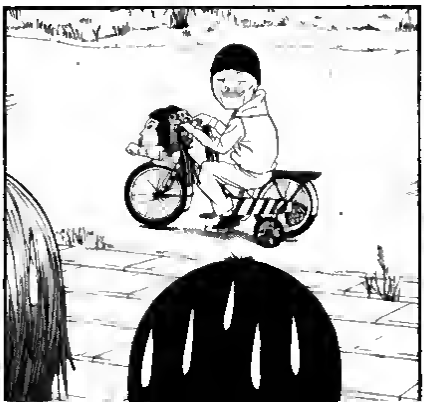
I STILL DON'T THINK YOU REALLY UNDERSTAND
I DO IT TO THANK HIM

HE WANTED TO BE A DOCTOR ONCE, BUT NOT ANY-MORE
DAD AND I RUINED HIS LIFE
BUT STILL... YOU SERIOUSLY DON'T MIND HIM DOING THAT STUFF THANKS OR NOT?
YOU CRAZY?
I DON'T KNOW MAYBE I'M JUST FRIGID BUT IT'S GETTING TOO MUCH
HE'S TRYING TO BREAK INTO THE FINAL STRONGHOLD
AND YOU WANT ME TO BE HIS SUC-CESSOR?
YEAH
OH, HELL NAW! WHAT'S THAT MEAN?! BECAUSE I'M SOME YOUNG RUN-AWAY BUM WITH TIME TO KILL, YOU THINK THAT'S COOL?!!
HUH ?!!

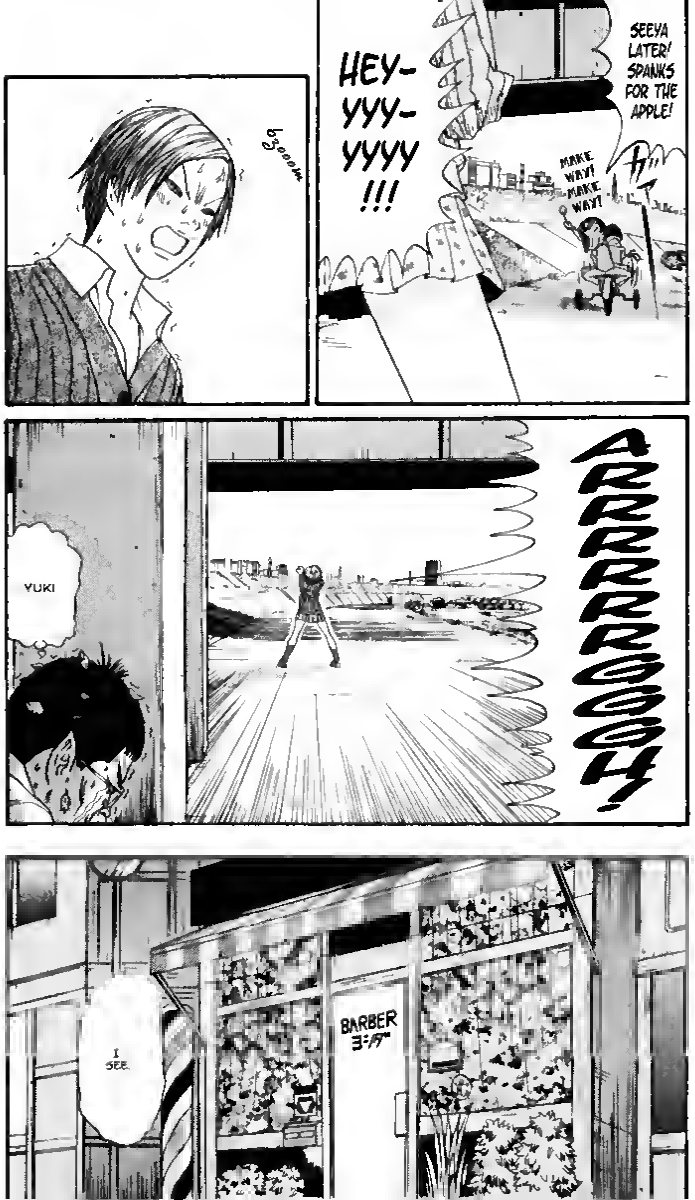
H-HEY, WAIT A MINUTE! THAT'S NOT WHY I'M ASKING!!
あぶぁ
あぶぁ
WASH
FUUUUUNK DAT! ME AND YOUR BRO AIN'T NO ROCKET BOOSTERS! YOU DON'T USE US AND THROW US AWAY!!

SHUT UP, YOU SELF-OBSESSED BIATCH! GET OFF ME!!
LOOK, I WANT YOU TO DO THOSE THINGS !!

BUT YOU'RE THE ONE WHO'S PLAYING! I AIN'T DONE SHIT!!
YOU SAID YOU WANTED TO BE CLOSER TO THE GAME!



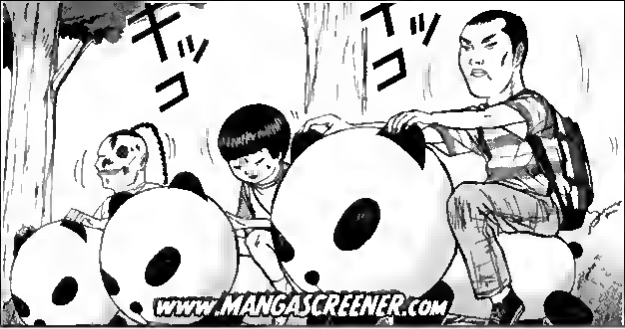
Bgoooohh whaaaahh


SEEYA LATER! SPANKS FOR THE APPLE!
MAKE WAY! MAKE WAY!
HEY-YYY-YYYY !!!
bgoooom
ARRRRGGGH!
YUKI
BARBER
I SEE.

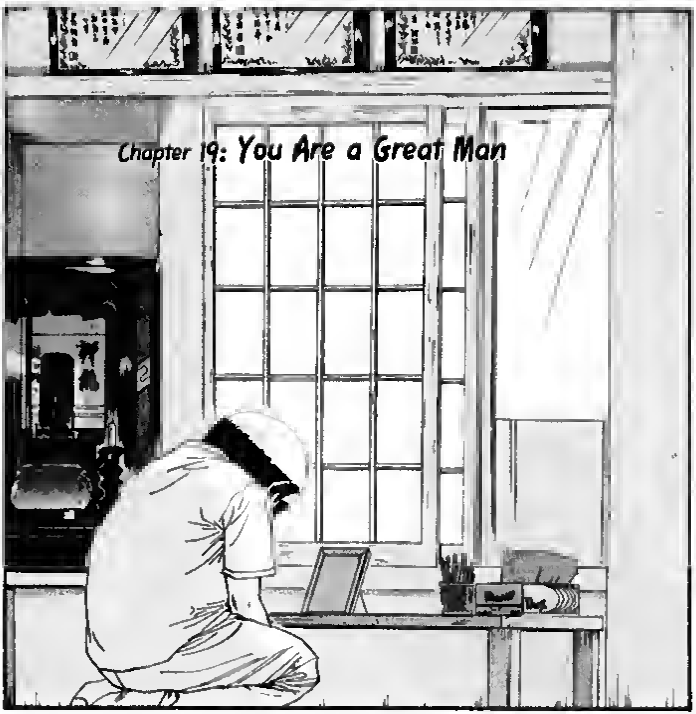
NO WAY! THEY'LL TURN ME INTO A PERV TOO!
YEAH JUST DO IT, MAN
WHY DON'T YOU BE HER TRAINER? YOU'LL GET TO PLAY BALL
TOO LATE
OF PERVERSION!
SOUNDS LIKE QUITE A FAMILY
WHAAAAT?
BEADDONNI
GYAAAA
GYAAAA
CRACK
THUD
I DOUBT IT
Y-YOU WANT THIS LICKY-LICK STUFF SO BAD? I'LL LICK YOU IN A FIGHT!
W-WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN? THAT I CAME FROM THE POOL?
WELL AREN'T THEY HAVING FUN
SHUT UP, RETARD! GO BACK TO THE POOL!!
HELL, I'D GO IF I WERE YOU SHE MIGHT LET YOU DO THE LICKY-LICK AS THANKS
SHE'S KINDA ON OUR TEAM, IF YOU KNOW WHAT I MEAN
TOTALLY OUT OF THE QUESTION
BUT YOU DON'T KNOW THAT FOR SURE!
I DUUNO, YOU GUYS SOUNDS LIKE SHE MIGHT HAVE A THING FOR SUGUO!

The next day
そば・うどん
小川そば
そば処
HUH? WHO'S LOBBING PITCHES TO HER?
CRAAACK!
CRAAACK!
N-NO! I ONLY ASKED HIM TO HELP FOR THE DAY!!
I CAN'T BELIEVE IT! NOW YOU'RE EVEN GOING AFTER HACHI-IRO!
DAMMIT, HACHIRO! YOU SHOULD BE STUDYING, NOT WASTING TIME HERE!!

GRRRRRG
S-SHUT UP! IT'S MY BUSINESS! YOU CAN'T COMPLAIN ABOUT IT!!!
MY EYES! THEY'RE BURNING!
YOU GONNA HAVE HIM LICK YOU?! DO THE WHOLE LICKY-LICK THING?!!
WHATEVER HACHIRO'S LIFE IS ALREADY OVER, ANYWAY
DAMMIT!! WHAT IS LIFE?!!
W-WAIT! I HAVE SOME PRACTICE VIDEOS! WANNA WATCH THEM?!
GOOD LUCK, MAKI-LADY KEEP IT UP

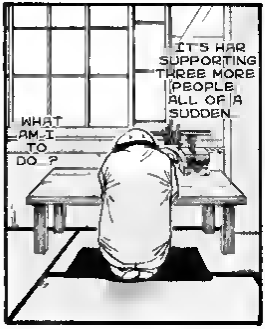


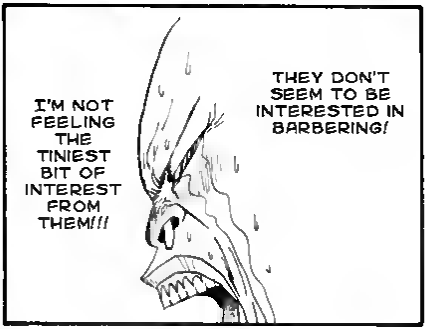
translated by flyingrobot5 edited by cakesurface

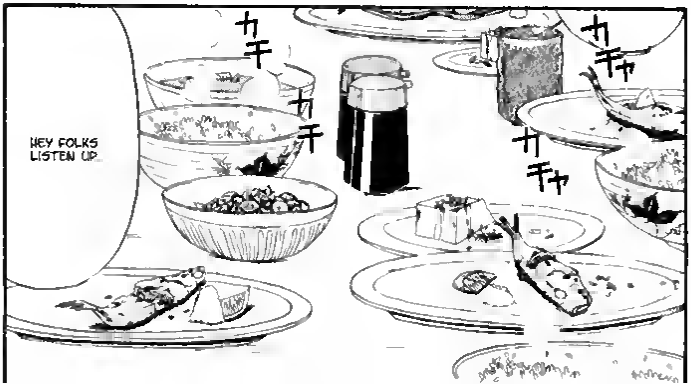

Chapter 19: You Are a Great Man

MACHIKO... I'VE GOT... A PROBLEM

WILL NOT DO A BIT OF WORK!!
ITO AND SU-GUO


WHAT AM I TO DO...?
IT'S HAR SUPPORTING THREE MORE PEOPLE ALL OF A SUDDEN


I'M NOT FEELING THE TINIEST BIT OF INTEREST FROM THEM!!!
THEY DON'T SEEM TO BE INTERESTED IN BARBERING!


HEY FOLKS LISTEN UP

I'M GONNA WORK IN CHILD CARE
カチャ
カチャ
Can I have the soy sauce Ikuo?
here
カチャ
カチャ
I'M GONNA WORK IN CHILD CARE!!!
カ!!!チャ
DON'T GET ON THE TABLE, PLEASE
"CULTURE"?
NO! NO! "CHILD CARE"!!
MY HEAD'S NOT BROKEN !!
UMMM NOW WHERE DID I PUT THOSE STITCHES?

YOU'RE TOP-CLASS FILTH THOUGH
TIRED OF THIS FILTHY WORLD THE STEALING THE KILLING THE FIGHTING I CAN'T TAKE IT
I'M JUST SO TIRED
W WHY CHILD CARE?
I SEE WITH THE CHERUBS
SO I'M GOING TO THE HOLY LAND! TO FROLIC WITH THE CHERUBS! YUP, THAT'S THE PLAN!!
BUT CHILDREN THEY'RE AS PURE-HEARTED AS I AM...
AND IF YOU WANT YOU CAN JUST RE-FRIGERATE THEM...
S-SEA UR-CHINS FLYING FROM ALL DIREC-TIONS
AND WHAT ELSE HAVE YOU BEEN HALLUCINAT-ING?
WAAH!
WAAH!
I'M GOING HOME!
HOLD HIM DOWN! IKUO, YOU GET HIS LEGS!!
WAAH! I'M GOING HOME! I'M GOING HOME, YOU GUYS!!

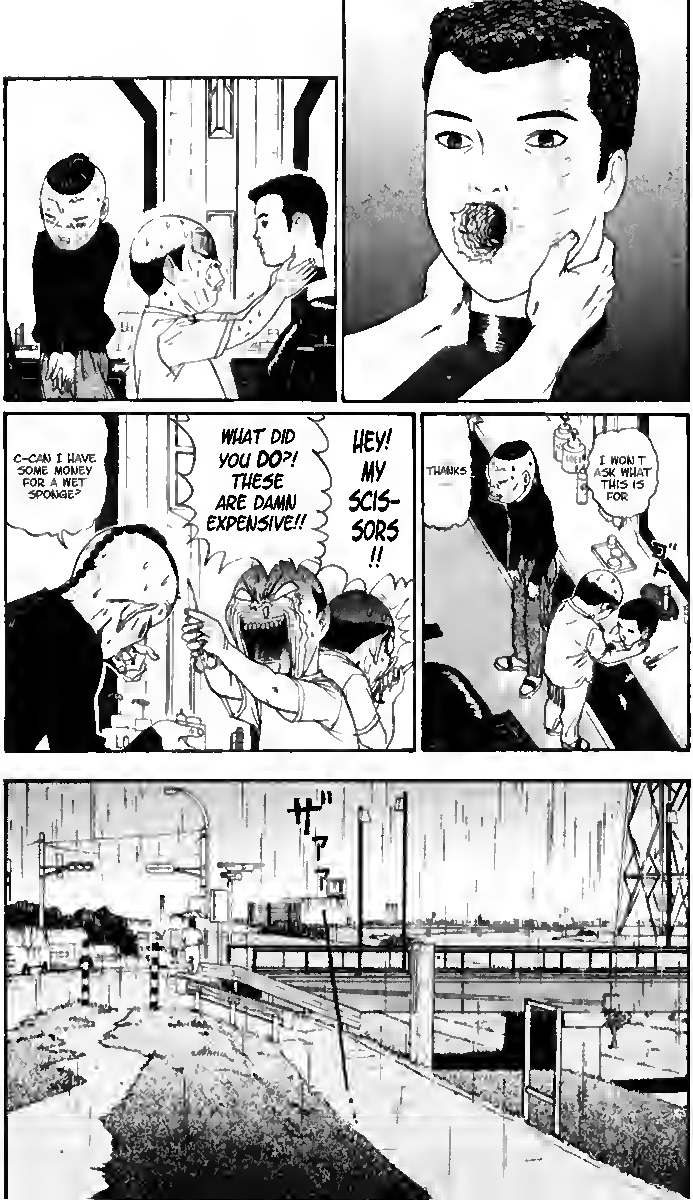
DO SOME BARBERSHOP WORK
HOW ABOUT THIS..?
EAT UP, SUGUO! COME TO THE INTERVIEW WITH ME!!
WHAT'S UP? YOU NERVOUS ABOUT IT?
IT WAS DUMB TO EVEN HOME DAD.
GOOD MORNING...
GOOD MORN-ING!

GOOD MORNING TO YOU!
GOOD MORNING CHIII!
キャキャ
わ
わ
ヤ
ヤ
UM, NO HANG ON A SEC
WHAT'S UP? YOU GONNA GO IN THERE OR NOT?
MISS SHIRAI-SHI?!!
HEY KID WHAT HAPPENED TO MS SHIRAISHI?
ヒュ
ガッ
わーー
パシャ
パシャ

SHE QUIT YESTERDAAAY !!
わーい
わーい
QUIT ?!!
I'M DONE. ♡
YOU'RE DONE WITH CHILD CARE?
YASS!! DONE WITH CHILD CARE!!!
W-WHAT DO YOU MEAN, PURE-HEARTED?! YOU WERE TRYIN' TA GET WITH A GIRL! THAT'S BLACK-HEARTED !!
わーい
YEAH, YOU BET! SO BLACK IT DON'T EVEN SHINE!!
SNIFF
DAMMIT
HOW COME ?!
MY LIFE IS ONE BIG NEAR-MISS
MY SOCKS DON'T MATCH TODAY

カ"チャ
YEAH, TALK TO YOU TOMOR-ROW
WELL, I'LL SEE IF I CAN CONVINCE ONE
OKAY, OKAY, I SEE
REALLY? BUT JUST ONE?
I DON'T KNOW I'LL HAVE TO SPEAK WITH AYAKO
...HMMMM
ガッ ガッ
WHAT?! IS THAT... ITOKIN ?!!
ガッ ガッ
SOELIR

I QUIT! THAT'S A JOB FOR MORONS!!
I...ITO WHAT HAPPENED TO CHILD CARE?
IM-POS-SI-BLE !!!
ITOKIN, PRACTIC-ING?! IMPOS-SIBLE!!
WHAT IN THE WORLD IS GOING ON HERE ?!
HE MUST HAVE DETECTED GREAT PERSONAL DANGER!
INCRED-IBLE!! LIVING CREA-TURES ARE FASCI-NATING THINGS !!
THIS IS THE ONLY CALLING LEFT FOR ME!!
THERE'S NOTHING TO BE ASHAMED OF! EVERYONE SUCKS AT FIRST!!
BARBER
LET ME SEE! WHAT KIND OF STYLE ARE YOU MAKING?!!
S-STOP it!
N-NO! NO WAY! I'M TOO EMBAR-RASSED FOR THAT!!
HUH ?!!
THAT'S WONDERFUL, ITO! I'LL CHECK YOUR WORK FOR YOU!


C-CAN I HAVE SOME MONEY FOR A WET SPONGE?
WHAT DID YOU DO?! THESE ARE DAMN EXPENSIVE!!
HEY! MY SCIS-SORS !!
THANKS!
I WON'T ASK WHAT THIS IS FOR

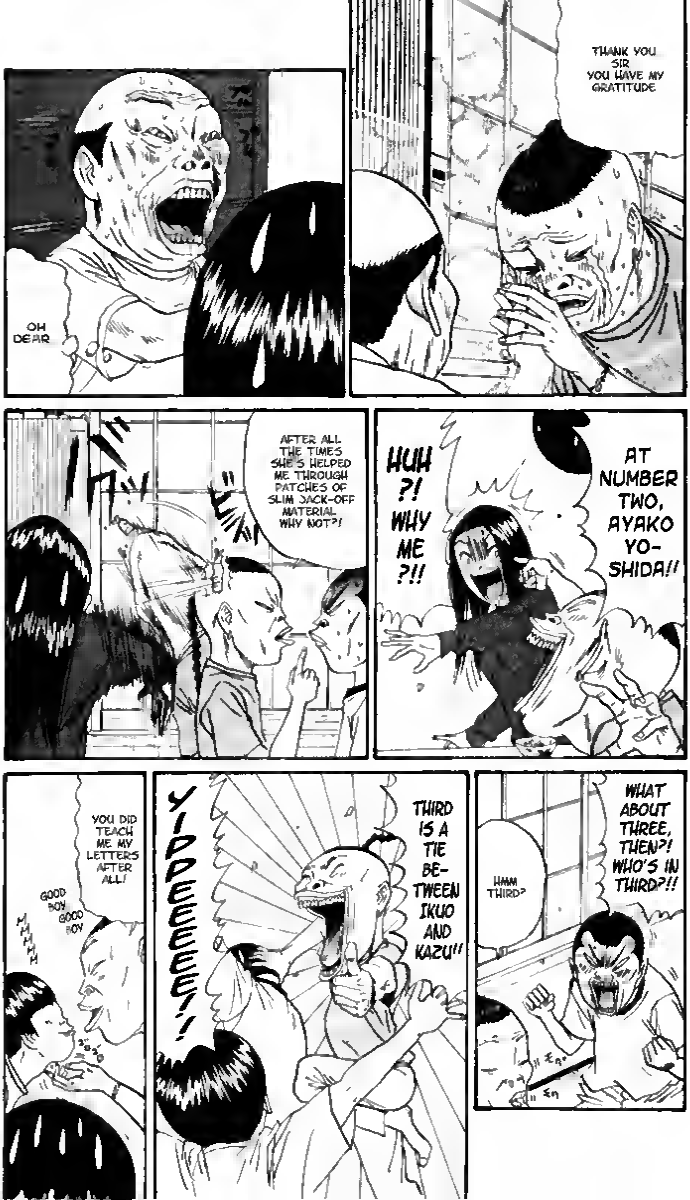
OOPS SORRY! OOPS SO SORRY!
STOP THAAAA-AAAAT!
WAAAAAAAAT!!!
SHHHH! SHHHH!!
Y-YOU RE KICKING ITOKIN OUT?
I JUST CAN'T PUT UP WITH HIM ANYMORE HE'S CROSSED A LINE.
NOT KICKING HIM OUT!
I GOT A CALL FROM MR. YAMAGATA. THEY COULD USE ANOTHER HELPING HAND...
NO I WAS GONNA TELL HIM SOON...
DOES HE KNOW ABOUT THIS YET?

I DON'T KNOW
DO YOU THINK SUGUO AND IKUO WILL LEAVE TOO?
AM I DOING THE WRONG THING?
AYAKO...
MMM, LOOK AT ALL THIS GOOD STUFF!
I DON'T KNOW! YOU HAVE TO DECIDE THAT
Oh, shut up!
C'mon Ikuo, open wide! Aaah
GA HA HA HA
LOOKS LIKE ANOTHER BEAUTIFUL FEAST ON THE HOUSE ONCE AGAIN!

I
I THINK
WELL,
ITO
HEY BUY US SOME VIDEO-GAMES POPS! THIS PLACE IS A BORE!
YOU'VE STOPPED HUFFING THAT THINNER HAVEN'T YOU!
WELL YOU KNOW
I-
LATELY, YOU
HUH?
I MEAN, I DUNNO! I WAS BORED, BACK THEN!
YEAH! SOME-TIMES I DRANK IT!!
W-WHAT DID YOU REALLY HUFF IT THAT MUCH?
YOU KNOW THAT'S TRUE.
YOU DON'T DO IT ANY-MORE
HEY YOU'RE RIGHT!

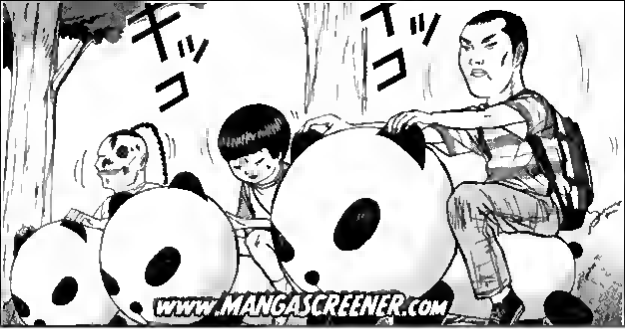
HUH?
I SAID I WAS BORED BACK THEN
hmph
ALL RIGHT, I WAS LONELY !!!
WHY AREN'T YOU LONELY NOW?
I GUESS NOT
AND YOU AREN'T LONELY NOW?
もぐもぐ

I WAS ALL ALONE BY THE RIVER BEFORE NOW I DID NOTHIN BUT HUFF THINNER
AND NOW ANNOUNCING THE TOP 10 PEOPLE WHO SAVED ME FROM THAT DARK LIFE...
IS MY HEART BEING INVADED?! IS THAT WHAT'S GOING ON?!!
WHY NOT? WHO'S MAKING YOU NOT LONELY?
WHAT ?!!
AT NUMBER ONE: MR. YO-SHI-DAAAAA !!!
YES YOU ARE A GREAT MAN.
I'M ALWAYS THANKFUL TO YOU MISTER I NEVER THOUGHT I'D BE ABLE TO GO TO SCHOOL AGAIN
HE'D EITHER BE A MORON OR A GOD
HE TOOK US HOPELESS BUMS IN AND GAVE US FOOD TO EAT I'VE NEVER SEEN SUCH A MAN


THANK YOU SIR YOU HAVE MY GRATITUDE
OH DEAR
AT NUMBER TWO, AYAKO YO-SHIDA!!
HUH?! WHY ME?!!
AFTER ALL THE TIMES SHE'S HELPED ME THROUGH PATCHES OF SLIM JACK-OFF MATERIAL WHY NOT?!
WHAT ABOUT THREE, THEN?! WHO'S IN THIRD?!!
HMM THIRD?
THIRD IS A TIE BE-TWEEN IKUO AND KAZU!!
YIPEEEEE!!
YOU DID TEACH ME MY LETTERS AFTER ALL!
GOOD BOY GOOD BOY
MMMM

SEV-ENTH?! UMM, AKIHI-TO!!
WHAT ABOUT SEV-ENTH?!
SIXTH IS HACHI-RO!!
SIXTH, THEN?!
HELL NO! FIFTH PLACE GOES TO THE CAT!!
WHAT DOES THAT MAKE ME, FIFTH?!!
YOU'RE NOT ON IT!!
WHAT AM I, THEN?! WHAT THE HELL PLACE AM I ON YOUR LIST?!
YEAH, STOP TRYING TO PASS OFF SOMEONE ELSE'S WORK FOR YOUR OWN!!!
THAT'S MY LINE, CHUMP!! I BROUGHT YOU INTO THE REALM OF HUMAN-ITY!!
DAMMIT, YOU UN-GRATEFUL INGRATE!! WHO DO YOU THINK HELPED RAISE YOU TO WHERE YOU ARE NOW?!!

YEHHHHHH!
YEHHHHHH?!
HUH?! UM, OKAY!
F-FORGET WHAT I SAID EARLIER, AYAKO!!
HANG IN THERE, BABE! JUST WAIT UNTIL BALDIE KICKS THE BUCKET!
OH NO! THE OLD MAN'S GONE BONKERS FOR GOOD!!



translated by flyingrobot5 edited by cakesurface

Chapter 20: The Idiot Is Here

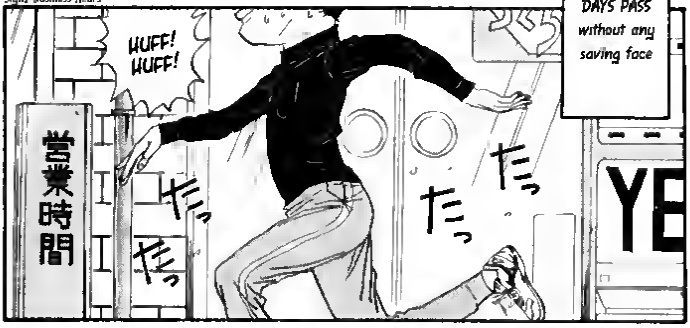
Sign: Weenis Lane
Not two months after they came to our home...
オレンロン横丁

To Mr. Yoshida
Weenis Lane
The entire shopping district came to our aid, upon hearing our plight.

WE'RE ALL HERE FOR EACH OTHER!
HEY, DON'T START CRYIN' ON US!
T-THANK YOU! THANK YOU ALL!
わはは
わはは
わはは
わはは

UHHHH IT WOULD SEEM THAT WE OWE A FAVOR NOW
ANKS
ANKS
In response, the young men said:
OH DEAR !!
AND IT TURNS OUT EVERYONE AROUND TOWN ALSO FOUND OUT THAT YOU TWO ARE IDIOTS!
INDEED! THAT BLOWS BALLS
WE WILL HAVE TO REPAY IT IN SOME WAY
CAN YOU HELP US SAVE FACE IN TOWN?
IKUO YOU GOT ANY IDEAS?
HOW MUCH WORSE IS THAT?
ABOUT 50 DEGREES N WORSE
THIS IS GETTING EVEN WORSE

WHAT CAN WE REALLY DO ASIDE FROM LIKE CLEANING THE NEIGHBORHOOD?
OH, COME ON NOW!! WHY DO YOU HAVE TO COME UP WITH SOMETHING SO REALISTIC?!
DON'T YOU HAVE ANY DREAMS?!
W-WHAT ARE DREAMS?!
IKUO, YOU'RE TOO FOCUSED YOU GOTTA BLUR IT UP A BIT
SOMETIMES YOU HAVE TO DEPRIVE YOUR SENSES
I DO NOT WANT TO BE THAT KIND OF PERSON!
YOU GUYS JUST DON'T WANT TO DO ANY REAL WORK!
NO! YOUR ANSWER IS TOO RIGHT!
IT HURTS! YOUR WORDS HURT US!!
THEY DON'T CARE AT ALL


THREE DAYS PASS without any saving face
HUFF! HUFF!
営業時間
たっ
たっ
たっ
たっ
YE

はぁ
はぁ
はぁ
WHAT'S UP, TSUTOMU?
H-WE'VE GOT MAJOR TROU-BLE, MISTER !!

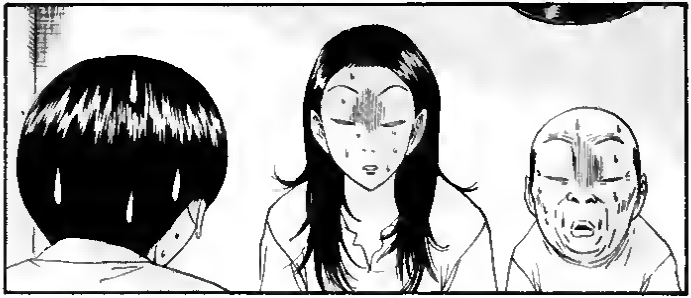
たっ
たっ

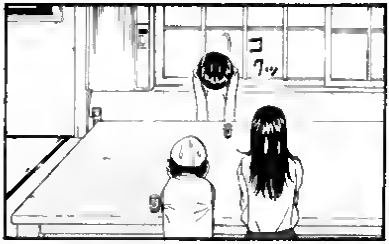
WHAAAAT?! AT THIS TIME OF YEAR?!!
T-THE FOLKS FROM NISHIGUCHI SHOPPING DISTRICT JUST CALLED FOR A GAME!!

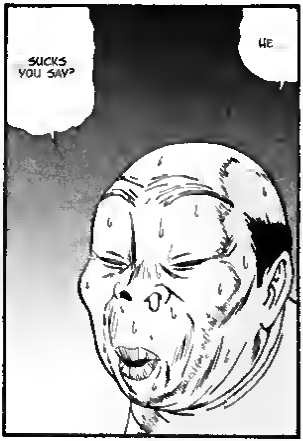
YUKI WANTS US ALL TO TALK AND DECIDE WHAT TO DO!!
APPARENTLY THEY WANT TO WAGER SPOTS FOR NEXT YEAR'S BON DANCE!!
T-TARO'S BACK?! IS HE GOING TO PITCH?!!
WE KNOW WHAT IT IS! WE THINK THE MIYASHITAS' SON JUST CAME BACK FROM SCHOOL!
HE'S THEIR STARTING PITCHER TOO!
U HIGH?! THE ONE THAT GETS TO THE KOSHIEN EVERY YEAR?!!
TARO WENT TO U HIGH FOR BASEBALL HE'S THE SON OF THE REALLY SHITTY BARBERSHOP OVER IN NISHIGUCHI
A BASEBALL GAME BETWEEN THE YOUNGER FOLKS FROM EACH DISTRICT
WHAT'S THIS? WHAT KIND OF GAME?
WE HAVE SOMEONE WHO WANTS TO BE A PRO, TOO
WHAT DO YOU THINK? HE'LL BE A PRO SOMEDAY WE CAN'T PLAY THEM
DAMN YOU, MIYASHITAAA HE'S GONNA PITCH A PERFECT GAME!

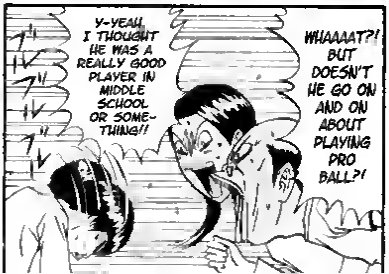
ピラーー
追大
OHHHHHHH I KNOWW-WWWW
NOTHING TO FEAR, TSUTOMU! WE'VE GOT ONE CRAZY GOOD SUB ON OUR SIDE, TOO!!
WOW, REALLY ?!!
N-NO, WAIT!
TELL THE OTHERS!! THE NUCLEAR WINTER THAT IS OUR LOSING STREAK IS COMING TO AN END !!
I'M ON IT! THE ENTIRE TOWN WILL HEAR OF THIS!!
ダァー
AHHH, NO, WAIT!!

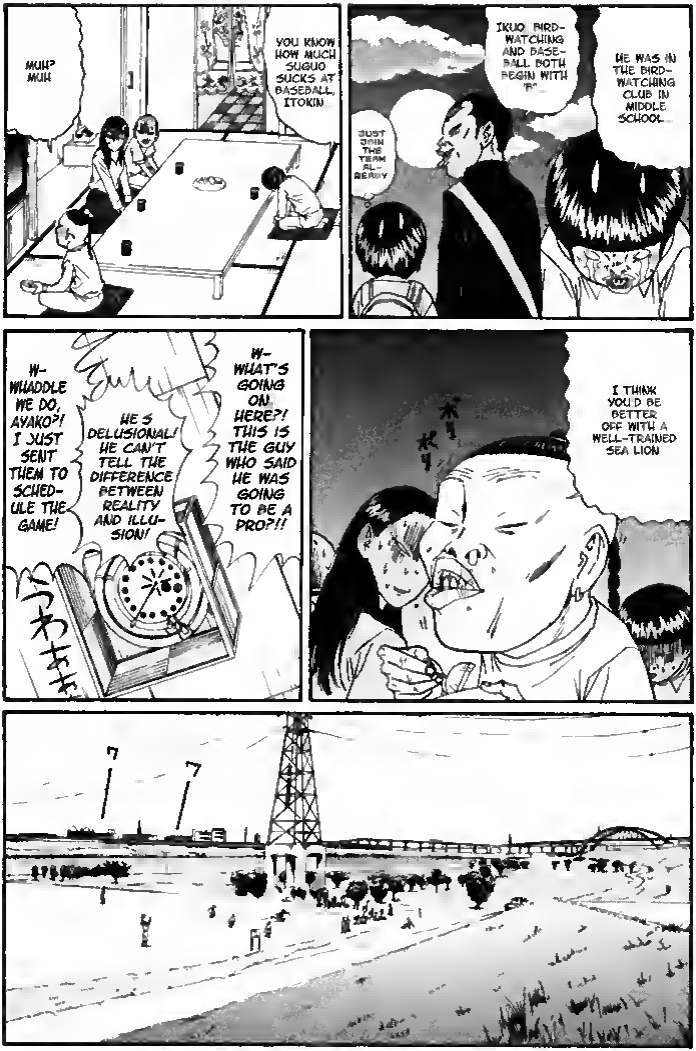
WHAT?

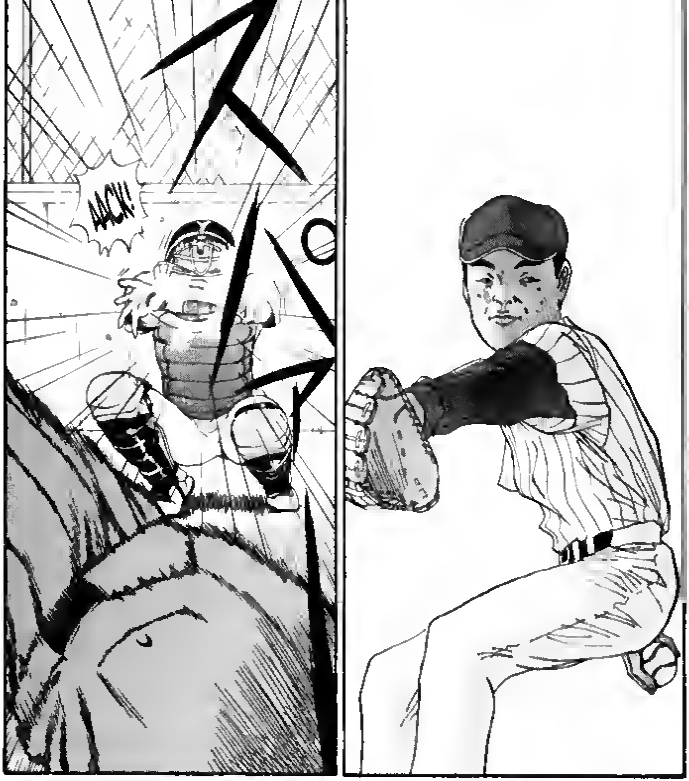





HE
SUCKS YOU SAY?


Y-YEAH, I THOUGHT HE WAS A REALLY GOOD PLAYER IN MIDDLE SCHOOL OR SOME-THING!!
WHAAAAT?! BUT DOESN'T HE GO ON AND ON ABOUT PLAYING PRO BALL?!

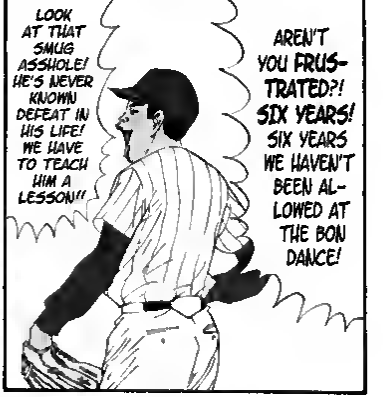

MUH? MUH
YOU KNOW HOW MUCH SUGUO SUCKS AT BASEBALL, ITOKIN
IKUO BIRD-WATCHING AND BASE-BALL BOTH BEGIN WITH "B"
HE WAS IN THE BIRD-WATCHING CLUB IN MIDDLE SCHOOL
JUST JOIN THE TEAM AL-READY
W-WHADDLE WE DO, AYAKO?! I JUST SENT THEM TO SCHED-ULE THE GAME!
HE'S DELUSIONAL! HE CAN'T TELL THE DIFFERENCE BETWEEN REALITY AND ILLU-SION!
W-WHAT'S GOING ON HERE?! THIS IS THE GUY WHO SAID HE WAS GOING TO BE A PRO?!!
うわき
I THINK YOU'D BE BETTER OFF WITH A WELL-TRAINED SEA LION

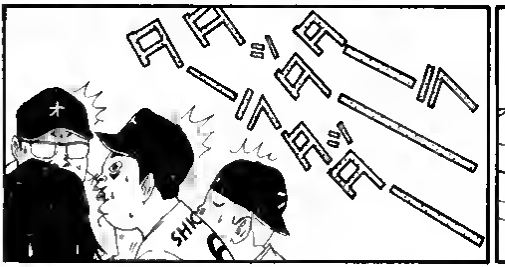

AACH!

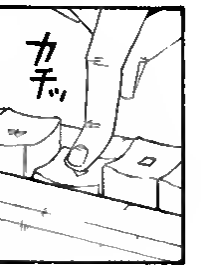
キラ

STOP IT!! STOP CRYING YOUR OBNOXIOUS SILENT TEARS!!!
LISTEN TO ME NOW, YOU SISSIES!! WE'RE GONNA WIN TODAY !!!
W-WE CAN'T, YUKI!
LOOK AT THAT GUY! WE CAN'T HIT THAT!
CAN I GET HIS AUTO-GRAPH?
WE'RE GONNA WIN!!!
HEY YOU GUYS! I BROUGHT THE 30-STRAIGHT LOSSES MEMORIAL COKES!!
YEAAAH! WAY TO BE ON TOP OF THINGS, LIQUOR STORE MAN!!
YOU IDIOT !!
YEOWW!!

UM. THEY'RE COMING SOON! I'M SURE.
WHERE'S TSUTOMU?! WHERE'S THIS SUPER SUBSTITUTE HE'S BRINGING?!
I DUNNO ABOUT THE LIKELIHOOD OF THAT


LOOK AT THAT SMUG ASSHOLE! HE'S NEVER KNOWN DEFEAT IN HIS LIFE! WE HAVE TO TEACH HIM A LESSON!!
AREN'T YOU FRUSTRATED?! SIX YEARS! SIX YEARS WE HAVEN'T BEEN ALLOWED AT THE BON DANCE!


SHIC

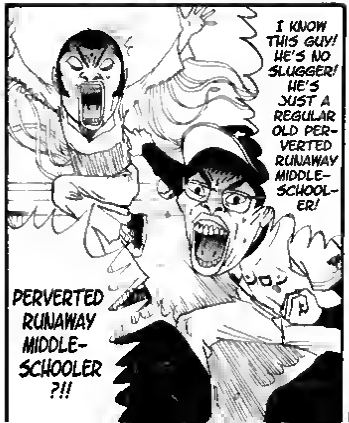

カチ…

A-AYA-KOOO!!
HI EVERYONE!
キュッ
キュッ
キュッ
poke poke
WHERE'S THIS FUTURE-PRO SLUGGER ?!
AYAKO, WHERE'S THE HELP?!
SORRY
SHIOKU 6
NIKI 3
OKADA 8
Y-YUKI DO YOU MIND IF DAD SAYS A WORD TO THE TEAM..?
WHAT IS IT?
GAAA

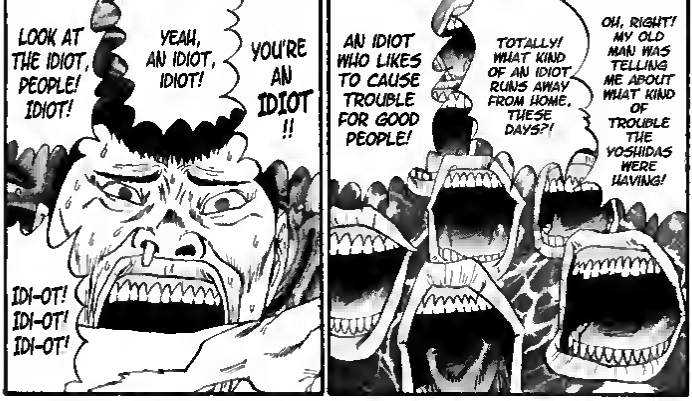
OH!
I'M SO SORRY!
BEST OF LUCK!
WELL, WE'LL BE ROOTING FOR YOU FROM OVER THERE!
ズルズル
H-HI THERE
ME TOO!
ME TOO!
WHEEE
HEVA, AYAKO! LET'S GO ON A DATE WHEN THIS IS ALL OVER!
HA HA HA
FUCK YOU
DH
WHAT POSITION DO YOU PLAY?
WHAT UM
オレンロン

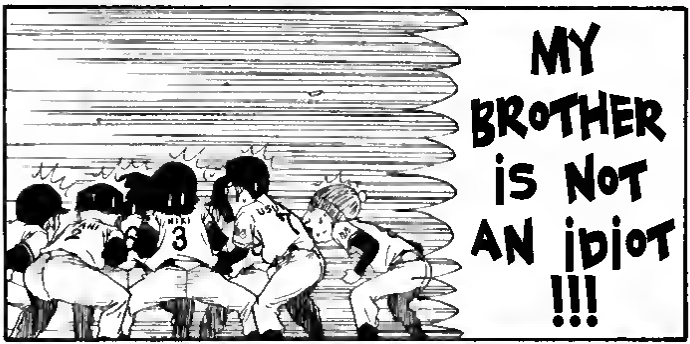
I'M NOT FIELDING THEN
OKU
SORRY, THERE'S NO DH IN THIS GAME.
DESIGNATED HITTER?
I DON'T WEAR A GLOVE THAT'S NOT MY STYLE I'LL BE A NON-GLOVE-WEARING PRO
THAT'S MY PLAN
COME ON WE BROUGHT YOU HERE TO HELP US! AT LEAST PLAY FIRST BASE!
THAT'S ONLY ONE AT-BAT!
YOU'RE NOT FIELDING? SO YOU ONLY WANT TO BE A PINCH HITTER?
WHA

WHAT A FUCKIN IDIOT!
HOLY SHIT THIS GUYS IDIOTIC!
やめあ
オレンロン
オレンロン6


I KNOW THIS GUY! HE'S NO SLUGGER! HE'S JUST A REGULAR OLD PERVERTED RUNAWAY MIDDLE-SCHOOLER!
PERVERTED RUNAWAY MIDDLE-SCHOOLER ?!!

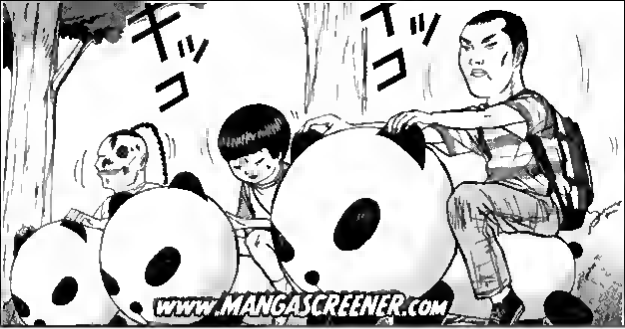
LET'S JUST RUN FOR IT? ON THREE, EVERYONE SPLIT IN A DIFFERENT DIRECTION!
YOU GUYS, WE'RE GONNA GET NO-HIT! THIS SUCKS!
OH MY GOD! WE ASKED FOR HELP; WE GOT AN IDIOT!!
WE'RE BUSTED!
IT'D BE SCARIER IF THEY HADN'T FOUND OUT
オレンロン11


LOOK AT THE IDIOT, PEOPLE! IDIOT!
YEAH, AN IDIOT, IDIOT!
YOU'RE AN IDIOT !!
IDI-OT! IDI-OT! IDI-OT!
AN IDIOT WHO LIKES TO CAUSE TROUBLE FOR GOOD PEOPLE!
TOTALLY! WHAT KIND OF AN IDIOT RUNS AWAY FROM HOME, THESE DAYS?!
OH, RIGHT! MY OLD MAN WAS TELLING ME ABOUT WHAT KIND OF TROUBLE THE YOSHIDAS WERE HAVING!


MY BROTHER IS NOT AN IDIOT !!!

DON'T CRY IKUO YOUR BROTHER'S AN IDIOT
OKAY... MY BROTHER IS AN IDIOT...
BUT NOT THAT MUCH OF AN IDIOT!

YEAH, WHY ARE YOU BEING SUCH JERKS?!
ALL RIGHT YOU GUYS, KNOCK IT OFF!!
オラ
11
HMPH! ALL THESE GUYS ARE TOGETHER? THEY MUST BE IDIOTS, TOO!
C'MON SUGUO, AREN'T YOU ANGRY?! THEY INSULTED YOU SO MUCH, THEY MADE IKUO CRY! DOESN'T THAT MAKE YOU FURIOUS?!!
おおお
MAKE SURE THOSE SODAS STAY COLD!!
OKAY FOLKS, LET'S PLAY BALL!

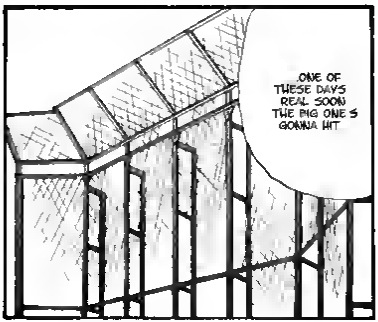


translated by flyingrobot5 edited by cakesurface

Chapter 21: Dreams Come True

mmmm
waaa
waaa

BUT WE DON'T THINK OF MOVIN AWAY

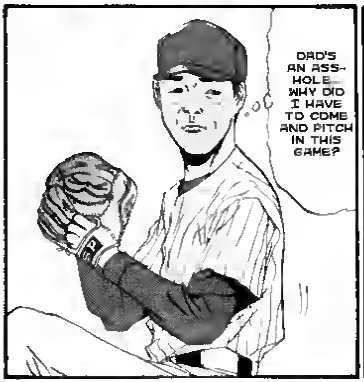

ONE OF THESE DAYS REAL SOON THE BIG ONE'S GONNA HIT

DO YOU FEEL ME, PEOPLE?! JAPAN MIGHT SINK INTO THE SEA TOMORROW, SO LET'S ENJOY THIS GAME AS IF IT IS TRULY OUR LAST!! BECAUSE IT IS.
ARE WE SINKING?
NO IDEA

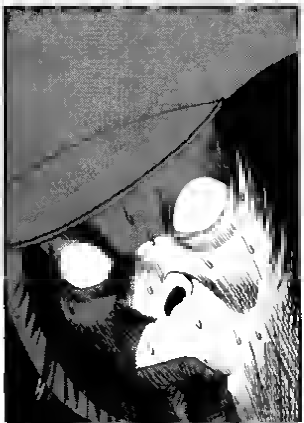
I'M NOT A GREEDY MAN, BUT I DO DESIRE FULFILLMENT!
I'VE BEEN AN AMATEUR UMPIRE FOR 26 YEARS, AND TODAY IS THE FIRST DAY I SAY THESE TWO, GREAT WORDS!!
PLAY BALL!!!

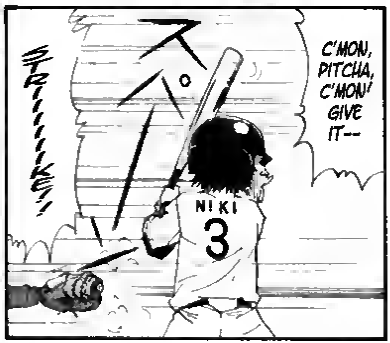
I'M BUSTA A CAP IN THAT BALL'S ASS!!
AND A-ONE, TWO THREE, SWING BATTER!
GO, NIKI, GO!
OKADA

Batting first, 3B, Niki!
YOU WERE WATCHING THAT MOVIE ON TV LAST NIGHT?
"JAPAN SUCKS"
RIGHT? I SAW IT TOO!


DAD'S AN ASS-HOLE... WHY DID I HAVE TO COME AND PITCH IN THIS GAME?

GIMME YOUR BEST SHOT, SILVER SPOON!!
IK



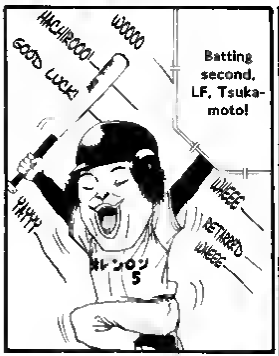

C'MON, PITCHA, C'MON! GIVE IT--
STRIIIIIKE!!
NIKI
3

STEEERIKE THREE!
WIKI
3

STRIKE TWO!
WHAT THELL... YOU CAN'T HIT DAT
COULD BE THE FIRST NO-HITTER.

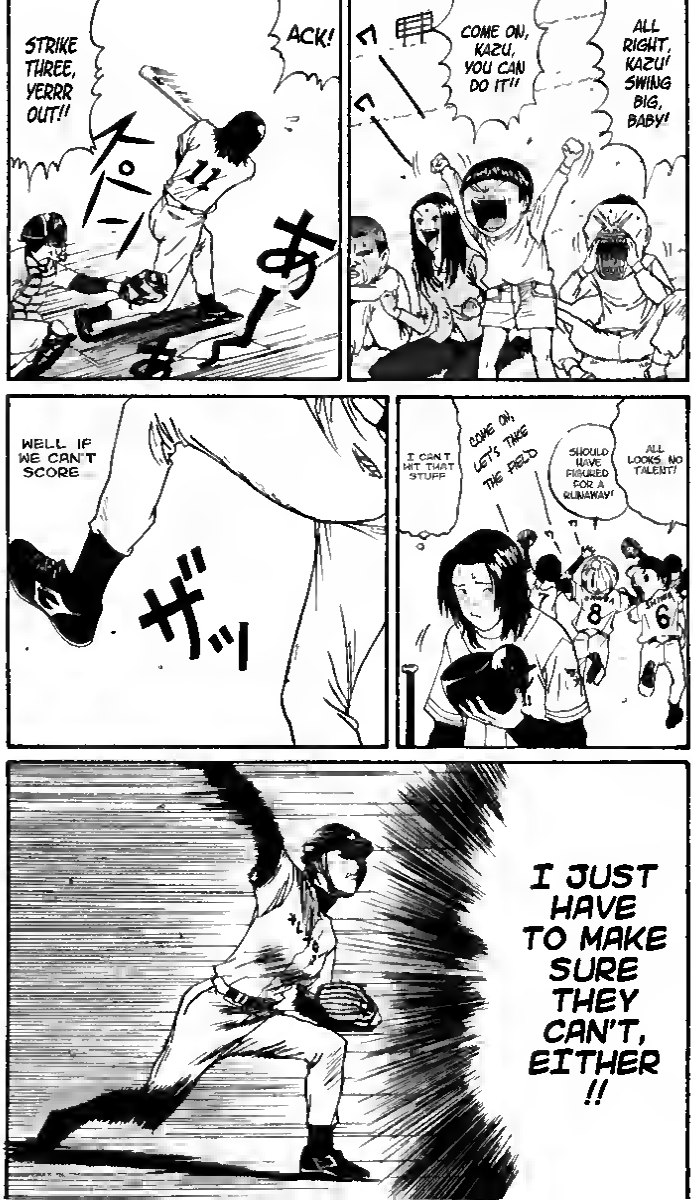
WHAT WAS HE LIKE, WIKI?
H-HOW WAS IT...?

ズルズルズル


HACHIROOO!
GOOD LUCK!
UOOOOO
Batting second, LF, Tsukamoto!
UWEEE
RETURNED UWEEE
HAHA!

OH SHIT, HE'S CRACKIN' INTO THE 30-LOSS MEMORIAL COKES ALREADY!!
GOD-DAMN, THAT'S SAD!!
KADA

STRIKE THREE, YERRR OUT!!
WHAT ARE YOU DOING HERE PLAYING BASE-BALL?
OH WELL. WHAT'S THE DIFFERENT BETWEEN EIGHT AND NINE YEARS? YOUR LIFE'S ALREADY OVER
FITTING JUST LIKE HIS LIFE.
WHAT ARE YOU DOING, TSUKA-MOTO?! AT LEAST SWING AT THE BALL!
YEAH! DON'T JUST WATCH ALL THREE STRIKES GO BY!
SHIOKI
Batting third, RF, Shindo!
JACK-ASS! JACK-ASS!!
OH MAN, HE'S FINAL-LY SNAP-PED!
WAAAAHH!!!

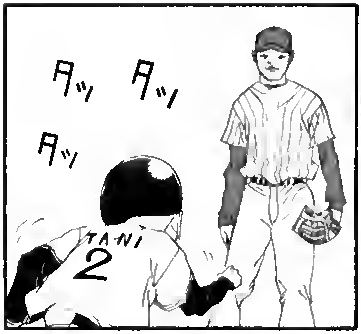

STRIKE THREE, YERRR OUT!!
ACK!
ストーン
あ
ALL RIGHT, KAZU! SWING BIG, BABY!
COME ON, KAZU, YOU CAN DO IT!!
WELL IF WE CAN'T SCORE
ザッ
I CAN'T HIT THAT STUFF
COME ON, LET'S TAKE THE FIELD
SHOULD HAVE FIGURED FOR A RUNAWAY!
ALL LOOKS, NO TALENT!
I JUST HAVE TO MAKE SURE THEY CAN'T, EITHER !!

EEEK!!
URRGH!!!
WHOA DID YOU SEE THAT? I THINK IT WAS A SLIDER!
MAN THIS IS RIDICULOUS
YOU THINK THAT CHICK'S NUTS?
HEY SHE'S EVEN FASTER NOW
DEAR GOD PLEASE DON'T LET SUGUO PLAY IN THIS GAME
WAY TO GO YUKI! THEY'LL CHANGE YOU TO A BATTING POSITION IN YOUR SECOND YEAR ON THE TEAM!
GO YUKI, SPAWN OF MY LOINS--
EEEEEK! LOOK HONEY THERE'S YUKI!
THEY SHOULD GIVE HER A SEX CHANGE WHILE THEY'RE AT IT

Batting fourth, P, Ogawa!
Y.O
YEAHHH
WEEEEE
GO YUKI!!
HERE'S THE BASE-BALL BITCH
CAN'T MESS AROUND WITH HER
THIS IS GONNA BE A BATTLE OF WILLS
I'VE GOT TO KEEP THE UPPER HAND
YAAH!
FOUL BALL
WHOA, SHE MADE CON-TACT!
WAY TO GO, YUKI!

I CAN SEE WHY YOU'RE THE TEAM CAPTAIN VERY CLEVER
HEH! TRYING TO GO THE OTHER WAY WITH IT?
ポスッ
FOUL BALL!
ガッ
YOU CAN'T SPRAY THIS BALL !!
BUT I'LL THINK YOU'LL FIND
AAAHH!!!

YUKI'S GUN-NING FOR THIRD!!
THREE, THREE!
OH DAAAAAMN! THERE IT GOES! THAT'S EXTRA BASES!
IT'S A TRIPLEEEEE !!!
YEAAAAH!!!
スイ
HIT A GROUNDER OR ANY-THING, JUST GET THE BAT ON THE BALL!
ALL RIGHT! NO OUTS, RUNNER ON THIRD! WHO'S NEXT?!
DAM-MIT! THAT BITCH !!
わ
わ
パシ


TANI
2

TIME OUT

NO FAIR, TAK-KUUUUN !!
DAMMIT YOU DON'T GET AN AUTO-GRAPH WHEN IT'S YOUR TURN TO HIT!
WRITE TO TAKKUN"
6

HEY!!
CAN YOU SIGN THIS FOR ME?

PINCH HITTER, SAKISAKA!!

WHAT ?!!
PINCH HITTER!!

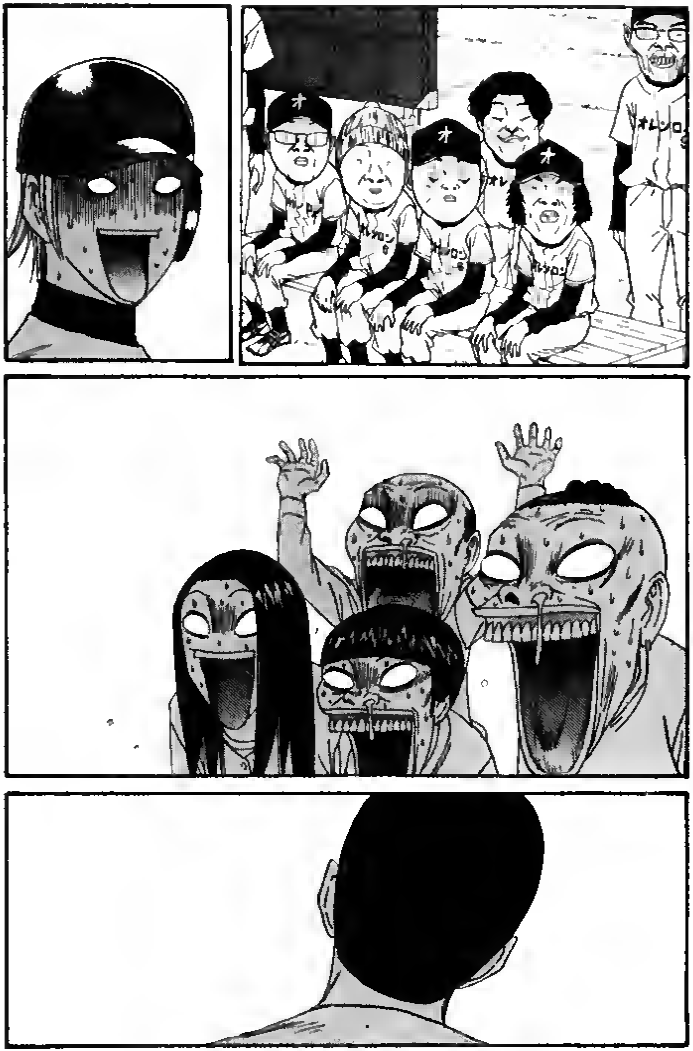
WHAAAAAAAAAT?!!
N-NO, YUKI! YOU CAN'T! HE'S AN IDIOT!
YEAH! HE'LL RUN TO THIRD BASE INSTEAD OF FIRST!!
IT'S STILL BETTER THAN SOMEONE WHO GOT AN AUTOGRAPH FROM THE OPPONENT!
OKAY, SAKISAKA! JUST AN OUTFIELD FLY! ANYTHING THAT CAN SCORE ME!!
OOMBAAAAAAA!!
YOU HEAR THAT?! HE SAID OOMBABAA!
SHUT UP!!
DON'T DO IT, YUKI!
SHH
SHH

AND YOU GOT TO PLAY WITH ME
OUT OF THIS WIDE, WIDE WORLD YOU RAN INTO ME
YOU GUYS ARE LUCKY
...TH...
DON'T YOU DARE SAY IT, OKADA!!
DON'T SAY IT!
AHEM "THANK YOU!"
WHAT ARE YOU GUYS GON-NA DO!!
うわあああ
IF I HIT A HOME RUN HERE ...
HUH?
WHAT ARE YOU GONNA DO ?

YOU MORONZZZ!
WE'LL DO ANY GOD-DAMN THING!
Note: An old Japan girl band
WHAT SHOULD WE DO?! TELL ME WHEN WE HAVE TO RUN AWAY, OKAY?!
GO WET YOUR DAMN HEAD CHECK-ED!!
FINE! YOU CAN HAVE IT WITH SPEED OR LSD OR ANY-THING!
WHAT ABOUT A SPEED PICNIC?! HAVE A PICNIC WITH THE MEMBERS OF SPEED!
GO OVER THERE AND STOP HIM!!
I'LL NEVER TURN RIGHT FOR THE REST OF MY LIFE!!
EX-CUSE ME
I'LL GET FUCKIN' GILLS IMPLANT-ED ON MY NECK!!
YOU KNOW WHAT I'LL DO?! I'LL GET SUR-GERY TO CONNECT MY NOS-TRILS INTO ONE BIG ONE!
LIKE HELL I'LL EVER GIVE UP A RUN TO THESE FOOLS!
HE AIN'T EVEN GONNA GET LUCKY ENOUGH TO TOUCH THE BALL
MAN NOT ANOTHER WEIROO
IDIOT!
IDIOT!
IDIOT AT THE PLATE!
WHOOSH
WHOOSH
FARD!

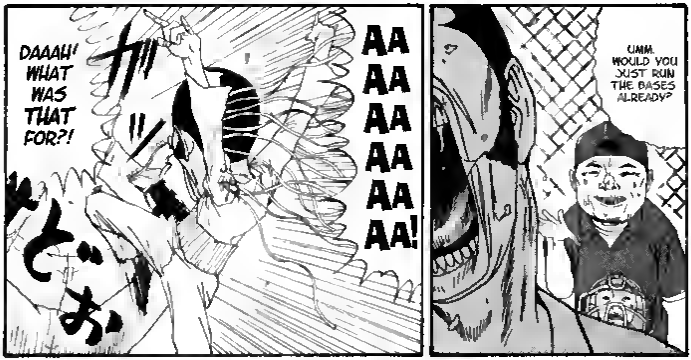
Note: a sumo wrestler.

A KAPPA?! A KAPPA?!!
W-W-WHAT WAS THAT?!
DWAAAAAA!!!
HOME RUUUN!



AAAAAAAAAAAA

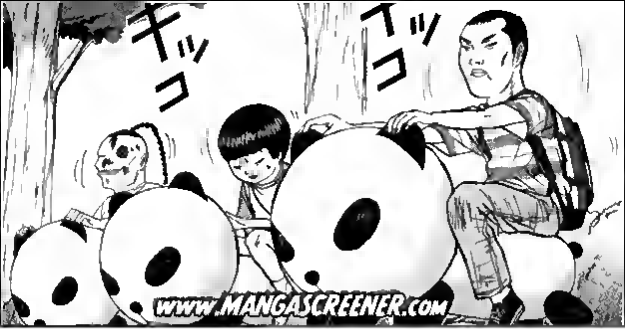
AAA
AAAA
AAAAA
AAAAA
AAAAA
AAAA
AA
AA
AAA
AAA
AAA
AAA
AAA
AAA
AA


DAAAH! WHAT WAS THAT FOR?!
AA
AA
AA
AA
AA
AA!
UMM. WOULD YOU JUST RUN THE BASES ALREADY?

A"I
A"I
A"I

JUST RUN THE BASES!!
AAAAAAAAAA
AA AAA AA
AAA AA
AA
DONK

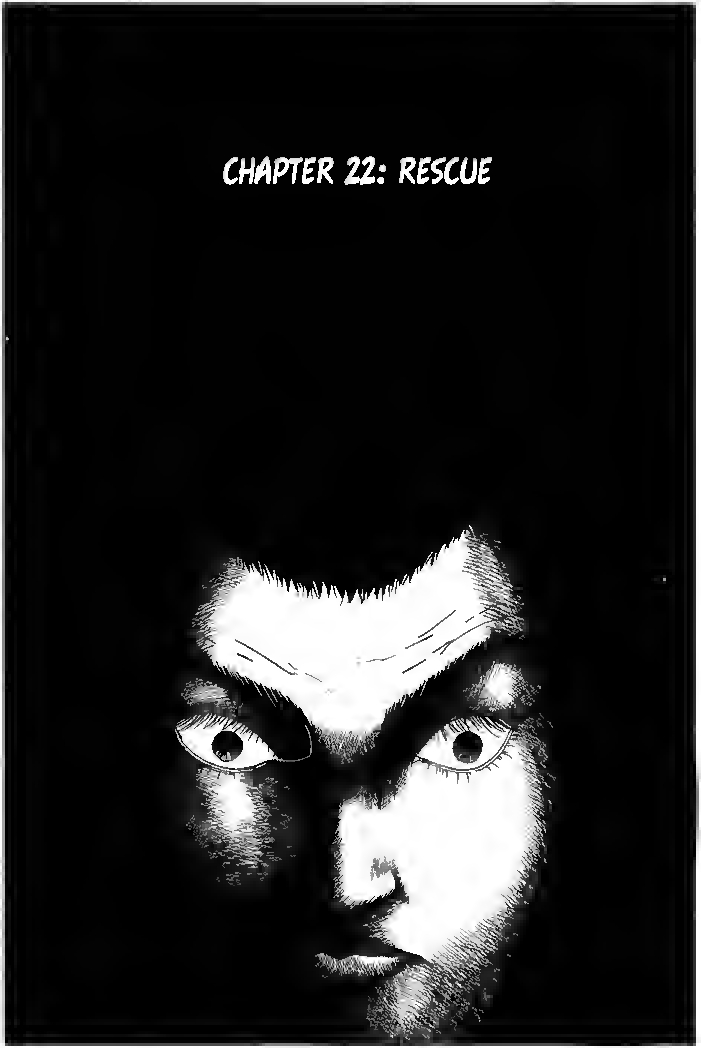
HUH?
W-WHO'S BATTING NEXT?
ウジャ ウジャ
一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 計
WEENIE LANE 0 2
NISHI-GUCHI 0
GAME OVER! NISHI-GUCHI WINS BY DE-FAULT!
DON'T DIE, SUGUO! DON'T YOU LEAVE ME BEHIND IN THIS GODAWFUL DUMP!
WAKE UP, SUGUO! WAKE UP!!
THEY'VE ALL LEFT



translated by flyingrobot5 edited by cakesurface

©tirelrichighway.net

CHAPTER 22: RESCUE

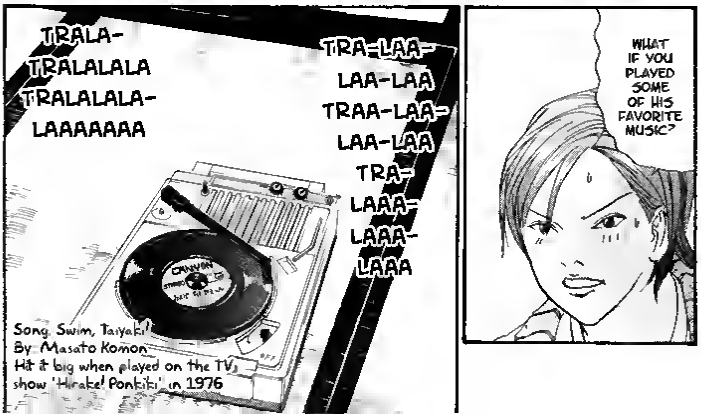


IPANEMA.
IPANEMA.
しゅう
しゅう
しゅう
しゅう
ボス
AAAH !!!
YAN DA
YAN DA

He hit a home run, and he fainted.
He played baseball for the first time in his life.
He broke down.
Suguo was busted.
He's been like this for over a week.
But...
IT'S JUST A TEMPORARY SHOCK. HE SHOULD BE FINE IN THREE DAYS
The doctor said:
Mm! Mm!
STOP THAT! DON'T PUT A SHROUD OVER HIS HEAD!
TAKE IT OFF, YOU WORTHLESS IDIOT!
GOOD-BYE, SUGUO
Short Up Gojm

I'D RATHER SEE YOU DEAD!!
GIVE HIM A QUICK HUMP FIRST, BABY! I CAN'T STAND TO SEE MY FRIEND GO TO HEAVEN A VIRGIN!!
THAT'S THE KINDA MAN HE IS!!
DON'T YOU GET IT, YOU FOOLS?! I KNOW WHAT HE'S TELLING US! I'D RATHER YOU KILL ME THAN LET ME BE A VEGETABLE !!

NO! DON'T STUFF HIM WITH COTTON, DAMMIT !!
...
NO GOOD HE WON'T RESPOND TO ANY-THING WE NEED TO TAKE HIM TO A FANCY HOSPI-TAL
OH YUKI
...HOW IS HE, AYA?

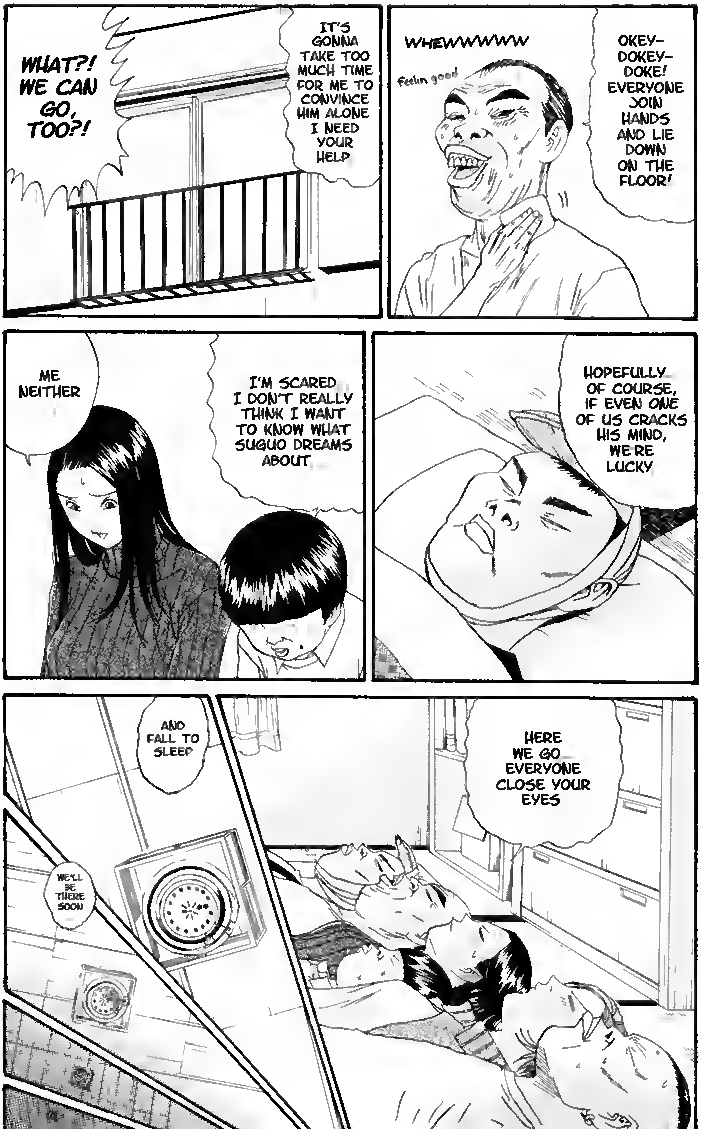

TRALA-TRALALALA TRALALALA-LAAAAAAA
TRA-LAA-LAA-LAA TRAA-LAA-LAA-LAA TRA-LAAA-LAAA-LAAA
Song: Swim, Taiyaki
By: Masato Komon
Hit it big when played on the TV show 'Hirake! Ponkiti' in 1976
WHAT IF YOU PLAYED SOME OF HIS FAVORITE MUSIC?

AND GET COOKED UP REAL GOOD
WE SIT ON TOP OF THE FRYYYING PAN
EVVVVERY DAYYY EVVVVERY DAYYY
WHOA!!!
THAAAT REAAAL-LY SUUU-UCKS!
THE FIRST TIME I SWAM ON THE OCEAN FLOOOOR!
DANG IT DIDN'T WORK
STOP SNUG-NUG! IT'S NOT HELP-NUG!
AAAH !!!
ボッ
アッ

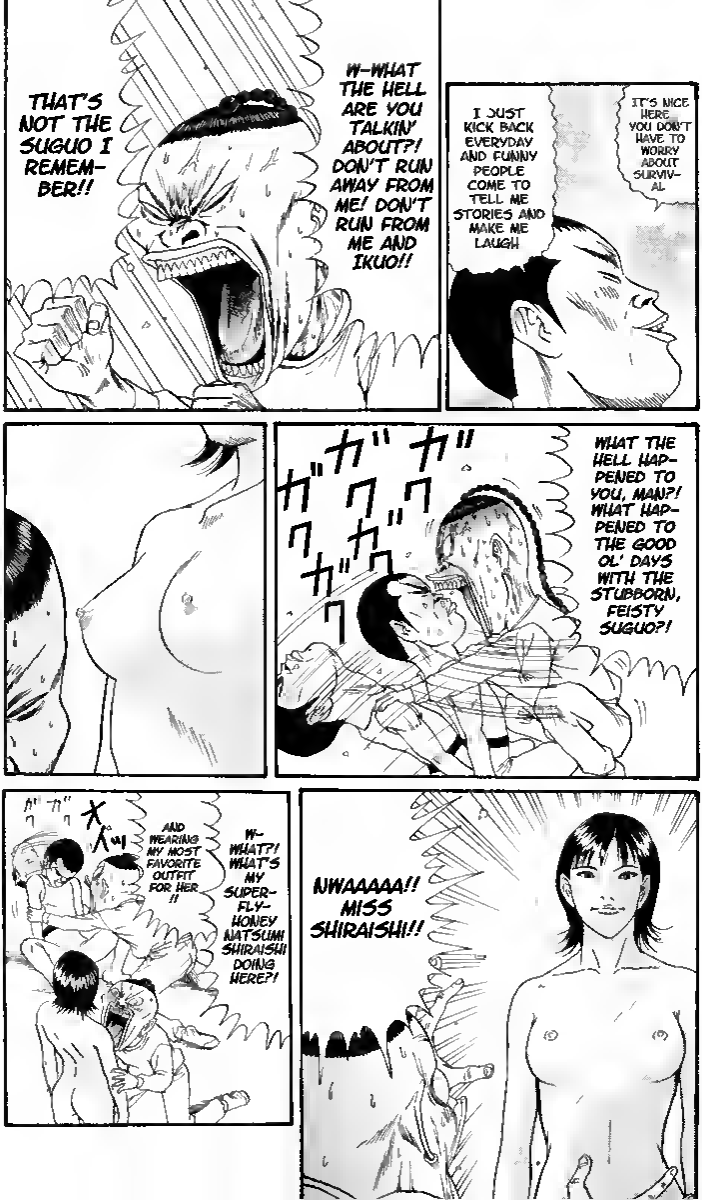
HE IS TRAPPED WITHIN HIS DREAMS
UMM FATHER?
OH, THIS IS JUST A CUSTOMER WHEN I TOLD HIM WHAT WAS HAPPENING, HE STOOD UP AND...
HE IS TRAPPED WITHIN HIS DREAMS.

I CAN PASS OVER TO THE LAND OF DREAMS, THREE TIMES A YEAR
あぉっ
THEY DON'T WANNA GIVE UP THAT DREAM TO RETURN TO REALITY
ONCE OR TWICE A DECADE, THERE'S A MAN WHO RECEIVES SUCH UNEXPECTED JOY HE EITHER DIES ON THE SPOT OR RETREATS INTO THE WORLD OF DREAMS
JUMP
HANG ON! GET BACK HERE!
WAIT!!
HOMEY DON'T PLAY DAT WAY.
I'LL PAY IT! I'LL WORK IT OFF AND PAY YOU BACK FOR IT!!
DO YOU KNOW HOW MUCH IT'D RUN YA TO DO THAT ONCE?!!
DON'T GIVE ME THAT CRAP!

68
THREE FONDLES
LET ME GET FIVE FONDLES ON THOSE FOUR BABIES, AND YOU'VE GOT A DEAL
OKAY, ONE, TWO
AHO-A ONE, TWO. ♡
THAT'S SO CHEAP! THAT'S ALL SUGUO IS WORTH, ISN'T IT?!
YEAH, PRETTY MUCH, SONNY
DONE !!
TWICE !!


WHAT?! WE CAN GO, TOO?!
IT'S GONNA TAKE TOO MUCH TIME FOR ME TO CONVINCE HIM ALONE I NEED YOUR HELP
WHEWWWWW
Feelin good
OKEY-DOKEY-DOKE! EVERYONE JOIN HANDS AND LIE DOWN ON THE FLOOR!
ME NEITHER
I'M SCARED I DON'T REALLY THINK I WANT TO KNOW WHAT SUGUO DREAMS ABOUT
HOPEFULLY OF COURSE, IF EVEN ONE OF US CRACKS HIS MIND, WE'RE LUCKY
AND FALL TO SLEEP
HERE WE GO EVERYONE CLOSE YOUR EYES
WE'LL BE THERE SOON

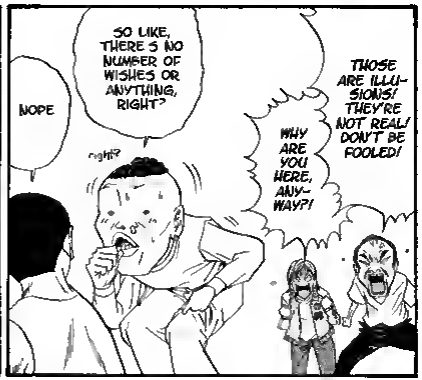
SEEYA LATER, GUYS
Bye bye!
Seeya!
C'MON, LET'S GO BACK!!
YEAH, WE'RE ALL WORRIED! THE PEOPLE IN TOWN ARE TREATING YOU LIKE A HERO!
DON'T WORRY! WE'RE HERE FOR YOU NOW!
HEY SUGUO! HOW YA BEEN, PAL?!
I'M NOT GOING BACK I'M GOING TO LIVE HERE IN PARADISE FOREVER.
...NO.

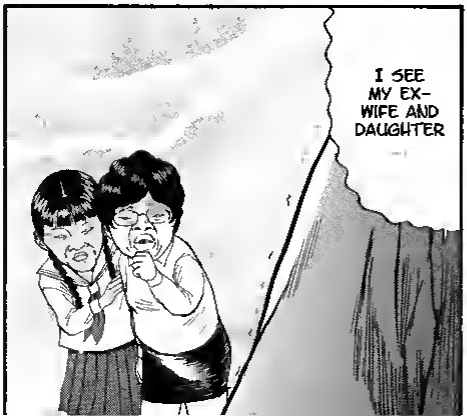

THAT'S NOT THE SUGUO I REMEMBER!!
W-WHAT THE HELL ARE YOU TALKIN' ABOUT?! DON'T RUN AWAY FROM ME! DON'T RUN FROM ME AND IKUO!!
I JUST KICK BACK EVERYDAY AND FUNNY PEOPLE COME TO TELL ME STORIES AND MAKE ME LAUGH
IT'S NICE HERE YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT SURVIV-AL
WHAT THE HELL HAP-PENED TO YOU, MAN?! WHAT HAP-PENED TO THE GOOD OL' DAYS WITH THE STUBBORN, FEISTY SUGUO?!
W-WHAT?! WHAT'S MY SUPER-FLY-HONEY NATSUMI SHIRAISHI DOING HERE?!
AND WEARING MY MOST FAVORITE OUTFIT FOR HER !!
NWAAAAA!! MISS SHIRAISHI!!

THIS IS THE LAND OF OUR DREAMS.
IF YOU DESIRE ANYTHING, IT WILL APPEAR IN AN INSTANT, AND BE YOURS.
AAA-AAAAH, HOLY SHIT!!
プ-!
プ-!
WHADDA WUD-DERFUL WURLD !!!
M-M-MY GOD...
M-M-MY GOD...
WAS THAT IT?! IS THAT WHAT YOU WISHED FOR?!
Y-YOU'RE RIGHT! IT REALLY AP-PEARED !!

NO!!!
UH, SORRY... I'M STAYING HERE...

WAAAAAAAAAIT!!
N-NUKI-NUKI-PONG?! I DUNNO WHAT THAT IS, BUT I WANNA FIND OUT!!
SOME NAKED POP STARS WERE OVER THERE PLAYIN NUKI-NUKI PONG

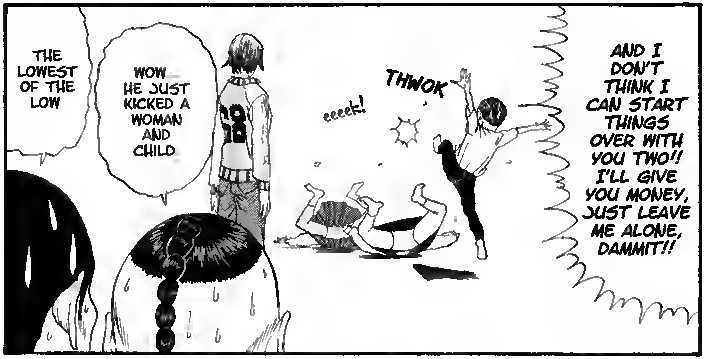

SO LIKE, THERE'S NO NUMBER OF WISHES OR ANYTHING, RIGHT?
NOPE
right?
WHY ARE YOU HERE, ANYWAY?!
THOSE ARE ILLUSIONS! THEY'RE NOT REAL! DON'T BE FOOLED!

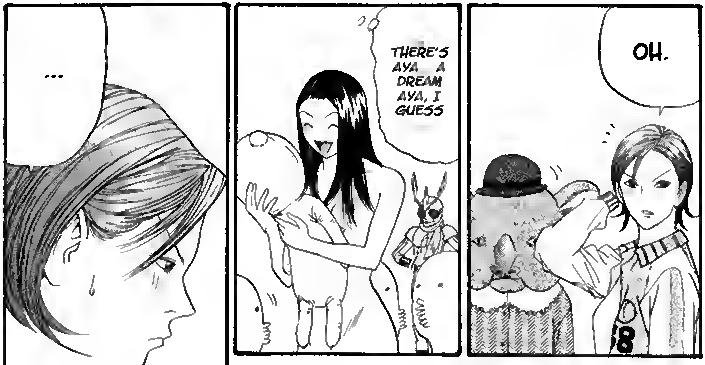

I SEE MY EX-WIFE AND DAUGHTER

EVERY TIME I ENTER THE LAND OF DREAMS...
...YOU KNOW... YOU KNOW, PEOPLE...

THIS IS A DREAM, AFTER ALL!!!

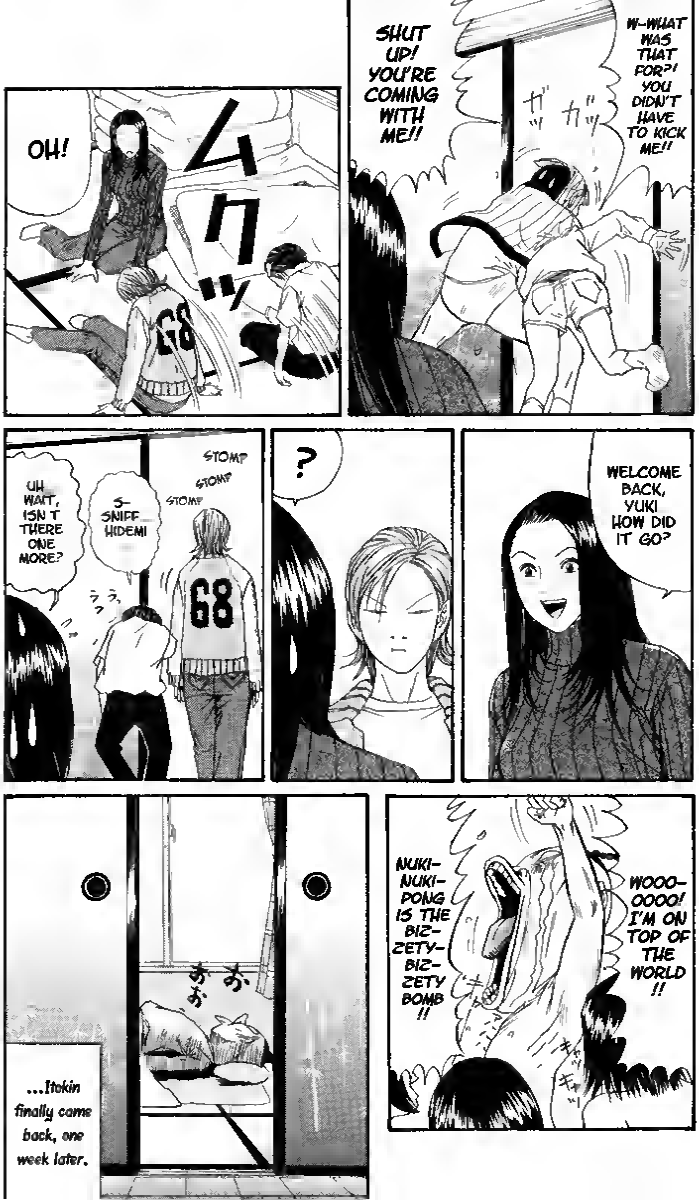
BUT I DON'T LET THAT STOP ME...


THE LOWEST OF THE LOW
WOW... HE JUST KICKED A WOMAN AND CHILD
eeeek!
THWOK
AND I DON'T THINK I CAN START THINGS OVER WITH YOU TWO!! I'LL GIVE YOU MONEY, JUST LEAVE ME ALONE, DAMMIT!!


...
THERE'S AYA... A DREAM AYA, I GUESS
OH.

NAKED
ISN'T THERE A DREAM VERSION OF ME?
HUH?
ISN'T THERE A ME?
HA HA AHA
HA HA HA
HA HA HA
HA
MWAAH ?!!
W-WHY NOT?! WHY IS THERE A NAKED AYA HERE, BUT NOT A NAKED ME?!
UH, NO?
DAMMIT, IKUO!! WHAT ARE YOU DOING ?!!
AHA HA HA HA
OH AND ALSO, A LONG TIME AGO, THEY WERE HAVING THIS HOT-AIR BALLOON FESTIVAL ON THE SIDE OF THE RIVER, AND SUGUO WAS LIKE
YEP, HE TRIED TO POOP IN A FIELD AND A SNAKE BIT HIS BUTT-CHEEK
HA HA HA HA HA HA
AHA-HAHAHA! SO THAT'S THE MARK HE GOT WHEN HE DID THAT?!

NO, NO, NO! I WANNA PLAY NUKI-NUKI-PONG!!
I'LL SHOW YOU "HOW COME"! QUIT LOAFIN' AROUND IN AN-OTHER MAN'S DREAM, YOU BUM! LET'S GO!
WHAT?! HOW COME ?!!
COME ON, ITOKIN! WE GOTTA GO!!
HA HA HA
HA HA
AND YOU! WE'RE NOT SETTIN' UP SHOP IN HERE! LET'S HIT THE ROAD, PEOPLE!!
YEAH
AHH, I SEE. SO YOU'RE GOING TO NIGHT SCHOOL, HIDEMI.
WAAAH!!!
YAAAAAAAAAAA!!


OH!
SHUT UP! YOU'RE COMING WITH ME!!
W-WHAT WAS THAT FOR?! YOU DIDN'T HAVE TO KICK ME!!
UH, WAIT, ISN'T THERE ONE MORE?
S-SNIFF HIDEMI
STOMP
STOMP
STOMP
?
WELCOME BACK, YUKI HOW DID IT GO?
NUKI-NUKI-PONG IS THE BIZ-ZETY-BIZ-ZETY BOMB !!
WOOO-OOOO! I'M ON TOP OF THE WORLD !!
...Itokin finally came back, one week later.

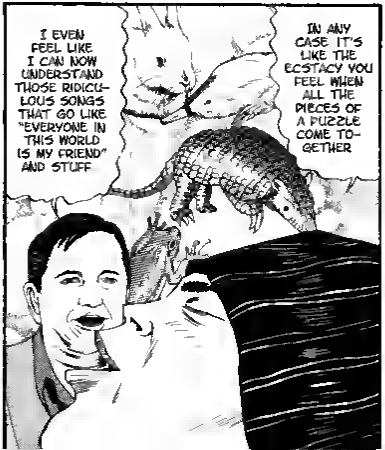
23 - Winning Out with a Hot Bubbly Splash

I I HAD SURGERY AND MADE MY TWO NOSTRILS INTO ONE...
...AND I GOT GILLS...
HAA-AAAA-AAH, SURGERY HUH?!
WAAAAAHHHHHHHHH!!
YOU FUCKIN' KIDDING ME!! DO YOU KNOW HOW MANY PEOPLE THERE WERE CALLING US IDIOTS?! THIS AIN'T GONNA CUT IT, GO BACK AND DO IT RIGHT THIS TIME!!
あ あ あ
THAT'S ENOUGH, ITOU-KUN
DON'T EVER CALL US IDIOTS AGAIN.
WE'RE DONE WITH YOU TWO BUT IN RETURN WE WANT YOU TO PROMISE SOME-THING

LET'S PLAY BASEBALL AGAIN SOME-TIIIME!
THANK YOUUUU!
WE WON'T EVER CALL YOU IDIOTS AGAIN!
O OF COURSE NOT YOU'RE OUR HEROES! THE HEROES OF THIS SHOPPING DISTRICT!
LET US TREAT YOU TO SOME LUNCH!
HEY IT'S THE SPECIAL WEAPON BOY! HOLD ON A MINUTE, LEMME GIVE YOU SOME ALLOW-ANCE!
そば
HEY, SLUGGER! WHY DON'T YOU COME IN FOR A BITE TO EAT?
WOWEEEEE! CAN'T WAIT TO SEE YOU HIT ANOTHER ONE OF THOSE NEXT TIME!

HMM?
..HEY, ITOU-KUN..

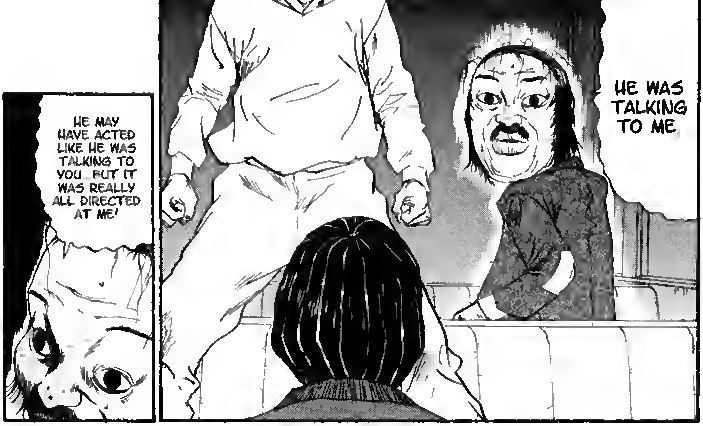
LIFE IS WONDERFUL, ISN'T IT?

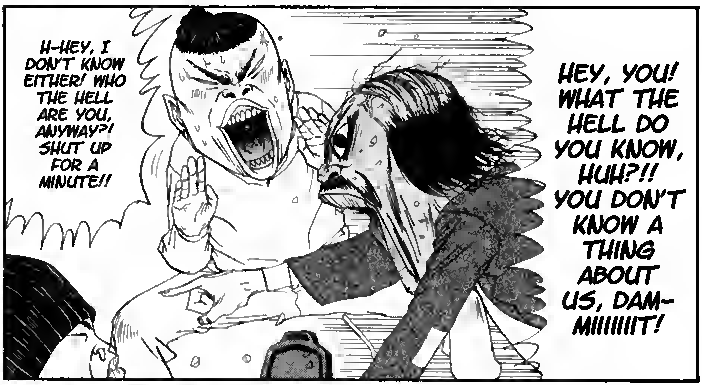

I EVEN FEEL LIKE I CAN NOW UNDERSTAND THOSE RIDICU-LOUS SONGS THAT GO LIKE "EVERYONE IN THIS WORLD IS MY FRIEND" AND STUFF
IN ANY CASE IT'S LIKE THE ECSTACY YOU FEEL WHEN ALL THE PIECES OF A PUZZLE COME TO-GETHER

MAYBE THIS IS WHAT THEY CALL THE JOY OF BEING NEEDED BY OTHERS..?
I THINK I'M TAST-ING COM-PLETENESS FOR THE FIRST TIME IN MY LIFE.

EVERY-ONE LL REALIZE THAT NEXT TIME
I MEAN, COME ON. THAT HOME RUN OF YOURS WAS A TOTAL FLUKE!
THAT'S ONLY FOR NOW, THOUGH.
THERE ARE PEOPLE WHO LIVE THEIR WHOLE LIFE WITHOUT EVER FEEL-ING WANTED, AFTER ALL.
..YEAH..
AT LEAST YOU GOT TO FEEL LIKE A HERO FOR A MOMENT OR TWO, RIGHT? YOU SHOULD BE HAPPY!
GUESS THAT'S JUST YOUR FATE, THOUGH!
DAMN RIGHT
I MEAN, THEY'RE BETTER OFF DEAD AM I RIGHT?
YEAH MISER-ABLE
AHHHHHH YEAH HOW MISERABLE THOSE SUCKERS MUST BE!

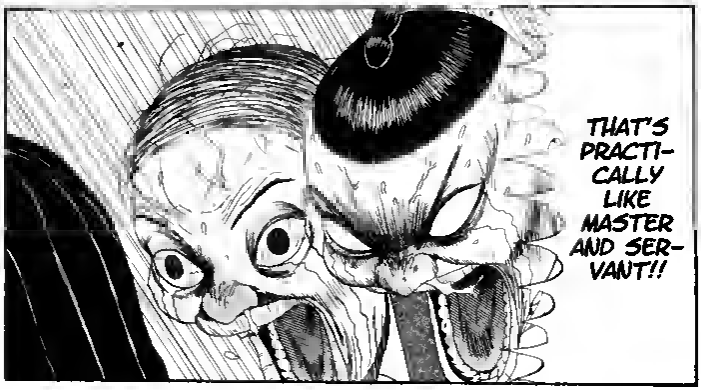
ME?
ARE YOU TALKING ABOUT ME?
THAT'S NOT IT, BOY.
FUCK YOU, MAN!! DON'T GET ALL HIGH AND MIGHTY JUST BECAUSE YOU GOT YOUR 15 SECONDS OF FAME EARLIER THAN ME!!!
ガチャ

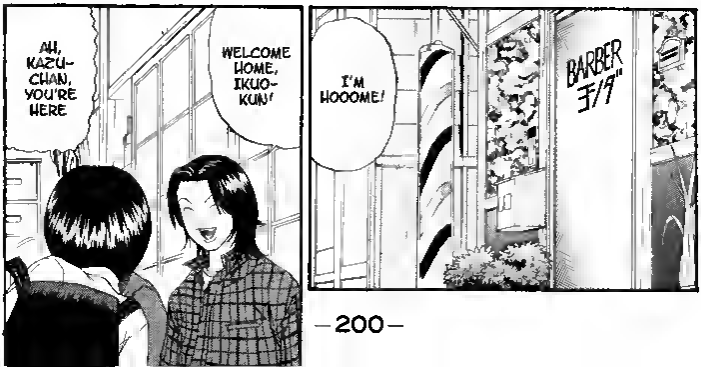

HE MAY HAVE ACTED LIKE HE WAS TALKING TO YOU, BUT IT WAS REALLY ALL DIRECTED AT ME!
HE WAS TALKING TO ME


H-HEY, I DON'T KNOW EITHER! WHO THE HELL ARE YOU, ANYWAY?! SHUT UP FOR A MINUTE!!
HEY, YOU! WHAT THE HELL DO YOU KNOW, HUH?!! YOU DON'T KNOW A THING ABOUT US, DAM-MIIIIIIIT!

LIKE HELL I WILL YOU AND I AREN'T EVEN FRIENDS
GET RID OF THIS ACT OF YOURS! AND TREAT ME AND IKUO BETTER!!
LISTEN UP, SUGUO! SINCE YOU'RE MY FRIEND, I'M GONNA WARN YOU!!

*Japanese wrestling joke
IT'S LIKE I'M CHOU-SUUKI AND YOU'RE A LARIAT?*
NO, THAT'S NOT IT
SO IF YOU HAD TO PUT IT AS A METAPHOR IT'D BE LIKE I'M THE EARTH AND YOU'RE THE MOON.
NO, IT'S A BIT MORE DIFFICULT THAN THAT OUR RELATIONSHIP IS MORE SUBTLE
LOVERS, THEN?
EH, WE AREN'T?


THAT'S PRACTICALLY LIKE MASTER AND SERVANT!!


AH, KAZU-CHAN, YOU'RE HERE
WELCOME HOME, IKUO-KUN!
I'M HOOOME!
BARBER 3/7

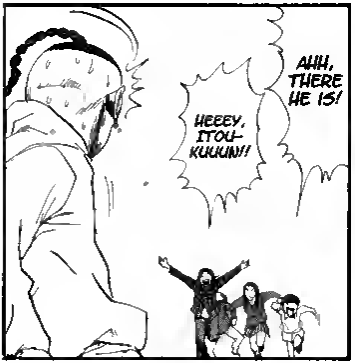
A SALIVA-SPLATTERED EXTRAVAGANZA WHERE TWO LOSER DOGS LICK EACH OTHERS' WOUNDS
HE WENT ON A TRIP
HUH? WHERE'S ITOKIN, BIG BRO?
I GUESS I CAN'T BLAME PEOPLE FOR CALLING ME A LOSER THEN
GOING ON A TRIP WITH THE MONEY SUGUO GAVE ME HUH ?
I'M JUST...I'M JUST...A DICAPRIO ...
EBBETHAN, EBBETHAN, EBETHAN HAWKE...

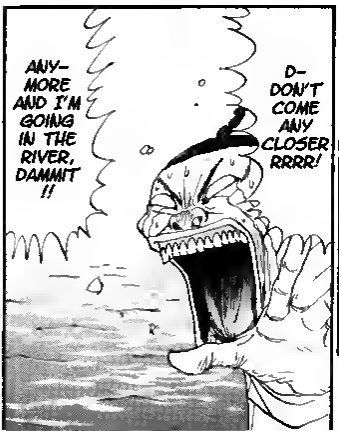
HEY, STOP! "LET'S JUST RIDE AROUND THE YAMANOTE LINE ONCE AND THEN GO HOME !!"
STOP THINKING UP SUCH NAIVE PLAAAA-AANS!!
WH-WHAT?! HOW DID YOU KNOW?! HOW DID YOU KNOW HOW I WAS FEELING ?!
..WE'RE BOTH LOSERS FOR LIFE
YOU REMIND ME OF ME WHEN I WAS YOUR AGE
AND MY LIFE ENDED
AND THEN, ALL OF A SUDDEN, I TURNED 42
HOWEVER NO ONE WOULD ACKNOWLEDGE MY TALENT. THEY WERE ALL NOTHING MORE THAN AIRHEADS WITH KNOT-HOLES FOR EYES!
I CAME HERE WHEN I WAS 17 AFTER BEING DRIVEN OUT OF MY HOMELAND AND THEN I DECIDED TO BECOME AN AUTHOR AND WROTE LIKE MAD EVERY DAY FOR 25 YEARS
みかん

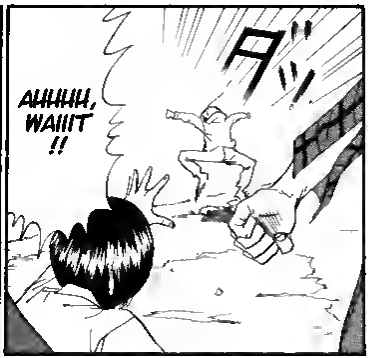
I'M... STILL A VIRGIN.
HOW CAN YOU SUPPORT A WIFE AND CHILDREN LIKE THAT?
I'D AT LEAST GET A JOB, MAN
BY THE TIME I'M YOUR AGE, I'LL HAVE SEEN CUNTS AND HAVE A WIFE AND TONS OF KIDS!!
NOOOO-OOOOOO! I'M NOT THE SAME AS YOUUU-UUUU!!
HUH?!
I'VE NEVER EVEN SEEN A CUNT WITH MY NAKED EYES! HOW THE HELL COULD I HAVE CHILDREN?!
STOP SAYING SUCH SHAME-LESS THINGS
HMPH YEAH RIGHT! YOU DON'T HAVE ANYTHING THAT WOULD MAKE PEOPLE WANT
YES I DO! THERE'S STUFF I'M GOOD AT YOU KNOW!
THEN I'M GONNA MAKE THAT GUY BACK THERE SAY UNCLE AND SAY FARE-WELL TO THIS LOSER LIFE ONCE AND FOR ALL!!
FROM THIS DAY FORWARD, I'M GONNA BE A TOUGH GUY SO NEEDED BY PEOPLE THAT I WON'T EVEN HAVE TIME TO TAKE DUMPS!!

MAS-TURBA-TION
THAT'S IT?
THINNER SNIFF-ING!
AND?
JACKING OFF!
OHH, WHAT IS IT? GO ON, TELL ME!!
AH-HHHH, THAT'S IT! THERE'S ONE MORE THING!
ARE YOU WANTED?
I COULD PROB-ABLY FLY
TH THE TRUTH IS I'VE THOUGHT THIS FOR A LONG TIME. BUT SEE, THIS HAIR. IF I SPUN IT AROUND REALLY FAST
WHAT THE HELL COULD MAKE ME LAUGH AT YOU ANYMORE THAN I ALREADY HAVE?! C'MON, OUT WITH IT!!
...NO... I'D BETTER NOT... YOU'LL JUST LAUGH AT ME...

LIKE A HELICOP-TERRRR-RRRR!
LET'S SEE IT.
ガッ
ブン ブン ブン
UWAH-HHHH, HELP MEEEEEEEEEE!!
ガタン ゴトン
ガタン ゴトン
I'M DIF-FERENT FROM YOUU-UUUU!
YOU THINK I'M GONNA END UP LIKE THAAAAT? YOU LOS-ERRRR!


AHH, THERE HE IS!
HEEEY, ITOU-KUUUN!!

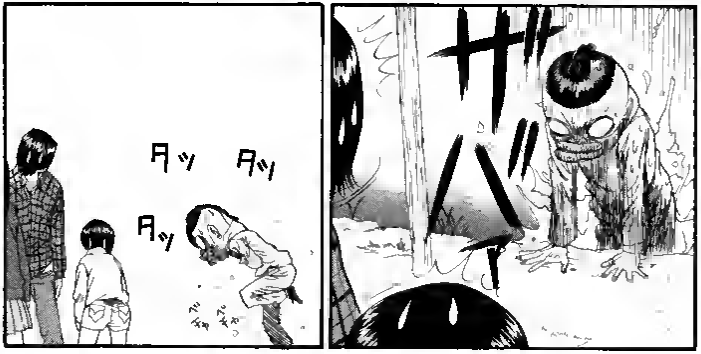

ANY-MORE AND I'M GOING IN THE RIVER, DAMMIT !!
D-DON'T COME ANY CLOSER RRRR!


AHHHH, WAIIIT !!

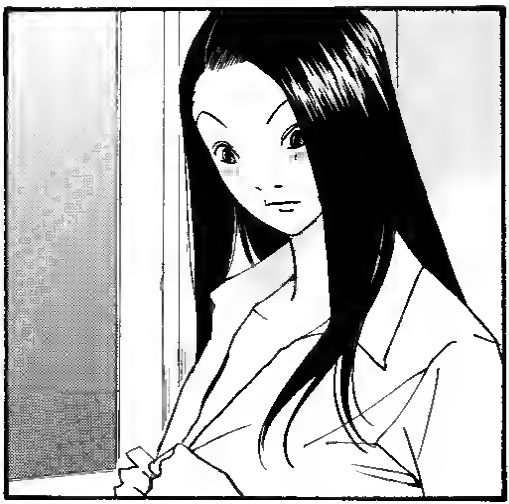
BEING ABLE TO SHOW A WEAK FACE SOMETIMES ACTUALLY MAKES YOU STRONGER! IT'S A WONDERFUL THING!!
NO YOU AREN'T! YOU JUST DON'T ACT STRONG ALL THE TIME LIKE BIG BRO!
I'M WEAK! HONESTLY MEAAAK!
THAT'S RIGHT! YOU'RE A NICE, GENTLE, HONEST GUY!!
YOU AREN'T A LOSER, ITOKIN !!
YOU'RE NECESSARY TO US, ITOKIIIIN!!
OF COURSE !!
AM I NEEDED, THEN?! DO YOU TWO NEED ME!!?
IN WHAT CIRCUM-STANCES
WHEN?

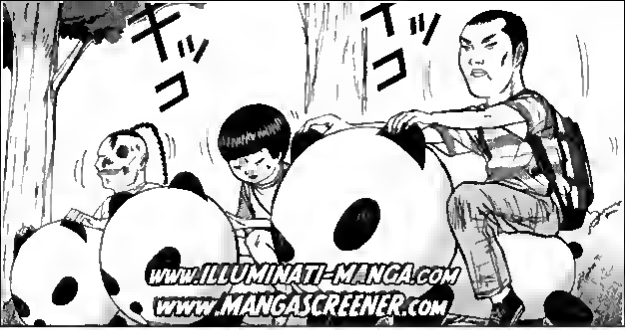
SEE, I DON'T MATTER AT ALL!! I SHOULD JUST GO AND DIIIIE!!
あああああ
NOOOOOOOOO!
'cuz...
'cuz...
. ME TOO..
I'D BE SAD...
IF ITOKIN DIED...
ME TOO...
. . FINE . .

BROTHER !!!
IT'S FINE WITH ME.


ハッ ハッ
ハッ

ITSUKI, ACTING STRONG DON'T WORK'S WITH YOU'RE WORST WAY NEED TO GET STRONG-ER.
COLD !!
HMM-MMMM
C-COLD!!!





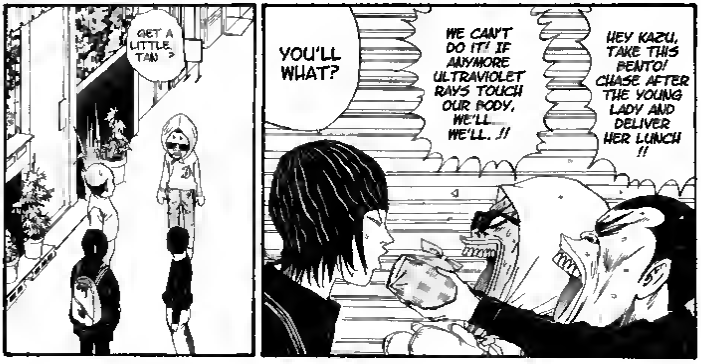
Translated by Molokidan Cleaned by Nitouryu Typeset by barbapapa

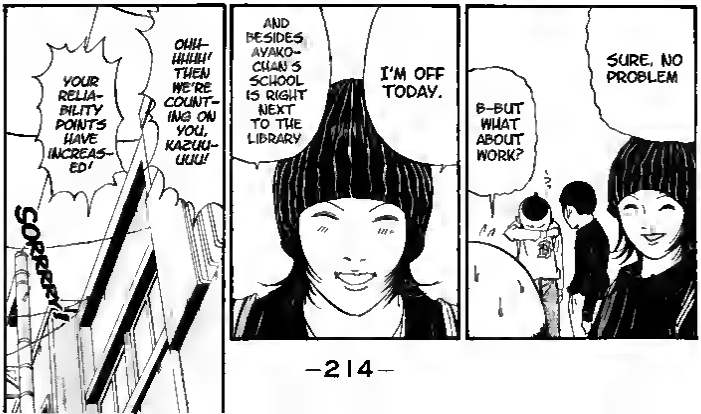
24 - Be-Be-Be, Bento
STUDY HARD NOW!
I'M OFF NOOOOW!
MM-MMPH!!!! TT...BU! TT...BU!!
IKUO WHAT THE HELL IS "BIG BANG STAAAART?" I'M SCARED

DAD, WHY DIDN'T YOU WAKE ME UP?!
ドドド

AYA, DO YOU HAVE EVERY-THING?!
LATERRRRR!!
SHUT UP, I DON'T HAVE TIME FOR THIS!!
A PENIS! DID YOU GROW A PENIS OR SOME-THING?
LOOK CLOSELY ITOKIN THIS IS A WOMAN WHO HAS COM-PLETELY THROWN AWAY HER WOMAN-HOOD!
AHHH, AYA FORGOT HER BENTO !!
MAYBE SHE HAS PINWORMS ?
AHHHH HOW HECTIC ..
AHHHH, DAG-NABIT! SHE'S ALREADY GONE!

OHHH, KAZU!
GOOD MORNING!
MR. NICE GUY KAZU!!
GYA AAAA AAHH HH
"HEY, MOOMIN COME MY WAY
HEY


GET A LITTLE TAN ?
YOU'LL WHAT?
WE CAN'T DO IT! IF ANYMORE ULTRAVIOLET RAYS TOUCH OUR BODY, WE'LL... WE'LL..!!
HEY KAZU, TAKE THIS BENTO! CHASE AFTER THE YOUNG LADY AND DELIVER HER LUNCH !!

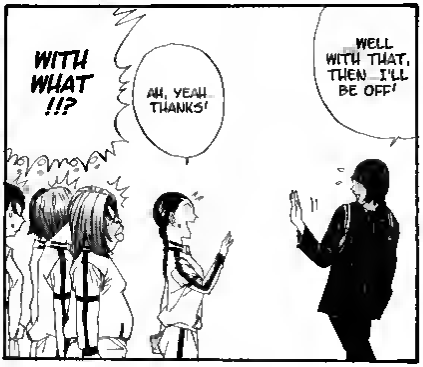

OHH-HHHH! THEN WE'RE COUNTING ON YOU, KAZUKI-UUU!
YOUR RELIABILITY POINTS HAVE INCREASED!
SORRY!!
AND BESIDES AYAKO-CHAN'S SCHOOL IS RIGHT NEXT TO THE LIBRARY
I'M OFF TODAY.
B-BUT WHAT ABOUT WORK?
SURE, NO PROBLEM

ALRIGHT THEN, TODAY WE'LL BE TIMING YOU ON THE 1000M DASH.
ブーブー
ブーブー
NONE OF THE BOYS ARE WATCHING SO DON'T WORRY ABOUT ACTING CUTE AND JUST RUN, GOT IT?!
RUN HARD, AYAAAA! HAHAHAHA
GUHHHH, NAGA-MATSU, YOU COWARD!
YOU'RE GONNA SEE BLOOD!!
タッ タッ タッ タッ
READ-AAADY AND... START!

KUUUUH. GO AHEAD, SAY WHATEVER YOU WANT!
はぁ
はぁ
はぁ
タッ
タッ
タッ
タッ
DON'T RAISE YOUR CHIN. BREATHE IN THROUGH YOUR NOSE!
GO, GO, YOSHI-DAAAA!
はは
はは
おお
ぶぶっ
UM?
タッ
タッ
タッ
タッ
AHH, MY BENTO!!
GEHHH-HHH, KAZU-KUN!!

WHAT'S THIS MURDEROUS AURA?!?!
AHHH!!
OH YEAH..I FORGOT IT
Aw
Aw
Aw
SORRY, SORRY
YO!
キーン
コーン
カーン
コーン
HEL-LOOOOOO!
YOU SURE ARE A FAST RUNNER, AYAKO-CHAN! FASTER THAN ME, AT LEAST
IT WAS ON MY WAY TO THE LIBRARY, IT'S FINE! I'M OFF WORK TODAY
I GUESS WITHOUT MY LUNCH, THOUGH I THINK I MIGHT HAVE DIED THANKS A LOT
BUT WHY? YOU DIDN'T HAVE TO COME ALL THE WAY HERE, KAZU-KUN!
HERE'S YOUR BENTO

U...
HELLOOOO-
OOOO.

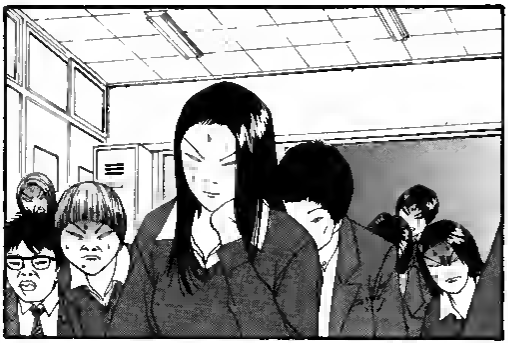

WITH WHAT !!?
AH, YEAH. THANKS!
WELL WITH THAT, THEN I'LL BE OFF!

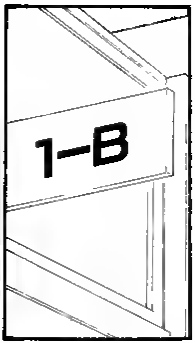
THIS IS WHAT WHALES DO WHEN THEY GO FISHING !!
AH, WHAT?! WHAT IS THIS CIRCLE ?!

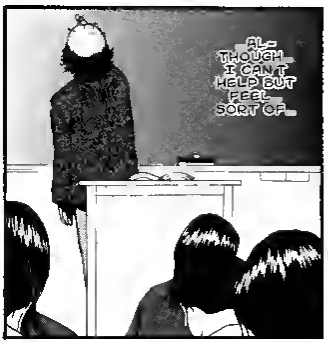
AYAKO.

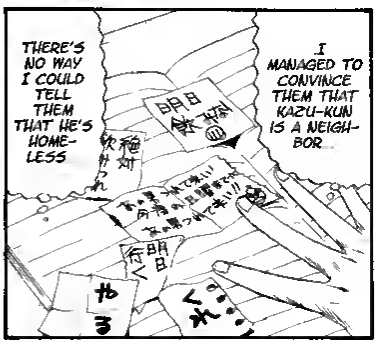
WHAT THE HELL'S GOING OOOO-OOON !!?

YO-SHIDA AYA-KOOO-OOO-OO!!

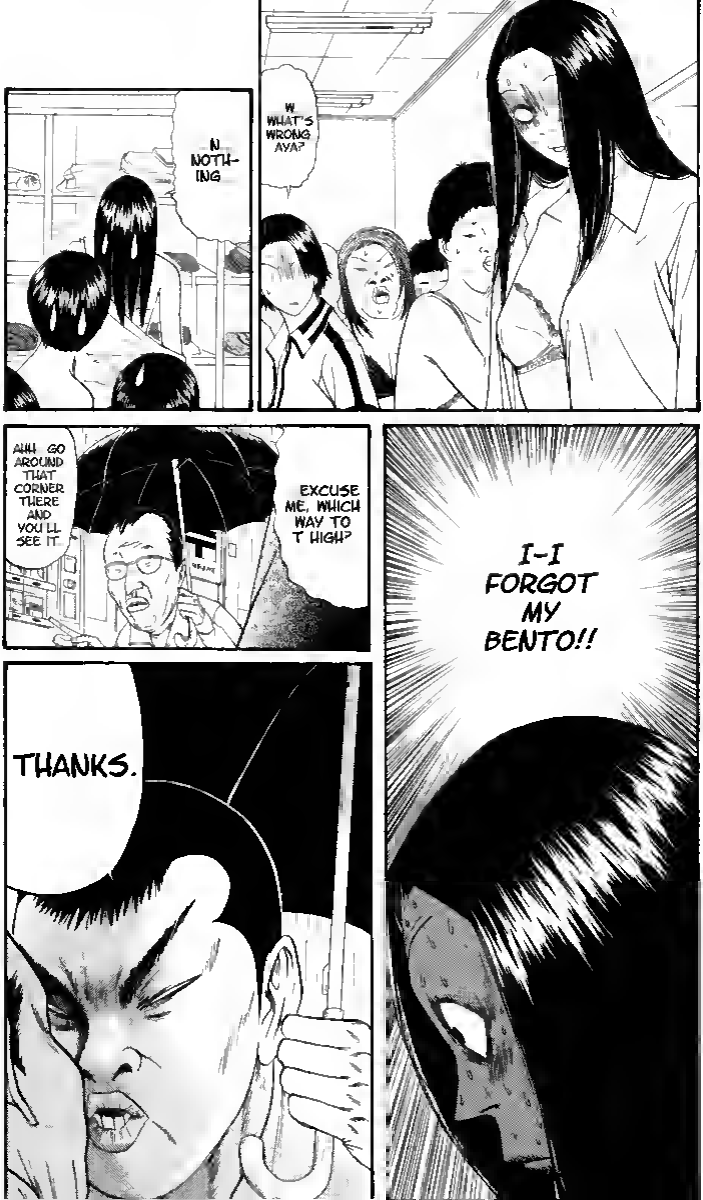



1-B


AL-THOUGH I CAN'T HELP BUT FEEL SORT OF...


THERE'S NO WAY I COULD TELL THEM THAT HE'S HOME-LESS
I MANAGED TO CONVINCE THEM THAT KAZU-KUN IS A NEIGH-BOR

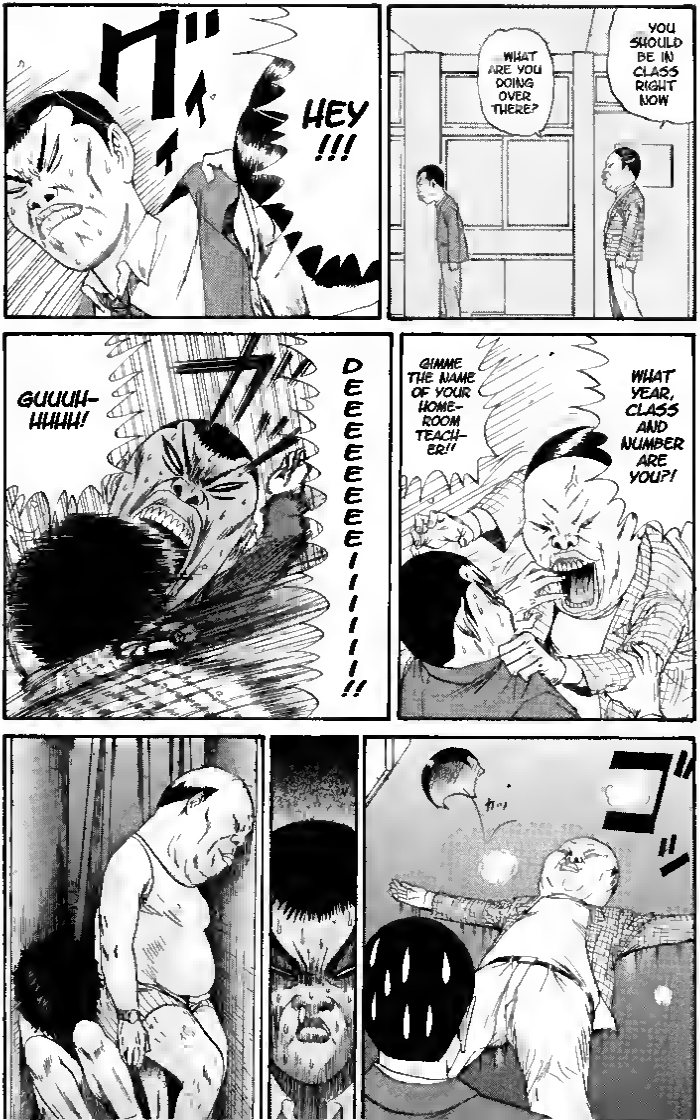
DIGNIFIED~
I CAN'T BELIEVE I FEEL THIS HAPPY
HOW SUR- PRISING
NO, ME!! DON'T THINK ABOUT IT!
YOU CAN'T THINK ABOUT STUFF LIKE THAT!!
IF IT HAD BEEN ONE OF THE IDIOTS AT MY HOUSE INSTEAD
The next day
AAAG GGH- HH!!!


N NOTH-ING
W WHAT'S WRONG AYA?
AHH. GO AROUND THAT CORNER THERE AND YOU'LL SEE IT.
EXCUSE ME, WHICH WAY TO T HIGH?
I-I FORGOT MY BENTO!!
THANKS.

1-B
ガラッ
コソ
コソ
コソ
WHAAA-
AAAAT?!
WH-WHAT
ARE YOU
DOOOOO-
IIIIING
!!?

AGAH-HH!
EEEEEEEEEEEEEEEE!!!!!!!!!!
N-NO! I JUST BROUGHT A BENTO !!
PER-VERRRRT! THERE'S EITHER A PERVERT OR A THIEF IN HEEEERE! SEN-SEIIIII!!
ズゥン
パタン
ズルズル

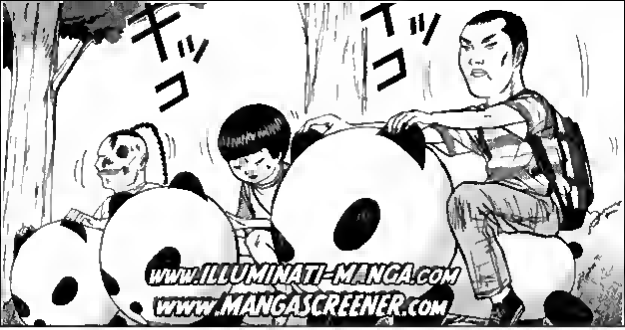
OH YEAH... TO DE-LIVER THE BENTO!
WHAT DID I COME HERE FOR?
ALRIGHT, TIME TO GO HOME! JUST LEAVE THE BENTO AND GO!
DOING?
WH... WHAT? WHAT AM I
HEEEEEEEEEYYYY!!


HEY !!!
YOU SHOULD BE IN CLASS RIGHT NOW
WHAT ARE YOU DOING OVER THERE?
DEEEEEEEEEE!!!!!!!!
GUUUH-HHHH!
WHAT YEAR, CLASS AND NUMBER ARE YOU?!
GIMME THE NAME OF YOUR HOME-ROOM TEACHER!!

WHY DID I KNOCK SOMEONE OUT AND STEAL HIS CLOTHES?!
HOW DID THINGS END UP THIS WAY?!
WHAT AM I DOING !!?
WH-WHAT ?!
I I'M JUST A PERVERTED MIDDLE SCHOOL STUDENT WHO LOST IN ROCK-PAPER-SCISSORS TO ITOKIN AND HAD TO COME DELIVER A BENTO
キーンコーンカーンコーン
I'M DOING THIS OVER! I'M START-ING BACK AT THE SCHOOL GATE!!
DEE-EH!!!!! I DON'T NEED ANY OF THIS !!

HEY, AYA, WHAT'S WRONG?
AHHH I'M SO TIRED BEING TOGETHER WITH THE BOYS ALWAYS WEARS ME OUT
THEIR GLANCES ARE SO PER-VERTED
ワイ ワイ
!!!
AOOO HHHHHH !!
C... COULD IT BE... COULD IT BE...!?
AOOO HHHHHH !!
Ay Ay Ay Ay

YOSHI-DAAAAAA! YOSHIDA AYA-KOOOOO-OOOO!!
THERE YOU AAAARE!
AHHHH!
LET'S GO, LET'S GO. I BET THAT GUY'S A HUGE PERVERT!!
ノビチ
ノビチ
That night
H-HOR-RIBLE!!
BARBER SHOP
WHAT A HOR-RIBLE WOMAN YOU AAAARE!!
YEAH! HOW COULD YOU DO SOME-THING LIKE THAT TO MY BROTHER!!
HE EVEN ATE HALF OF MY BENTO, TOO! WHAT DO YOU THINK OF THAT?!



Translated by Molokidan Cleaned by Nitouryu Typeset by barbapapa